叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标
阅读创始人

注音阅读
读英语
教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 剑桥邻居（选自《文学友人(cambridge Neighbors (from Literary Friends) 000001

2. 剑桥邻居（选自《文学友人(cambridge Neighbors (from Literary Friends) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

剑桥邻居（选自《文学友人(Cambridge Neighbors (from Literary Friends)
第1/2页

[prə'dju:st] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə]
Produced by David Widger
生产 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰制作

['lɪtərəri] [frendz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] — ['keɪmbrɪdʒ] ['neɪbəz]
LITERARY FRIENDS AND ACQUAINTANCES — Cambridge Neighbors
文学 朋友们 和 熟人 — 剑桥 邻居

文学界的朋友和熟人——剑桥邻居

[baɪ] ['wɪljəm] [di:n] ['haʊəlz]
by William Dean Howells
经过 威廉 院长 豪厄尔斯

作者：威廉·迪恩·豪厄尔斯

['keɪmbrɪdʒ] ['neɪbəz]
CAMBRIDGE NEIGHBORS
剑桥 邻居

剑桥邻居

['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['həʊlli] ['lɪtərəri] ['spɪrɪt][ai][wɒz; wəz] [wen] [ai] [went] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ] [həʊm] [ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] ,
Being the wholly literary spirit I was when I went to make my home in Cambridge ,
存在 这 完全 文学 精神 我 曾是 什么时候 我 去 到 制作 我的 家 在 剑桥 ,

我当时完全是一个文学爱好者，后来搬到剑桥定居，

[ai][du:; də][nɒt] [si:] [haʊ] [ai][kʊd; kəd] [wel] [hæv; həv] [bi:n] [mɔ:(r)]['kɒntent] [ɪf] [ai][hæd; həd] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [ɪ'lɪziən] ['fi:ldz] [wɪð] [æn; ən] [ə'gri:əb(ə)l] [ɪ'tɜ:nəti] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌem 'i:] .
I do not see how I could well have been more content if I had found myself in the Elysian Fields with an agreeable eternity before me .
我 做 不是 看 如何 我 可以 出色地 有 到过 更多的 内容 如果 我 有 成立 我 在 这 极乐世界 田野 和 一个 同意 永恒 前 我 .

我不明白，如果我身处极乐世界，拥有令人愉悦的永恒，我还能有什么理由感到更满足。

[æt; ət] ['twenti] - [naɪn] , [ɪn'di:d] , [wʌn][ɪz] ['præktɪkli] [ɪ'mɔ:t(ə)l] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [eɪdʒ] ,
At twenty - nine , indeed , one is practically immortal , and at that age ,
在 二十 - 九 , 的确 , 一 是 几乎 不朽 , 和 在 那 年龄 ,

二十九岁，的确，几乎是不朽的，而且到了那个年纪，

[taɪm] [hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'tɜ:nəti] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də][bʌt; bət][tu:; tə] [ri:d] [bʊks] [ænd; ənd] [dri:m] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ,
time had for me the effect of an eternity in which I had nothing to do but to read books and dream of writing them ,
时间 有 为了 我 这 影响 的 一个 永恒 在 哪个 我 有 没有什么 到 做 但 到 读 图书 和 梦 的 写作 他们 ,

对我而言，时间仿佛永恒，我除了读书和梦想着写作之外，无事可做。

[ɪn][ðə; ði][ˌəʊvə'fləʊ] [ɒv; əv] ['endləs] ['aʊəz] [frɒm; frəm][maɪ] [wɜːk] [wɪð] [ðə; ði]['mænjʊskrɪpts] , ['krɪtɪk(ə)l]
in the overflow of endless hours from my work with the manuscripts , critical
在 这 溢出 的 无尽的 小时 从 我的 工作 和 这 手稿 , 批判的
[n'əʊtɪsɪz] ,
notices ,
通知 ,

在我处理稿件、撰写评论的无数个小时里，

[ænd; ənd] [pruːfs] [ɒv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] ['mʌnθli] .
and proofs of the Atlantic Monthly .
和 证明 的 这 大西洋 月度 .

以及《大西洋月刊》的校样。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [ɪn'vaɪrənmənt] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['pʌz(ə)ld] [ɪf] ['gɪv(ə)n][maɪ]
As for the social environment I should have been puzzled if given my
作为 为了 这 社会的 环境 我 应该 有 到过 困惑 如果 给定 我的
[tʃɔɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪ'lekt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['eɪdʒɪz] ,
choice among the elect of all the ages ,
选择 之中 这 选 的 全部 这 年龄 ,

至于社交环境，如果让我从历代精英中挑选，我应该会感到困惑。

[tuː; tə][faɪnd]['poʊəts][ænd; ənd] ['skɑːlərz] [mɔː(r)][tuː; tə][maɪ][maɪnd][ðæn; ðən] [ðəʊz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ]
to find poets and scholars more to my mind than those still in the flesh
到 寻找 诗人 和 学者们 更多的 到 我的 头脑 比 那些 仍然 在 这 肉
[æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] .
at Cambridge in the early afternoon of the nineteenth century .
在 剑桥 在 这 早期的 下午 的 这 第十九 世纪 .

寻找比十九世纪初剑桥那些仍然在世的诗人学者更合我心意的人。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['nɪəli] [ɔːl] [ded] ,
They are now nearly all dead ,
他们 是 现在 几乎 全部 死的 ,

他们现在几乎都死了。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [spiːk] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['friːdəm] [wɪtʃ] [ɪz] [dɛθs] ['daʊtf(ə)l] ['feɪvə(r)]
and I can speak of them in the freedom which is death's doubtful favor
和 我 能 说话 的 他们 在 这 自由 哪个 是 死亡人数 疑 偏爱
[tuː; tə][ðə; ði][sə'vaɪvə(r)] ;
to the survivor ;
到 这 幸存者 ;

而我则可以自由地谈论它们，这种自由是死亡对幸存者的一种不确定的恩惠；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə'laɪv][ai][kʊd; kəd] [seɪ] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðeə(r)] [ə'fens] ,
but if they were still alive I could say little to their offence ,
但 如果 他们 是 仍然 活 我 可以 说 小的 到 他们的 罪行 ,

但如果他们还活着，我就无法对他们的罪行多说什么了。

[ən'les] [ðeə(r)] ['mɒdəsti] [wɒz; wəz] [hɜːt] [wɪð] [maɪ] [preɪz] .
unless their modesty was hurt with my praise .
除非 他们的 谦逊 曾是 伤害 和 我的 称赞 .

除非我的赞扬伤了他们的自尊心。

[ai] .
I .
我 .

我。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] [truːist] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['keɪmbrɪdʒ] [frendz] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɪk'skwɪzɪt]
One of the first and truest of our Cambridge friends was that exquisite
一 的 这 第一的 和 最真实的 的 我们的 剑桥 朋友们 曾是 那 精美的
[ɪn'telɪdʒəns] ,
intelligence ,
智力 ，

我们最早也是最真挚的剑桥朋友之一，就是那位才智出众的人。

[huː] , [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːld] [weə(r)] [səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [grəʊ'teskli] [mis'kɔːl] , [wɒz; wəz] [məʊst]
who , in a world where so many people are grotesquely miscalled , was most
WHO ， 在 一个 世界 在哪里 所以 许多 人们 是 怪诞地 误称 ， 曾是 最多
['fɪtli] [nemd] ;
fitly named ;
合适地 命名 ；

在这个许多人都被冠以荒谬错误称呼的世界里，他的名字可谓名副其实；

[fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [mæn] ['evə(r)] [kept] [hɪə(r)] [mɔː(r)] ['pɜːfɪktli] [ænd; ənd] ['pjʊəli] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ]
for no man ever kept here more perfectly and purely the heart of such
为了 不 男人 曾经 保留 这里 更多的 完美 和 纯粹 这 心 的 这样的
[æz; əz] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ɪz] [ɒv; əv] [ðæn; ðən] ['frɑːnsɪs] [dʒeɪ] . [tʃaɪld] .
as the kingdom of heaven is of than Francis J . Child .
作为 这 王国 的 天堂 是 的 比 弗朗西斯 J . 孩子 .

因为没有人比弗朗西斯·J·柴尔德更完美、更纯粹地保留了天国之人的内心。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðen] [ɪn] [hɪz; ɪz] [praɪm] ,
He was then in his prime ,
他 曾是 然后 在 他的 主要的 ，

当时他正值壮年。

[ænd; ənd] [ai] [laɪk] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['aʊtwəd] ['ɪmɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [mæn] [æz; əz]
and I like to recall the outward image which expressed the inner man as
和 我 喜欢 到 记起 这 向外 图像 哪个 表达 这 内 男人 作为
['hæpɪli] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
happily as his name .
快乐地 作为 他的 姓名 .

我喜欢回忆起他那外在的形象，它像他的名字一样，快乐地展现了他内心的性格。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ləʊ] ['stætʃə(r)] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [wɪtʃ] ['nevə(r)] [bɪ'keɪm]
He was of low stature and of an inclination which never became
他 曾是 的 低的 身材 和 的 一个 倾角 哪个 绝不 成为
['staʊtnəs] ;
stoutness ;
腴 ；

他身材矮小，体态匀称，但从未变得肥胖；

[bʌt; bət] [wɒt] [juː; jʊ] [məʊst] [sɔː] [wen] [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɒv; əv] [kən'sʌmət]
but what you most saw when you saw him was his face of consummate
但 什么 你 最多 锯 什么时候 你 锯 他 曾是 他的 脸 的 完善
[rɪ'faɪnmənt] :
refinement :
精炼 ：

但你第一眼看到他时，最先注意到的是他那张精致优雅的脸庞：

['veri] ['regjələ(r)] , [wɪð] [aɪz] ['ɔːlweɪz] [glɑːs, glæs] [baɪ] [gəʊld] - [rɪmd] ['spektək(ə)lz] , [ə; eɪ] [streɪt] ,
very regular , with eyes always glassed by gold - rimmed spectacles , a straight ,
非常 常规的 ， 和 眼睛 总是 玻璃 经过 金子 - 带边 眼镜 ， 一个 直的 ，
[ʃɔːt] , [məʊst] ['sensətɪv] [nəʊz] ,
short , most sensitive nose ,
短的 ， 最多 敏感的 鼻子 ，

非常规整，总是戴着金边眼镜，鼻子笔直、短小、非常灵敏。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [maʊθ] [wɪð] [ðə; ði] ['swiːtɪst] [smaɪl] [maʊθ] ['evə(r)][wɔː(r)] ,
and a beautiful mouth with the sweetest smile mouth ever wore ,
和 一个 美丽的 嘴 和 这 最甜美的 微笑 嘴 曾经 穿着 ，

还有一张美丽的嘴，带着最甜美的笑容。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][æz; əz] [waɪz] [ænd; ənd] [ʃruːd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [swiːt] .
and that was as wise and shrewd as it was sweet .
和 那 曾是 作为 明智的 和 精明 作为 它 曾是 甜的 .

这既明智又精明，同时也很贴心。

[ɪn][ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['evri] ['ʌðə(r)] [mæn] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] ['bɪədɪd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kliːn]
In a time when every other man was more or less bearded he was clean
在 一个 时间 什么时候 每一个 其他 男人 曾是 更多的 或者 较少的 留着胡子的 他 曾是 干净的
['ʃeɪvn] ,
shaven ,
剃光 ，

在当时几乎所有男人都留着胡子的时候，他却刮得干干净净。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['freʃnəs] [ɒv; əv] ['kʌlərɪŋ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [θɪk] ['sʌni] [heə(r)] ,
and of a delightful freshness of coloring which his thick sunny hair ,
和 的 一个 愉快 新鲜 的 染色 哪个 他的 厚的 阳光明媚 头发 ，

他浓密的金发散发着令人愉悦的清新光泽，如同阳光般灿烂。

['klʌstərɪŋ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [kləʊz] [rɪŋz] , ['ædmərəbli] [set] [ɒf] .
clustering upon his head in close rings , admirably set off .
聚类 之上 他的 头 在 关闭 戒指 ， 令人钦佩地 放 离开 .

簇拥在他头上，形成紧密的环状，非常漂亮。

[ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi] ['nevə(r)] [bɪ'keɪm] [greɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] [ai] [sɔː] [hɪm] ,
I believe he never became gray , and the last time I saw him ,
我 相信 他 绝不 成为 灰色的 ， 和 这 最后的 时间 我 锯 他 ，

我相信他从未满脸白发，我最后一次见到他时，

[ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] [ðen] [wɪð] [j'iəz] [ænd; ənd] [peɪn] ,
though he was broken then with years and pain ,
尽管 他 曾是 破碎的 然后 和 年 和 疼痛 ，

尽管他当时已被多年的痛苦折磨得精疲力竭，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [stɪl] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌɪnɪk'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [juːθ] .
his face had still the brightness of his inextinguishable youth .
他的 脸 有 仍然 这 亮度 的 他的 不灭的 青年 .

他脸上依然闪耀着青春永驻的光彩。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [nəʊn] [haʊ] [greɪt] [wɒz; wəz] [prə'fesə(r)] [tʃaɪldz] ['skɒləʃɪp] [ɪn][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv]
It is well known how great was Professor Child's scholarship in the branches of
它 是 出色地 已知 如何 伟大的 曾是 教授 孩子的 奖学金 在 这 分支 的
[hɪz; ɪz] ['hɑːvəd] [wɜːk] ;
his Harvard work ;
他的 哈佛大学 工作 ；

众所周知，查尔德教授在哈佛大学的各个研究领域都取得了卓越的学术成就；

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪ'speʃəli] , [haʊ] [ju'niːkli] ,
and how especially , how uniquely ,
和 如何 尤其 ， 如何 独一无二 ，

尤其如此，多么独特，

[ɪ'fektɪv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['skɒtɪʃ] ['bælədri] [tuː; tə] [wɪtʃ]
effective it was in the study of English and Scottish balladry to which
有效的 它 曾是 在 这 学习 的 英语 和 苏格兰 民谣 到 哪个
[hiː; hi] [geɪv] [səʊ] ['meni] [j'iəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
he gave so many years of his life .
他 给予 所以 许多 年 的 他的 生活 .

他对英格兰和苏格兰民谣的研究卓有成效，为此他投入了多年的时间。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pəʊɪt][ɪn][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] ,
He was a poet in his nature ,
他 曾是 一个 诗人 在 他的 自然 ,

他天性是个诗人，

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɔːt] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['nɒlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ə'tʃiːvmənt] [ɒv; əv]
and he wrought with passion as well as knowledge in the achievement of
和 他 锻 和 热情 作为 出色地 作为 知识 在 这 成就 的
[æz; əz][ˌmɒnju'ment(ə)l][ə; eɪ][tɑːsk][æz; əz]['eni] [ə'merɪkən] [hæz; həz] [pə'fɔːmd] .
as monumental a task as any American has performed .
作为 宏伟的 一个 任务 作为 任何 美国人 有 执行 .

他满怀热情，又博学多识，完成了一项美国人所完成的堪称不朽的壮举。

[bʌt; bət][hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'defɪnətli] [les] [ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn]['eni] [ˌɪntə'lektʃuəl]
But he might have been indefinitely less than he was in any intellectual
但 他 可能 有 到过 无限期 较少的 比 他 曾是 在 任何 知识分子
[waɪz] ,
wise ,
明智的 ,

但他在任何智力方面可能都远不如他实际的水平。

[ænd; ənd] [jet] [biːn] ['preʃəs] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [njuː] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd]
and yet been precious to those who knew him for the gentleness and
和 然而 到过 宝贵的 到 那些 WHO 知道 他 为了 这 温柔 和
[ðə; ði] ['gʊdnəs] [wɪtʃ] [ɪn][hɪm][wɜː(r); wə(r)] [prə'tektɪd] [frɒm; frəm] [ˌmɪskən'sepʃ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ]['faɪn(ə)l]
the goodness which in him were protected from misconception by a final
这 善良 哪个 在 他 是 受保护 从 误解 经过 一个 最终的
['dɪgnəti] [æz; əz] ['delɪkət] [ænd; ənd][æz; əz][ɪn'vaɪələb(ə)l][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] ['lɒŋˌfeləʊ] [hɪm'self] .
dignity as delicate and as inviolable as that of Longfellow himself .
尊严 作为 精美的 和 作为 不可侵犯的 作为 那 的 朗费罗 他自己 .

然而，对于那些认识他的人来说，他却弥足珍贵，因为他的温柔和善良，以及他身上那份如同朗费罗本人一样精致而不可侵犯的尊严，使他免于被误解。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)][frɒm; frəm]['aʊə(r)][laɪf][ɪn] ['venɪs] ,
We were still much less than a year from our life in Venice ,
我们 是 仍然 很多 较少的 比 一个 年 从 我们的 生活 在 威尼斯 ,

距离我们在威尼斯的生活还有不到一年的时间，

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es][ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] ,
when he came to see us in Cambridge ,
什么时候 他 来了 到 看 我们 在 剑桥 ,

他来剑桥看望我们的时候，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [ðen] [kə'mend] [ˌjuː 'es][tuː; tə][səʊ] ['meni] [faɪn] ['spɪrɪt]
and in the Italian interest which then commended us to so many fine spirits
和 在 这 意大利语 兴趣 哪个 然后 赞扬 我们 到 所以 许多 美好的 烈酒
[ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] ['neɪbəz] [wiː; wi] [faʊnd] [ɑː'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf] - [lɒŋ]
among our neighbors we found ourselves at the beginning of a life - long
之中 我们的 邻居 我们 成立 我们自己 在 这 开始 的 一个 生活 - 长的
['frendʃɪp] [wɪð] [hɪm] .
friendship with him .
友谊 和 他 .

而正是意大利人的热情，让我们结识了邻国中许多优秀的人，也让我们与他开始了一段终生的友谊。

[ai][wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][hɪm]['əʊnli][baɪ][maɪ] ['letəz] [frɒm; frəm] ['venɪs] , [wɪtʃ] ['ɑːftəwədz] [bɪ'keɪm]
I was known to him only by my letters from Venice , which afterwards became
我 曾是 已知 到 他 仅有的 经过 我的 信件 从 威尼斯 , 哪个 然后 成为
[və'niːʃ(ə)n] [laɪf] ,
Venetian Life ,
威尼斯 生活 ,

他只通过我从威尼斯寄出的信件认识我，这些信件后来成了《威尼斯生活》杂志。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][dɪ'vəʊʃən(ə)l] [vɜːs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɑːskt] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ɪn][ə; eɪ]
and by a bit of devotional verse which he had asked to include in a
和 经过 一个 少量 的 灵修 诗 哪个 他 有 问 到 包括 在 一个
[kə'lekʃ(ə)n] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ,
collection he was making ,
收藏 他 曾是 制作 ,

还有一小段他要求收录到他正在编纂的诗集中的宗教诗歌，

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [geɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [wɪtʃ] ['ɑːftə(r)] [wɔːdz]
but he immediately gave us the freedom of his heart , which after wards
但 他 立即地 给予 我们 这 自由 的 他的 心 , 哪个 后 病房
[wɒz; wəz]['nevə(r)] [wɪð'drɔːn] .
was never withdrawn .
曾是 绝不 撤回 .

但他立刻敞开心扉接纳了我们，此后也从未收回过这份情谊。

[ɪn] [djuː] [taɪm] [hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd][ə; eɪ] [həʊm] - [skuːl] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l][wʌn][wɒz; wəz] [ɑːskt]
In due time he imagined a home - school , to which our little one was asked
在 到期的 时间 他 想象 一个 家 - 学校 , 到 哪个 我们的 小的 一 曾是 问
,
,
,

不久之后，他设想了一种家庭教育模式，并邀请我们的小儿子加入。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] ['lesnz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['dɔːtə(r)] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ruːf] .
and she had her first lessons with his own daughter under his roof .
和 她 有 她 第一的 课程 和 他的 自己的 女儿 在下面 他的 屋顶 .

她的第一堂课就是在他家，由他的女儿亲自授课。

[ðiːz] [θɪŋz] [druː] [ˌjuː 'es]['kləuzə(r)] [tə'geðə(r)] ,
These things drew us closer together ,
这些 事物 画 我们 更近 一起 ,

这些事情让我们更加亲近了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [stɪl] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] ['eni] [taɪm] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .
and he was willing to be still nearer to me in any time of trouble .
和 他 曾是 愿意的 到 是 仍然 更近 到 我 在 任何 时间 的 麻烦 .

在任何困难时期，他都愿意更加靠近我。

[æt; ət][wʌn] [sʌtʃ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [wɪtʃ] [mʌst; məst][sʌm; səm][taɪm] ['dɑːkən] ['evri] [dɔː(r)] ,
At one such time when the shadow which must some time darken every door ,
在 一 这样的 时间 什么时候 这 阴影 哪个 必须 一些 时间 变暗 每一个 门 ,

在某个时刻，当阴影终将笼罩每一扇门时，

['hɔvə, 'hʌ-][æt; ət]['aʊəz] , [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][traɪ]
hovered at ours , he had the strength to make me face it and try
悬停 在 我们的 , 他 有 这 力量 到 制作 我 脸 它 和 尝试
[tuː; tə]['riːəlaɪz] ,
to realize ,
到 意识到 ,

他徘徊在我们身边，他有力量让我面对现实，并努力去理解。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['kruːəl][ænd; ənd][nɒt]['iːv(ə)l] .
while it was still there , that it was not cruel and not evil .
尽管 它 曾是 仍然 那里 , 那 它 曾是 不是 残忍的 和 不是 邪恶的 .

虽然它还在那里，但它并不残酷，也不邪恶。

[ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [taɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][help] [rɪ'meɪnd] ;
It passed , for that time , but the sense of his help remained ;
它 通过了 , 为了 那 时间 , 但 这 感觉 的 他的 帮助 剩余 ;

那段时间虽然过去了，但他的帮助却一直留在人们心中；

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [əʊn] [keɪs] [ai][kæn; kən]['testɪfaɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊt(ə)nt] ['tendənəs] [wɪtʃ] [ɔːl] [huː]
and in my own case I can testify of the potent tenderness which all who
和 在 我的 自己的 案件 我 能 作证 的 这 强效 压痛 哪个 全部 WHO
[njuː] [hɪm][mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] [ɪn][hɪm] .
knew him must have known in him .
知道 他 必须 有 已知 在 他 .

就我个人而言，我可以证明，所有认识他的人都一定能感受到他身上那种强烈的温柔。

[bʌt; bət][ɪn] ['beərɪŋ] [maɪ] ['wɪtnəs] [ai] [fiːl] [ə'kjuːzd] , ['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt] ;
But in bearing my witness I feel accused , almost as if he were present ;
但 在 轴承 我的 证人 我 感觉 被告 , 几乎 作为 如果 他 是 展示 ;

但是，在作证时，我却感到自己被指控，就好像他就在场一样；

[baɪ][hɪz; ɪz] [fæ'stɪdiəs] [rɪ'lʌktəns] [frɒm; frəm]['eni] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['helpflnəs] .
by his fastidious reluctance from any recognition of his helpfulness .
经过 他的 挑剔 不情愿 从 任何 认出 的 他的 乐于助人 .

他极其吝啬于承认自己的帮助。

[wen] [ðɪs] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv]['grætɪtjuːd] ['teɪkɪŋ] ['kredɪt][tuː; tə][ɪt'self][ɪn][ə; eɪ][pəʊz] [wɪtʃ]
When this came in the form of gratitude taking credit to itself in a pose which
什么时候 这 来了 在 这 形式 的 感激 采取 信用 到 本身 在 一个 姿势 哪个
[rɪ'flektɪd] ['ɒnə(r)] [ə'pɒn] [hɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] [ɒv; əv] ['greɪtnəs] ,
reflected honor upon him as the architect of greatness ,
反映 荣誉 之上 他 作为 这 建筑师 的 伟大 ,

当这种感激之情以自鸣得意、姿态荣耀他作为伟大缔造者的姿态出现时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtfəli] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
he was delightfully impatient of it ,
他 曾是 令人愉悦 不耐烦 的 它 ,

他对此表现出一种令人愉悦的不耐烦，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][məʊst] [ə'mjuːzɪŋli] [drə'mætɪk][ɪn] [ˌriprə'djʊs] [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv]
and he was most amusingly dramatic in reproducing the consciousness of
和 他 曾是 最多 有趣的是 戏剧性 在 繁殖 这 意识 的
['sɜːt(ə)n] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [ə'lʌmnaɪ] [huː] [juːst] [tuː; tə] [ˌəʊvə'welm] [hɪm][æt; ət] [kə'mensmənt] [sə'lemnəti]
certain ineffectual alumni who used to overwhelm him at Commencement solemnities
肯定 无效 校友 WHO 用过的 到 压倒 他 在 开始 庄严
[wɪð] [sʌm; səm] [sʌtʃ] ['pɒmpəs] [ək'nɒlɪdʒmənt] [æz; əz] ,
with some such pompous acknowledgment as ,
和 一些 这样的 傲慢 致谢 作为 ,

他极其滑稽地模仿了某些无能校友的心态，这些校友过去常常在毕业典礼的庄严仪式上用一些浮夸的致谢词让他感到不知所措，例如：

" [prə'fesə(r)] [tʃaɪld] , [ɔːl] [ðæt] [ai][hæv; həv] [bɪ'kʌm] , [sɜː(r)] , [ai] [əʊ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['ɪnfluəns] [ɪn][maɪ]
" Professor Child , all that I have become , sir , I owe to your influence in my
" 教授 孩子 , 全部 那 我 有 变得 , 先生 , 我 欠 到 你的 影响 在 我的
['kɒlɪdʒ] [kə'rɪə(r)] .
college career .
大学 职业 .

“查尔德教授，先生，我今天所取得的一切成就，都归功于您在我大学生涯中的影响。”

" [hiː; hi][dɪd] , [wɪð] [dɪ'lɪʃəs] ['mɒkəri] , [ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [pəʊ'zɜːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
" He did , with delicious mockery , the old - fashioned intellectual poseurs among the
" 他 做过 , 和 可口的 嘲讽 , 这 老的 - 造型 知识分子 装腔作势者 之中 这
['stjʊdnts] ,
students ,
学生 ,

“他用一种妙趣横生的嘲讽，抨击了学生中那些老派的知识分子装腔作势者。”

[huː] [juːst] [tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] [grəʊvz] [ɒv; əv] ['hɑːvəd] [wɪð] [bent] [hed] ,
who used to walk the groves of Harvard with bent head ,
WHO 用过的 到 走 这 小树林 的 哈佛大学 和 弯曲 头 ,

他过去常常低着头在哈佛大学的树林里散步，

[ænd; ənd][ðə; ði] [left] [ɑːm] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [bæk] ,
and the left arm crossing the back ,
和 这 左边 手臂 过境 这 后退 ,

左臂交叉于背后，

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [lɒdʒd] [ɪts][hænd][ɪn][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['bʌtənd] [frɒk] - [kəʊt] ;
while the other lodged its hand in the breast of the high buttoned frock - coat ;
尽管 这 其他 已提交 它是 手 在 这 胸部 的 这 高的 纽扣 连衣裙 - 外套 ;

而另一只手则插在了高领纽扣礼服的胸前；

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd]['fænsi] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['klɑːsɪz] [ɪn] ['kɒlɪdʒ] [dɪd][nɒt] [fɔːm] [ðə; ði] ['sʌnɪɪst] [ɪk'spəʊʒə(r)]
and I could fancy that his classes in college did not form the sunniest exposure
和 我 可以 想要 那 他的 课程 在 大学 做过 不是 形式 这 阳光最灿烂 接触
[fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['fɒli] [ænd; ənd]['vænəti] .
for young folly and vanity .
为了 年轻的 蠢事 和 虚荣 .

我猜想，他在大学里的课程并没有为年轻人的愚蠢和虚荣心提供最阳光的熏陶。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'tɒlərənt] [ɒv; əv] ['eni] ['mænə(r)][ɒv; əv] [ˌɪnsɪn'serəti] ,
I know that he was intolerant of any manner of insincerity ,
我 知道 那 他 曾是 不宽容 的 任何 方式 的 虚伪 ,

我知道他无法容忍任何形式的虚伪。

[ænd; ənd][nəʊ] ['flætəri] [kʊd; kəd] [teɪk] [hɪm] [ɒf] [hɪz; ɪz] [gɑːd] .
and no flattery could take him off his guard .
和 不 奉承 可以 拿 他 离开 他的 警卫 .

任何奉承都无法让他放松警惕。

[ai][hæv; həv] [siːn] [hɪm] [miːt] [ðɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌtɪŋ] [freɪz] [ɒv; əv][rɪ'dʒekʃ(ə)n] ,
I have seen him meet this with a cutting phrase of rejection ,
我 有 已见 他 见面 这 和 一个 切割 短语 的 拒绝 ,

我曾亲眼目睹他用尖刻的拒绝语气回应这种说法。

[ænd; ənd][nəʊ][mæn][wɒz; wəz][mɔː(r)][æpt][æt; ət] ['snʌbɪŋ] [ðə; ði] ['pætrənɪdʒ] [ðæt] ['ɒfəz] [ɪt'self][æt; ət]
and no man was more apt at snubbing the patronage that offers itself at
和 不 男人 曾是 更多的 易于 在 冷落 这 赞助 那 优惠 本身 在
[taɪmz] [tuː; tə][ɔːl] [men] .
times to all men .
时代 到 全部 男人 .

而且，没有人比他更擅长拒绝那些有时会主动向所有人提供的庇护。

[bʌt; bət]['məʊstli][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][duː; də]['piːp(ə)l] ['pleʒə(r)] ,
But mostly he wished to do people pleasure ,
但 大多 他 希望 到 做 人们 乐趣 ,

但他最希望的还是取悦他人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['stʌdiɪŋ] [haʊ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ; [æz; əz][fɔː(r); fə(r)]
and he seemed always to be studying how to do it ; as for
和 他 似乎 总是 到 是 学习 如何 到 做 它 ; 作为 为了
[niːd] ,
need ,
需要 ,

他似乎总是在研究如何做到这一点；至于需要，

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] ['wɜːði] [ænd; ənd] [ʌn'wɜːði] [wɒnt] [hæd; həd][ə'laɪk][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt]
I am sure that worthy and unworthy want had alike the way to his heart
我 是 当然 那 值得 和 不配 想 有 同样 这 方式 到 他的 心
.
:
.

我确信，无论是值得的还是不值得的欲望，都能轻易打动他的心。

['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [hɪz; ɪz] [frendz] ,
Children were always his friends ,
孩子们 是 总是 他的 朋友们 ,

孩子们一直是他的朋友。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'peɪd] [wɪð] [ˌædə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði] [ə'fekʃn] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪ'vaɪdɪd] [wɪð] [ðem; ðəm]
and they repaid with adoration the affection which he divided with them
和 他们 已偿还 和 崇拜 这 感情 哪个 他 分割 和 他们
[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['flaʊəz] .
and with his flowers .
和 和 他的 花朵 .

他们以崇敬之情回报了他给予他们的爱和用鲜花表达的爱意。

[ai] [rɪ'kɔːl] [hɪm][ɪn][nəʊ] ['məʊmənts] [səʊ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [æz; əz] [ðəʊz] [hiː; hi] [spent] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
I recall him in no moments so characteristic as those he spent in making the little
我 记起 他 在 不 时刻 所以 特征 作为 那些 他 花费 在 制作 这 小的
[wʌnz] [lɑːf] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hɑːts] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['drəʊlɪŋ] ,
ones laugh out of their hearts at his drolling ,
一个 笑 出去 的 他们的 心 在 他的 滑稽 ,

我对他的记忆中，最能体现他个性的时刻莫过于他逗孩子们开怀大笑的那些滑稽举动。

[sʌm; səm] ['festɪv] ['iːvnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
some festive evening in his house ,
一些 节日 晚上 在 他的 房子 ,

在他家某个热闹的夜晚，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə] ['ʃeərɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][ɪn][hɪz; ɪz] ['gɑːdnɪŋ] .
and those he gave to sharing with you his joy in his gardening .
和 那些 他 给予 到 分享 和 你 他的 喜悦 在 他的 园艺 .

以及他与你们分享园艺乐趣的那些东西。

[ðɪs] , [ai] [bɪ'liːv] , [bɪ'gæn] [wɪð] ['vaiəlits] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒn][tuː; tə]['rəʊzɪz] ,
This , I believe , began with violets , and it went on to roses ,
这 , 我 相信 , 开始 和 紫罗兰 , 和 它 去 在 到 玫瑰 ,

我相信，这最初是从紫罗兰开始的，后来发展到玫瑰。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [gruː] [ɪn][ə; eɪ]['splendə(r)][ænd; ənd] [prə'fjuːʒn] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] ['eni] [bʌt; bət][ə; eɪ] [truː]
which he grew in a splendor and profusion impossible to any but a true
哪个 他 生长 在 一个 辉煌 和 丰富 不可能的 到 任何 但 一个 真的
['lʌvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [gɪft] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
lover with a genuine gift for them .
情人 和 一个 真的 礼物 为了 他们 .

他将它们培育得如此辉煌灿烂、如此繁茂，只有真正热爱它们并拥有真正天赋的人才能做到。

[laɪk] ['ləʊəl] , [hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] ['sʌməz] [ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,
Like Lowell , he spent his summers in Cambridge , and in the afternoon ,
喜欢 洛厄尔 , 他 花费 他的 夏天 在 剑桥 , 和 在 这 下午 ,

和洛厄尔一样，他也在剑桥度过夏天，下午的时候，

[juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][hɪm] ['dɪɡɪŋ] [ɔː(r)] ['pruːnɪŋ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['rəʊzɪz] [wɪð] [æn; ən]['ɑːdə(r)] [wɪtʃ] [fjuː]
you could find him digging or pruning among his roses with an ardor which few
你 可以 寻找 他 挖掘 或者 修剪 之中 他的 玫瑰 和 一个 热情 哪个 很少
[kə'priːsiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] [kʊd; kəd] [ˌɪntə'rʌpt] .
caprices of the weather could interrupt .
一掷千金 的 这 天气 可以 打断 .

你会看到他兴致勃勃地在玫瑰丛中挖土或修剪枝叶，几乎不受天气变化的影响。

[hiː; hi] [wʊd] [lɪft] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ðeə(r)][ræŋks] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['skeəsli] [ˌəuvə'tɔp, 'əuvətɔp] ,
He would lift himself from their ranks , which he scarcely overtopped ,
他 会 举起 他自己 从 他们的 排名 , 哪个 他 几乎 被淹没 ,

他将努力从他们中间脱颖而出，尽管他几乎还没达到他们的顶峰。

[æz; əz][juː; jʊ] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] ['fʊtweɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɔː(r)] , [ænd; ənd][pɪə(r)]['pɜːrˌblaɪndli] [ə'krɒs] [æt; ət]
as you came up the footway to his door , and peer purblindly across at
作为 你 来了 向上 这 人行道 到 他的 门 , 和 同伴 盲目地 穿过 在
[juː; jʊ] .
you .
你 .

当你沿着人行道走到他家门口时，他茫然地望着你。

[ɪf] [hiː; hi] [njuː] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns] , [hiː; hi]['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][ðə; ði] ['nɒdɪŋ] [ænd; ənd]
If he knew you at once , he traversed the nodding and
如果 他 知道 你 在 一次 , 他 穿越 这 点头 和
['sweɪɪŋ] [bʊʃɪz] ,
swaying bushes ,
摇晃 灌木丛 ,

如果他一眼就认出了你，他就会穿过摇曳生姿的灌木丛。

[tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][hænd] [friː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['traʊəl] [ɔː(r)] [naɪf] ;
to give you the hand free of the trowel or knife ;
到 给 你 这 手 自由的 的 这 镘 或者 刀 ;

让你腾出手来拿泥刀或刀；

[ɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ][ɡɒt] [ˌɪn'dɔːz] [ˌʌn'siːn] [baɪ][hɪm][hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ɪn]['həʊldɪŋ] [tə'wɔːdz] [juː; jʊ][sʌm; səm]
or if you got indoors unseen by him he would come in holding towards you some
或者 如果 你 得到 室内 看不见 经过 他 他 会 来 在 保持 向 你 一些
[ɪk'skwɪzɪt] ['blɒsəm] [ðæt] [wei] [daʊn] [ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][ɪts] [lɒŋ] [stem] [wɪð] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv]
exquisite blossom that weighed down the tip of its long stem with a succession of
精美的 开花 那 称重 向下 这 提示 的 它是 长的 干 和 一个 演替 的
[hɒ'spɪtəb(ə)l] [əʊ'beɪs(ə)ns] .
hospitable obeisances .
好客 致敬 .

或者，如果你在他没看见的情况下进了屋，他会拿着一朵精致的花朵进来，长长的茎秆垂到顶端，带着一连串热情好客的问候向你行礼。

[hiː; hi] [greis] [wɪð] [ˌʌnə'fektɪd] ['pəʊətri][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv][æz; əz][hɑːd] ['stʌdi] , [ɒv; əv][æz; əz][hɑːd] [wɜːk]
He graced with unaffected poetry a life of as hard study , of as hard work
他 恩赐 和 不受影响 诗 一个 生活 的 作为 难的 学习 , 的 作为 难的 工作
,
,
,

他用质朴的诗歌来赞美自己勤奋学习、辛勤工作的一生。

[ænd; ənd][æz; əz]['veərid] [ə'tʃiːvmənt] [æz; əz]['eni][ai][hæv; həv] [nəʊn] [ɔː(r)] [riːd] [ɒv; əv] ;
and as varied achievement as any I have known or read of ;
和 作为 多种多样 成就 作为 任何 我 有 已知 或者 读 的 ;

他的成就之丰富多样，是我所见过或读到过的最杰出的成就之一；

[ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪd] [wɪð] [gɪfts] [ænd; ənd] [ə'kwaiəmənt] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪn][nəʊ] [greɪt] ['meʒə(r)]
and he played with gifts and acquirements such as in no great measure
和 他 玩 和 礼物 和 收购 这样的 作为 在 不 伟大的 措施
[hæv; həv] [meɪd] [ˌrepju'teiʃən] .
have made reputations .
有 制成 声誉 .

他凭借天赋和才能，在为人处世方面取得了一些成就，但这些成就并不足以让他名声大噪。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][reə(r)][ænd; ənd] ['lʌvli] ['hjuːmə(r)] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][ə'mjuːz][ɪt'self][bəʊθ][ɪn] ['ɪŋglɪʃ]
He had a rare and lovely humor which could amuse itself both in English
他 有 一个 稀有的 和 迷人的 幽默 哪个 可以 娱乐 本身 两个都 在 英语
[ænd; ənd][ɪ'tæliən] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən]['eəri] [bɜː'letə] [æz; əz] " [ɪl] - " ([hiː; hi] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]
and Italian with such an airy burletta as " Il Pesceballo " (he wrote it in
和 意大利语 和 这样的 一个 轻盈的 布雷塔 作为 " il - " (他 写道 它 在
[ˌmetə'steisiən][ɪ'tæliən] ,
Metastasian Italian ,
转移 意大利语 ,

他有一种罕见而可爱的幽默感，能够用英语和意大利语自娱自乐，比如像《Il Pesceballo》（他用 Metastasian 意大利语创作的）这样轻松诙谐的滑稽剧。

[ænd; ənd] ['ləʊəl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][lɪ'bretəʊ] ['ɪŋglɪʃ]) ;
and Lowell put it in libretto English) ;
和 洛厄尔 放 它 在 唱词 英语) ;

洛厄尔将其翻译成了英文歌剧剧本）。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [sens] [æz; əz] [saʊnd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌt(ə)l] [ɪn][ɔːl]
he had a critical sense as sound as it was subtle in all
他 有 一个 批判的 感觉 作为 声音 作为 它 曾是 微妙的 在 全部
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ;
literature ;
文学 ;

他对文学作品的鉴赏力既敏锐又深刻；

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [rəʊt] [hiː; hi] [im'bjuː] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [staɪl] ['faɪnli] ['pɜːsən(ə)l]
and whatever he wrote he imbued with the charm of a style finely personal
和 任何 他 写道 他 注入 和 这 魅力 的 一个 风格 精细地 个人的
[tuː; tə] [hɪm'self] .
to himself .
到 他自己 .

他所写的一切，都充满了他自己独特的风格魅力。

[hɪz; ɪz] ['lɜːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hɑːvəd] ['tiːtʃɪŋ] [ɪn'kluːdɪd][æn; ən] ['ɜːli] ['ɪŋglɪʃ]
His learning in the line of his Harvard teaching included an early English
他的 学习 在 这 线 的 他的 哈佛大学 教学 包括 一个 早期的 英语
['skɒləʃɪp] [ʌn'raɪvld] [ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] ,
scholarship unrivalled in his time ,
奖学金 无与伦比 在 他的 时间 ,

他在哈佛任教期间所学的知识包括早期英语学术成就，这在当时无人能及。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'sɜːtʃɪz] [ɪn]['bæləd]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [left] [nəʊ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tʌtʃt] .
and his researches in ballad literature left no corner of it untouched .
和 他的 研究 在 民谣 文学 左边 不 角落 的 它 未受触碰 .

他对民谣文学的研究无所不包。

[ai]['fænsi] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [wɒz; wəz] [pɪ'kjuːliəli] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hɪm] ;
I fancy this part of his study was peculiarly pleasant to him ;
我 想要 这 部分 的 他的 学习 曾是 奇特地 令人愉快的 到 他 ;

我猜想，他特别喜欢书房的这一部分；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [lʌvd] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːti] [wɪtʃ] [hiː; hi]
for he loved simple and natural things , and the beauty which he
为了 他 喜爱 简单的 和 自然的 事物 , 和 这 美丽 哪个 他
[faʊnd] ['nɪərɪst] [laɪf] .
found nearest life .
成立 最近的 生活 .

因为他热爱简单自然的事物，以及他从生活中发现的最美好的事物。

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [skɔːnd] [ðə; ði] [pɪ'dæntɪk] [ˌæfek'teɪʃn] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] [suːˌpɪəri'ɒrəti] ;
At least he scorned the pedantic affectations of literary superiority ;
在 至少 他 被鄙视 这 迂腐的 影响 的 文学 优势 ;

至少他鄙视那种故作高深的文学优越感；

[ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kwəʊt] [wɪð] ['dʒɔɪəs] ['lɑːftə(r)] [ðə; ði] ['swelɪŋ] [ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən]
and he used to quote with joyous laughter the swelling exclamation of an
和 他 用过的 到 引用 和 欢乐 笑声 这 肿胀 感叹 的 一个
[ɪ'tæliən]['krɪtɪk] [huː] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['sʌmit] [ɒv; əv] [pə'laɪt] ['lɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
Italian critic who proposed to leave the summits of polite learning for a
意大利语 评论家 WHO 建议的 到 离开 这 峰会 的 有礼貌的 学习 为了 一个
['məʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

他常常笑着引用一位意大利评论家激动人心的感叹词，这位评论家提议暂时离开文雅学术的顶峰。

[wɪð] [ðə; ði][kraɪ] , " - [frɑː][ɪl]['poʊpoʊloʊ] !
with the cry , " Scendiamo fra il popolo !
和 这 哭 , " - fra il 波波洛 !

伴随着呼喊：“Scendiamo fra il popolo！

" ([let] [ˌjuː 'es][gəʊ] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] .)
" (Let us go down among the people .)
" (让 我们 去 向下 之中 这 人们 .)

（让我们下到人民中间去。）

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][səʊ] [hɑːd] [wɜːkt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [teɪk] [θɔːt]
Of course it was only so hard worked a man who could take thought
的 课程 它 曾是 仅有的 所以 难的 工作 一个 男人 WHO 可以 拿 想法
[ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] .
and trouble for another .
和 麻烦 为了 其他 .

当然，能为他人付出心思和努力的人，必然是极其勤奋的。

[hiː; hi][wʌns] [tʊk] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt]
He once took thought for me at a time when it was very important
他 一次 采取 想法 为了 我 在 一个 时间 什么时候 它 曾是 非常 重要的
[tuː; tə][ˌem 'iː] ,
to me ,
到 我 ,

他曾在我最需要帮助的时候为我着想。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə]
and when he took the trouble to secure for me an engagement to
和 什么时候 他 采取 这 麻烦 到 安全的 为了 我 一个 订婚 到
[dɪ'lɪvə(r)] [ðæt] [kɔːs] [ɒv; əv] ['ləʊəl] ['lektʃəz] [ɪn] ['bɒstən] ,
deliver that course of Lowell lectures in Boston ,
递送 那 课程 的 洛厄尔 讲座 在 波士顿 ,

当他费尽心思为我争取到在波士顿讲授洛厄尔系列讲座的机会时，

[wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [sed] ['ləʊəl] [hæd; həd][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][gəʊ][ɪn] [taʊn] [tuː; tə][hɪə(r)] .

which I have said Lowell had the courage to go in town to hear .

哪个 我 有 说 洛厄尔 有 这 勇气 到 去 在 镇 到 听到 .

我说过，洛厄尔有勇气进城去听。

[ai][duː; də] [nɒt] [rɪ'membə(r)] ['weðə(r)] [prə'fesə(r)] [tʃaɪld] [wɒz; wəz]['iːkwəl][tuː; tə][səʊ] [mʌtʃ] ,

I do not remember whether Professor Child was equal to so much ,

我 做 不是 记住 无论 教授 孩子 曾是 平等的 到 所以 很多 ,

我不记得查尔德教授是否真的有那么多成就了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['nesəsəri] ;

but he would have been if it were necessary ;

但 他 会 有 到过 如果 它 是 必要的 ;

但如果有必要的话，他就会这么做；

[ænd; ənd][ai]['rɑːðə(r)] [rɪ'dʒɔɪs] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [siːk] [kwaɪt] [ðæt] ['mɑːtədəm] .

and I rather rejoice now in the belief that he did not seek quite that martyrdom .

和 我 相当 麾 现在 在 这 信仰 那 他 做过 不是 寻找 相当 那 殉道 .

我现在反而庆幸他并没有追求那种殉道的方式。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

He had done more than enough for me ,

他 有 完毕 更多的 比 足够的 为了 我 ,

他为我做的已经够多了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['əʊnli] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] .

but he had done only what he was always willing to do for others .

但 他 有 完毕 仅有的 什么 他 曾是 总是 愿意的 到 做 为了 其他的 .

但他所做的，只是他一直以来都愿意为别人做的事情。

[ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['feɪvə(r)][tuː; tə][hɪm'self][hiː; hi] [brɔːt] ['ɪntuː][maɪ] [faɪf] [ðə; ði] [greɪt] ['hæpinəs] [ɒv; əv] ['ɪntɪmətli] ['nəʊɪŋ] ['jɑːlmɑːr] [hjɔːrt] ['bɔɪisən] ,

In the form of a favor to himself he brought into my fife the great happiness of intimately knowing Hjalmar Hjorth Boyesen ,

在 这 形式 的 一个 偏爱 到 他自己 他 带来 进入 我的 法夫郡 这 伟大的 幸福 的 亲密 会心 亚尔玛 约尔特 博伊森 ,

他以恩惠的形式，让我有幸结识了希亚尔马·约尔特·博耶森，这对我来说是莫大的幸福。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [wʌn] ['sʌmə(r)] [deɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃelvz] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːvəd] ['laɪbrəri] ,

whom he had found one summer day among the shelves in the Harvard library ,

谁 他 有 成立 一 夏天 天 之中 这 货架 在 这 哈佛大学 图书馆 ,

那是他在一个夏日里在哈佛图书馆的书架间发现的。

[ænd; ənd] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pəʊɪt][ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'tendɪŋ] ['nɒvəlɪst] .

and found to be a poet and an intending novelist .

和 成立 到 是 一个 诗人 和 一个 意图 小说家 .

并被发现是一位诗人，且有意成为小说家。

[ai][duː; də] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [naʊ] [dʒʌst] [haʊ] [ðɪs] [fækt] [im'paːtid] [ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði] [prə'fesə(r)] ,

I do not remember now just how this fact imparted itself to the professor ,

我 做 不是 记住 现在 只是 如何 这 事实 传授 本身 到 这 教授 ,

我现在记不清教授当时是如何领会到这个事实的了。

[bʌt; bət]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪz][ɒv; əv] ['iːzəli] ['kʌltɪveɪtɪd] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [juːθ] , [ænd; ənd] ['pɒsəbli] [ðə; ði] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [spɒn'teɪniəs] .

but literature is of easily cultivated confidence in youth , and possibly the revelation was spontaneous .

但 文学 是 的 容易地 栽培 信心 在 青年 , 和 可能 这 启示 曾是 自发的 .

但文学很容易培养年轻人的自信，这种顿悟可能是自发的。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [æz; əz] [ə; eɪ] [sə'septəb(ə)l] [jʌŋ] ['edɪtə(r)] ,
At any rate , as a susceptible young editor ,
在 任何 速度 , 作为 一个 易受影响的 年轻的 编辑 ,

总之，作为一个容易受影响的年轻编辑，

[ai] [wɒz; wəz] [ɑ:skt] [tu:; tə] [mi:t] [maɪ] [pə'tenʃ(ə)l] [kən'trɪbjətə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [prə'fɛsərz] [tu:] [ə'klɑ:k] ['dɪnə(r)] ,
I was asked to meet my potential contributor at the professor's two o'clock dinner ,
我 曾是 问 到 见面 我的 潜在的 贡献者 在 这 教授们 二 点钟 晚餐 ,

我被要求在教授下午两点的晚餐上与潜在的合作者见面。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] ['kɒfi] [ɪn] [ðə; ði] ['stʌdi] ,
and when we came to coffee in the study ,
和 什么时候 我们 来了 到 咖啡 在 这 学习 ,

当我们来到书房喝咖啡的时候，

['bɔɪɪsən] [tʊk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pɒkɪt] ['nɪərɪst] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ə; eɪ] ['tʃæptə(r)] [ɒv; əv] - ['gʊnɑ:(r)] - , [ænd; ənd] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ˌju: 'es] .
Boyesen took from the pocket nearest his heart a chapter of ' Gunnar ' , and read it to us .
博伊森 采取 从 这 口袋 最近的 他的 心 一个 章 的 - 贡纳尔 - , 和 读 它 到 我们 .

博伊森从离心脏最近的口袋里掏出《贡纳尔》的一章，读给我们听。

[pə'hæps] [ðə; ði] [gʊd] [prə'fesə(r)] [hu:] [brɔ:t] [ˌju: 'es] [tə'geðə(r)] [hæd; həd] [plɔtid] [tu:; tə] [hæv; həv] [bəuθ] ['nɒv(ə)l] [ænd; ənd] ['nɒvəlɪst] [meɪk] [ðeə(r)] [ɪm'preʃ(ə)n] [æt; ət] [wʌns] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ju:θfl] [sʌb] - ['edɪtə(r)] ;
Perhaps the good professor who brought us together had plotted to have both novel and novelist make their impression at once upon the youthful sub - editor ;
也许 这 好的 教授 WHO 带来 我们 一起 有 绘制 到 有 两个都 小说 和 小说家 制作 他们的 印象 在 一次 之上 这 青春 子 - 编辑 ;

也许那位把我们聚在一起的好教授早就计划好，让小说和小说家同时给这位年轻的副编辑留下深刻的印象；

[bʌt; bət] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [feɪl] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪ'fekt] .
but at any rate they did not fail of an effect .
但 在 任何 速度 他们 做过 不是 失败 的 一个 影响 .

但无论如何，它们并没有产生任何效果。

[ai] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðæt] ['tʃæptə(r)] [weə(r)] ['gʊnɑ:(r)] [ænd; ənd] ['ræɡˌnɪld] [dɑ:ns] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ə; eɪ] - [stɛv] - [tə'geðə(r)] ,
I believe it was that chapter where Gunnar and Ragnhild dance and sing a ' stev ' together ,
我 相信 它 曾是 那 章 在哪里 贡纳尔 和 拉格希尔德 舞蹈 和 唱歌 一个 - 史蒂夫 - 一起 ,

我记得是贡纳尔和拉格希尔德一起跳舞唱歌的那一章。

[fɔ:(r); fə(r)] [ai] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] [ðæt] [fɑ:(r)] ['hæpi] [taɪm] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['meləʊ] [təʊnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['poʊɪts] [vɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['poʊɪts] [vɜ:s] .
for I associate with that far happy time the rich mellow tones of the poet's voice in the poet's verse .
为了 我 联系 和 那 远的 快乐的 时间 这 富有的 醇厚 音调 的 这 诗人的 嗓音 在 这 诗人的 诗 .

因为我将那段遥远而快乐的时光与诗人诗歌中诗人醇厚柔和的嗓音联系在一起。

[ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] [məʊst] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [hɪm] ,
These were most characteristic of him ,
这些 是 最多 特征 的 他 ,

这些最能体现他的性格特点。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [ai] [mait] [pʊt][maɪ][ɪə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪ'θɪəriəl] [wɔːl] [bɪ'jɒnd] [wɪtʃ]
and it is as if I might put my ear against the ethereal wall beyond which
和 它 是 作为 如果 我 可能 放 我的 耳朵 反对 这 空灵的 墙 超过 哪个
[hiː; hi][ɪz] [ræpt] [ænd; ənd][hɪə(r)][ðem; ðəm] [jet] .
he is rapt and hear them yet .
他 是 欣喜若狂 和 听到 他们 然而 .

仿佛我可以把耳朵贴在他沉浸其中的那面缥缈的墙上，还能听到他们的声音。

['aʊə(r)] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] ['lʌvli] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] ,
Our meeting was on a lovely afternoon of summer ,
我们的 会议 曾是 在 一个 迷人的 下午 的 夏天 ,

我们的会面是在一个美好的夏日午后进行的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'fɛsərz] ['rəʊzɪz] [stəʊl] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊz] ,
and the odor of the professor's roses stole in at the open windows ,
和 这 气味 的 这 教授们 玫瑰 偷窃 在 在 这 打开 视窗 ,

教授的玫瑰花香从敞开的窗户飘了进来。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [ɪ'vent] .
and became part of the gentle event .
和 成为 部分 的 这 温和的 事件 .

并成为这场温馨活动的一部分。

['bɔɪɪsən] [wɔːkt] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
Boyesen walked home with me ,
博伊森 步行 家 和 我 ,

博伊森和我一起走回家，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ['ɑːftə(r)][ai] [θɪŋk] [wiː; wi] ['pɑːtɪd] ['əʊnli][tuː; tə] [driːm] [ɒv; əv][ðə; ði]
and for a fortnight after I think we parted only to dream of the
和 为了 一个 两星期 后 我 思考 我们 分手了 仅有的 到 梦 的 这
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pɔː] [aʊt] [ə'pɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn] ['evri] ['weɪkɪŋ] ['məʊmənt] .
literature which we poured out upon each other in every waking moment .
文学 哪个 我们 倾倒 出去 之上 每个 其他 在 每一个 醒来 片刻 .

接下来的两周里，我们仿佛除了梦中回忆起彼此醒着的每一刻都在倾诉的文学作品之外，别无他事。

[ai][hæd; həd][dʒʌst] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [nəʊ] - ['stɔːriz] ,
I had just learned to know Bjornson's stories ,
我 有 只是 学习 到 知道 - 故事 ,

我刚学会讲比约恩森的故事，

[ænd; ənd] ['bɔɪɪsən] [təʊld][ˌem 'iː][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pəʊətri][ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['drɑːmə] ,
and Boyesen told me of his poetry and of his drama ,
和 博伊森 讲述 我 的 他的 诗 和 的 他的 戏剧 ,

博伊森向我讲述了他的诗歌和戏剧，

[wɪtʃ] [ɪn]['iːv(ə)n] ['meʒə(r)] [ɪm'bɒdid] [ðə; ði] [greɪt] [nɔːs] ['lɪtərəri] ['muːvmənt] ,
which in even measure embodied the great Norse literary movement ,
哪个 在 甚至 措施 具身化的 这 伟大的 北欧 文学 移动 ,

它在某种程度上体现了伟大的北欧文学运动，

[ænd; ənd] [fɪld] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði]['wʌndə(r)][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] [ðæt] ['nəʊb(ə)l][rɪ'vəʊlt] [ə'genst]
and filled me with the wonder and delight of that noble revolt against
和 已填 我 和 这 想知道 和 喜 的 那 高贵 反叛 反对
[kən'venʃ(ə)n] ,
convention ,
习俗 ,

这让我充满了对这种高尚的反抗传统的反叛的惊叹和喜悦，

[ðæt] [breɪv] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋz] [ɒv; əv]['pəʊətri][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd]
that brave return to nature and the springs of poetry in the heart and
那 勇敢的 返回 到 自然 和 这 弹簧 的 诗 在 这 心 和
[ðə; ði] [spiːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] .
the speech of the common people .
这 演讲 的 这 常见的 人们 .

那份勇敢地回归自然，回归普通百姓心中和言语中诗歌的源泉。

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][wɒz; wəz] - [rɪ'lɪdʒən] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌswidən'bɔɡɪən] [fə'lɒsəfi] [ɪn]
Literature was Boyesen's religion more than the Swedenborgian philosophy in
文学 曾是 - 宗教 更多的 比 这 瑞典堡 哲学 在
[wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][bəʊθ] [biːn] ['spɪrɪtʃuəli] ['nəːtʃəd] ,
which we had both been spiritually nurtured ,
哪个 我们 有 两个都 到过 精神层面 培育 ，

对于博伊森来说，文学比我们两人都曾接受精神熏陶的斯威登堡哲学更像一种信仰。

[ænd; ənd][æt; ət] ['evri] [step][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['maʊntɪŋ] ['frendʃɪp] [wiː; wi][faʊnd] [ɑː'selvz] [ɒn] ['kɒmən]
and at every step of our mounting friendship we found ourselves on common
和 在 每一个 步 的 我们的 安装 友谊 我们 成立 我们自己 在 常见的
[graʊnd] [ɪn]['aʊə(r)] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
ground in our worship of it .
地面 在 我们的 崇拜 的 它 .

在我们友谊不断加深的每一步，我们都发现自己在对它的崇拜上找到了共同点。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dekeɪd] [hɪz; ɪz]['siːniə(r)] ,
I was a decade his senior ,
我 曾是 一个 十年 他的 高级的 ，

我比他年长十岁，

[bʌt; bət][æt; ət] ['θɜːti] - [faɪv] [ai][wɒz; wəz][nɒt] [jet] [səʊ] ['strɪkən] [ɪn] [j'iəz] [æz; əz][nɒt][tuː; tə][biː; bi]
but at thirty - five I was not yet so stricken in years as not to be
但 在 三十 - 五 我 曾是 不是 然而 所以 受打击的 在 年 作为 不是 到 是
['eɪb(ə)l] ['fʊli] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði]['ɑːdə(r)] [wɪtʃ] [fjuːzd] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['biːɪŋ] [ɪn][æn; ən]
able fully to rejoice in the ardor which fused his whole being in an
有能力的 完全 到 麾 在 这 热情 哪个 融合 他的 所有的 存在 在 一个
[ˌɪnkæn'des(ə)nt][pəʊ'etɪk] [mæs] .
incandescent poetic mass .
白炽灯 诗意的 大量的 .

但三十五岁时，我还没有老到无法完全沉浸在他全身心投入到炽热的诗意之中的热情之中。

[ai][hæv; həv] [nəʊn] [nəʊ][mæn] [huː] [lʌvd] ['pəʊətri][mɔː(r)] ['dʒenərəsli] [ænd; ənd] ['pæʃənətli] ;
I have known no man who loved poetry more generously and passionately ;
我 有 已知 不 男人 WHO 喜爱 诗 更多的 慷慨地 和 热情地 ；

我从未见过比他更慷慨、更热情地热爱诗歌的人；

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [ə; eɪ]['pəʊɪt] .
and I think he was above all things a poet .
和 我 思考 他 曾是 多于 全部 事物 一个 诗人 .

而且我认为他首先是一位诗人。

[hɪz; ɪz] [wɜːk] [tʊk] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] ['skɒləʃɪp] , ['fɪkʃ(ə)n] , ['krɪtɪsɪzəm] ,
His work took the shape of scholarship , fiction , criticism ,
他的 工作 采取 这 形状 的 奖学金 ， 小说 ， 批评 ，

他的作品涵盖学术研究、小说创作、评论等领域。

[bʌt; bət]['pəʊətri] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] ['bjuːti] .
but poetry gave it all a touch of grace and beauty .
但 诗 给予 它 全部 一个 触碰 的 优雅 和 美丽 .

但诗歌却为这一切增添了一丝优雅和美丽。

[sʌm; səm] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [fɜːst] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv]['aʊəz][ai][rɪ'membə(r)][ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['məʊmənt] [wɪð]
Some years after this first meeting of ours I remember a pathetic moment with
一些 年 后 这 第一的 会议 的 我们的 我 记住 一个 可怜的 片刻 和
[hɪm] ,
him ,
他 ，

在我们初次见面几年后，我记得和他之间发生的一件令人难过的事。

[wen] [ai] [ɑːskt] [hɪm] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['rɪt(ə)n] ['eni] [vɜːs] [ɒv; əv] [leɪt] ,
when I asked him why he had not written any verse of late ,
什么时候 我 问 他 为什么 他 有 不是 书面 任何 诗 的 晚的 ，

当我问他为什么最近没有写诗时，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [æz; əz] [ɪf] [stɪl] [ɪn][sæd] [ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði][fækt] ,
and he answered , as if still in sad astonishment at the fact ,
和 他 回答 ， 作为 如果 仍然 在 伤心 惊讶 在 这 事实 ，

他回答道，语气中似乎仍带着对这一事实的悲伤和震惊：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [laɪf][wɒz; wəz][nɒt] [ɔːl]['pəʊətri] .
that he had found life was not all poetry .
那 他 有 成立 生活 曾是 不是 全部 诗 .

他发现生活并非全然如诗。

[ɪn] [ðəʊz] ['ɜːlɪə(r)] [deɪz] [ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi] ['riːəli] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !
In those earlier days I believe he really thought it was !
在 那些 早些时候 天 我 相信 他 真的 想法 它 曾是 ！

我相信在那些日子里，他真的以为是这样！

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] ,
Perhaps it really is ,
也许 它 真的 是 ，

或许真是如此。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf] [ðæt] [stretʃt] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][hɑːf][ə; eɪ]
and certainly in the course of a life that stretched almost to half a
和 当然 在 这 课程 的 一个 生活 那 拉伸 几乎 到 一半 一个
['sentʃəri] ['bɔɪɪsən] ['lɜːnɪd] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['pəʊətri][ɒv; əv][ðə; ði] ['evrideɪ]
century Boyesen learned more and more to see the poetry of the everyday
世纪 博伊森 学习 更多的 和 更多的 到 看 这 诗 的 这 每天
[wɜːld] [æt; ət] [liːst] [æz; əz][ðə; ði][mə'tɪəriəl][ɒv; əv][ɑːt] .
world at least as the material of art .
世界 在 至少 作为 这 材料 的 艺术 .

在长达近半个世纪的人生历程中，博伊森越来越深刻地认识到，日常生活中的诗意至少可以被视为艺术的素材。

[hiː; hi][dɪd]['bæt(ə)l] ['væliəntli] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [bɪ'liːf] [ɪn] ['meni] [pə'lemɪks] ,
He did battle valiantly for that belief in many polemics ,
他 做过 战斗 英勇地 为了 那 信仰 在 许多 论战 ，

他曾多次在论战中英勇捍卫自己的信念。

[wɪtʃ] [ai] [sə'pəʊz] [geɪv] ['piːp(ə)l][ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] [fɔːls] ['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪm] ;
which I suppose gave people a sufficiently false notion of him ;
哪个 我 认为 给予 人们 一个 足够 错误的 概念 的 他 ；

我想这大概给人们对他产生了相当错误的印象；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [baɪ] [wɜːks] [ɪn]['fɪkʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['betə(r)] ['ɪləstreɪtɪd] [hɪz; ɪz]['məʊtɪv] .
and he showed his faith by works in fiction which better illustrated his motive .
和 他 显示 他的 信仰 经过 作品 在 小说 哪个 更好的 插图 他的 动机 .

他通过小说作品表达了自己的信仰，这些作品更好地说明了他的动机。

['gʊnɑː(r)][stændz][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɜːks] ,
Gunnar stands at the beginning of these works ,
贡纳尔 站立 在 这 开始 的 这些 作品 ，

贡纳尔是这些作品的开篇之作。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['fɑːðɪst] [rɪ'muːv] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['mætə(r)][ænd; ənd] ['meθəd] [stændz] - [ðə; ði]
and at the farthest remove from it in matter and method stands ' The
和 在 这 最远 消除 从 它 在 事情 和 方法 站立 - 这
['mæmən] [ɒv; əv] [ʌn'raitʃəsnis] - .
Mammon of Unrighteousness ' .
玛门 的 不义 - .

与它在内容和方法上最相去甚远的是“不义的金钱”。

[ðə; ði] ['lʌvli] ['ɪdɪl] [wʌn] [hɪm] [feɪm] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['nɒv(ə)l] ['ædɪd]
The lovely idyl won him fame and friendship , and the great novel added
这 迷人的 牧歌 韩元 他 名声 和 友谊 , 和 这 伟大的 小说 额外
['naɪðə(r)][tuː; tə][hɪm] ,
neither to him ,
两者都不 到 他 ,

那部优美的田园诗为他赢得了名誉和友谊，而那部伟大的小说却没有给他带来任何好处。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['raipən] [laɪf]
though he had put the experience and the observation of his ripened life
尽管 他 有 放 这 经验 和 这 观察 的 他的 成熟的 生活
['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
into it .
进入 它 .

虽然他把成熟的人生经验和观察都融入其中。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [ɔː(r)] [tuː] ['ɜːli] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn]
Whether it is too late or too early for it to win the place in
无论 它 是 也 晚的 或者 也 早期的 为了 它 到 赢 这 地方 在
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['merɪts] [ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] ;
literature which it merits I do not know ;
文学 哪个 它 优点 我 做 不是 知道 ;

我不知道这部作品现在是否已经太晚或太早，才能赢得它应得的文学地位；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['veri] [spaɪt] [ɒv; əv] [feɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
but it always seemed to me the very spite of fate that it should have
但 它 总是 似乎 到 我 这 非常 尽管如此 的 命运 那 它 应该 有
[feɪld] [ɒv; əv]['pɒpjələ(r)] [ɪ'fekt] .
failed of popular effect .
失败的 的 受欢迎的 影响 .

但在我看来，这似乎是命运的捉弄，它竟然没能获得大众的认可。

[jet] [ai][mʌst; məst] [əʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][səʊ] [feɪld] , [ænd; ənd][ai] [əʊn] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] ['bɪtənəs]
Yet I must own that it has so failed , and I own this without bitterness
然而 我 必须 自己的 那 它 有 所以 失败的 , 和 我 自己的 这 没有 苦味
[tə'wɔːdz] ['gʊnɑː(r)] ,
towards Gunnar ,
向 贡纳尔 ,

但我必须承认，这件事彻底失败了，我承认这一点，对贡纳尔没有任何怨恨。

[wɪtʃ] [ɪm'bɑːmd] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] [æz; əz] - [ðə; ði] ['mæmən] [ɒv; əv] [ʌn'raitʃəsnis]
which embalmed the spirit of his youth as ' The Mammon of Unrighteousness
哪个 防腐处理 这 精神 的 他的 青年 作为 - 这 玛门 的 不义
- [ɪm'bɒdid] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mænhʊd] .
' embodied the thought of his manhood .
- 具身化的 这 想法 的 他的 男子气概 .

它将他青春的精神凝固，因为《不义的玛门》体现了他男子气概的思想。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][maɪ] [ˈpleʒə(r)] , [maɪ] [ˈprɪvəlɪdʒ] ,
It was my pleasure , my privilege ,
它 曾是 我的 乐趣 , 我的 特权 ,

这是我的荣幸，我的乐趣。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ˈɡʊnɑː(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [æz; əz] [ˈedɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ətˈlæntɪk] [ˈmʌnθli] ,
to bring Gunnar before the public as editor of the Atlantic Monthly ,
到 带来 贡纳尔 前 这 民众 作为 编辑 的 这 大西洋 月度 ,

让冈纳以《大西洋月刊》编辑的身份出现在公众面前，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ˈsekənd] [ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ɪn] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈɪdiəm] [hiː; hi]
and to second the author in many a struggle with the strange idiom he
和 到 第二 这 作者 在 许多 一个 斗争 和 这 奇怪的 成语 他
[hæd; həd] [kɑːst] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɪn] .
had cast the story in .
有 投掷 这 故事 在 .

而且，在与作者就故事中使用的奇怪习语进行斗争的过程中，我也赞同作者的观点。

[ðə; ði] [pruːfs] [went] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes] [tɪl] [ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [hæd; həd] [ˈprɑfɪtid] [baɪ]
The proofs went back and forth between us till the author had profited by
这 证明 去 后退 和 前进 之间 我们 直到 这 作者 有 获利 经过
[ˈevri] [hɪnt] [ænd; ənd] [səˈdʒestʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈedɪtə(r)] .
every hint and suggestion of the editor .
每一个 暗示 和 建议 的 这 编辑 .

校样在我们之间反复修改，直到作者充分利用了编辑的每一个提示和建议。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [ˈprɒfɪt] [baɪ] [ˈeni] [hɪnt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈnevə(r)] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm]
He was quick to profit by any hint , and he never made the same
他 曾是 快的 到 利润 经过 任何 暗示 , 和 他 绝不 制成 这 相同的
[misˈteik] [twaɪs] .
mistake twice .
错误 两次 .

他总能迅速从任何暗示中获利，而且从不犯同样的错误两次。

[hiː; hi] [lɪvd; ˈlaɪvd] [hɪz; ɪz] [ˈɪŋɡlɪʃ] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈlɜːnɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ðə; ði] [raɪt] [wɜːd] [bɪˈkeɪm]
He lived his English as fast as he learned it ; the right word became
他 居住地 他的 英语 作为 快速地 作为 他 学习 它 ; 这 正确的 单词 成为
[pɑːt] [ɒv; əv] [hɪm] ;
part of him ;
部分 的 他 ;

他学习英语的速度和他运用英语的速度一样快；恰当的词语成为了他的一部分；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊt] [əˈweɪ] [ðə; ði] [rɒŋ] [wɜːd] [wɪð] [ˈɪnstənt] [ænd; ənd] [ˈfaɪn(ə)l] [rɪˈdʒekʃ(ə)n] .
and he put away the wrong word with instant and final rejection .
和 他 放 离开 这 错误的 单词 和 立即的 和 最终的 拒绝 .

他立即断然否定了错误的言论。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [ˈlɜːnɪd] [əˈmerɪkən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wɪˈðaʊt] [ˈlɜːnɪŋ] [ˈnjuːzpeɪpə(r)] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
He had not learned American English without learning newspaper English ,
他 有 不是 学习 美国人 英语 没有 学习 报纸 英语 ,

他不可能在不学习报纸英语的情况下就学会美式英语。

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌn] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [freɪz] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːk] , [hiː; hi] [felt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [nɜːvz] ,
but if one touched a phrase of it in his work , he felt in his nerves ,
但 如果 一 感动 一个 短语 的 它 在 他的 工作 , 他 毛毡 在 他的 神经 ,

但如果有人在他的作品中触及其中的任何一句，他都会感到神经紧张。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [ˈɑːbitə] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈmætəz] , [ɪts] [ˈdɪfrəns] [frɒm; frəm] [truː]
which are the ultimate arbiters in such matters , its difference from true
哪个 是 这 最终的 仲裁者 在 这样的 事情 , 它是 不同之处 从 真的
[əˈmerɪkən] [ænd; ənd] [truː] [ˈɪŋglɪʃ] .
American and true English .
美国人 和 真的 英语 .

这些才是此类事情的最终仲裁者，也是它与真正的美国人和真正的英国人的区别所在。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈwʌndəf(ə)l] [haʊ] [æpt][ænd; ənd] [haʊ] [ɪˈlekt] [hɪz; ɪz][ˈdɪkʃ(ə)n][wɒz; wəz][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ;
It was wonderful how apt and how elect his diction was in those days ;
它 曾是 精彩的 如何 易于 和 如何 选 他的 措辞 曾是 在 那些 天 ;

令人惊叹的是，他当时的措辞是多么恰当、多么精炼；

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [θɔːt] [kləʊðd] [ɪtˈself][ɪn][ðə; ði] [fitist] [freɪz] [wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz]
it seemed as if his thought clothed itself in the fittest phrase without his
它 似乎 作为 如果 他的 想法 穿着衣服 本身 在 这 最强 短语 没有 他的
[tʃuːzɪŋ] .
choosing .
选择 .

他的思绪似乎无需他选择，便自动披上了最贴切的外衣。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈpəʊətri][hiː; hi][hæd; həd][ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [gʊd] [ˈfɔːtʃuːn] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] ;
In his poetry he had extraordinary good fortune from the first ;
在 他的 诗 他 有 非凡的 好的 财富 从 这 第一的 ;

他的诗歌从一开始就拥有非凡的好运；

[hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd][æn; ən] [əˈpærənt] [əˈfɪnəti] [wɪð] [wɒt] [wɒz; wəz][məʊst] [ˈneɪtɪv] , [məʊst][ˈreɪsi][ɪn]
his mind had an apparent affinity with what was most native , most racy in
他的 头脑 有 一个 明显 亲和力 和 什么 曾是 最多 本国的 , 最多 色情 在
[ˈaʊə(r)] [spiːtʃ] ;
our speech ;
我们的 演讲 ;

他的思想似乎与我们语言中最本土、最生动有趣的部分有着某种亲近感；

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][dʒʌst] [biːn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ˈgʊnɑː(r)][ænd; ənd] [ˈmɑːvəlɪŋ] [əˈnjuː] [æt; ət][ðə; ði]
and I have just been looking over Gunnar and marvelling anew at the
和 我 有 只是 到过 寻找 超过 贡纳尔 和 惊叹 重新 在 这
[fəˈlɪsəti] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfreɪzɪŋ] .
felicity and the beauty of his phrasing .
费利西蒂 和 这 美丽 的 他的 措辞 .

我刚才一直在研究 Gunnar 的作品，再次惊叹于他措辞的精妙和优美。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ˈweðə(r)] [ðəʊz] [huː] [riːd] [hɪz; ɪz] [bʊks] [stɒp] [mʌtʃ] [tuː; tə][kənˈsɪdə(r)] [haʊ]
I do not know whether those who read his books stop much to consider how
我 做 不是 知道 无论 那些 WHO 读 他的 图书 停止 很多 到 考虑 如何
[reə(r)][hɪz; ɪz] [əˈtʃiːvmənt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][mɪə(r)] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
rare his achievement was in the mere means of expression .
稀有的 他的 成就 曾是 在 这 仅仅 方法 的 表达 .

我不知道那些读过他作品的人是否经常停下来思考，他在表达方式上的成就是多么罕见。

[ˈaʊə(r)] [spiːtʃ] [ɪz][ˈrɑːðə(r)][mɔː(r)][hɒˈspɪtəb(ə)l][ðæn; ðən][məʊst] ,
Our speech is rather more hospitable than most ,
我们的 演讲 是 相当 更多的 好客 比 最多 ,

我们的语言比大多数语言都更热情好客。

[ænd; ənd] [jet] [ai][kæn; kən][rɪˈmembə(r)][bʌt; bət][faɪv][ˈʌðə(r)] [ˈraɪtər] [bɔːn] [tuː; tə] [ˈdɪfrənt] [ˈlæŋgwɪdʒ]
and yet I can remember but five other writers born to different languages
和 然而 我 能 记住 但 五 其他 作家 出生 到 不同的 语言
[huː] [hæv; həv] [ˈhændld] [ˈɪŋglɪʃ] [wɪð] [ˈeniθɪŋ] [laɪk][hɪz; ɪz][ˈmɑːstəri] .
who have handled English with anything like his mastery .
WHO 有 处理 英语 和 任何事物 喜欢 他的 精通 .

但我只能想起另外五位出生于不同语言环境的作家，他们对英语的驾驭能力能与他相提并论。

[tuː] [ɪ'tæljənz] , ['ruː'fiːni] , [ðə; ði] ['nɒvəlɪst] , [ænd; ənd] - , [ðə; ði] ['dʒɜːnəlɪst] ; [tuː] ['dʒɜːmənz] ,
Two Italians , Ruffini , the novelist , and Gallenga , the journalist ; two Germans ,
二 意大利人 , 鲁菲尼 , 这 小说家 , 和 - , 这 记者 ; 二 德国人 ,
[kɑːl] ['ʃurts] [ænd; ənd] [kɑːl] ['hɪlə,brænd] ,
Carl Schurz and Carl Hillebrand ,
卡尔 舒尔茨 和 卡尔 希勒布兰德 ,

两位意大利人，小说家鲁菲尼和记者加伦加；两位德国人，卡尔·舒尔茨和卡尔·希勒布兰德。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌtʃ] ['nɒvəlɪst] ['mɑːrtən] [mɑːrtənz] , [hæv; həv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['iːkwəld]
and the Dutch novelist Maarten Maartens , have some of them equalled
和 这 荷兰语 小说家 马丁 马尔滕斯 , 有 一些 的 他们 等于
[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [sə'pɑːst] [hɪm] .
but none of them surpassed him .
但 没有任何 的 他们 超越 他 .

还有荷兰小说家马尔滕·马尔滕斯，他们当中有些人能与他比肩，但没有人能超越他。

[jet] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [grəʊn] [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd][tuː; tə] [raɪt]
Yet he was a man grown when he began to speak and to write
然而 他 曾是 一个 男人 生长 什么时候 他 开始 到 说话 和 到 写
['ɪŋglɪʃ] ,
English ,
英语 ,

然而，他开始说英语和写英语时，已经是成年人了。

[ðəʊ] [ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi] ['stʌdid] [,aɪ 'tiː] ['sʌmwɒt] [ɪn] ['nɔːweɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə'merɪkə] .
though I believe he studied it somewhat in Norway before he came to America .
尽管 我 相信 他 研究 它 有些 在 挪威 前 他 来了 到 美国 .

虽然我相信他在来美国之前曾在挪威学习过一些相关知识。

[wɒt] ['ɪŋglɪʃ] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][hɪə(r)] ,
What English he knew he learned the use of here ,
什么 英语 他 知道 他 学习 这 使用 的 这里 ,

他所掌握的英语都是在这里学会的。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][ɪts][,ɪdiə'mætɪk]['vɪgə(r)][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv][,aɪ 'tiː][æz; əz]
and in the measure of its idiomatic vigor we may be proud of it as
和 在 这 措施 的 它是 习语 活力 我们 可能 是 自豪的 的 它 作为
[ə'mɛrɪkənz] .
Americans .
美国人 .

而从其语言的生动性来看，我们作为美国人或许应该为此感到自豪。

[hiː; hi][hæd; həd] [liːst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [greɪs] , [ai] [θɪŋk] , [ɪn][hɪz; ɪz]['krɪtɪsɪzəm] ;
He had least of his native grace , I think , in his criticism ;
他 有 至少 的 他的 本国的 优雅 , 我 思考 , 在 他的 批评 ;

我认为，他在批评中完全丧失了他与生俱来的优雅；

[ænd; ənd] [jet] [æz; əz][ə; eɪ]['krɪtɪk][hiː; hi][hæd; həd] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][reə(r)] ['tempərəns] , [ə'kjuːtnəs] ,
and yet as a critic he had qualities of rare temperance , acuteness ,
和 然而 作为 一个 评论家 他 有 品质 的 稀有的 节制 , 急性 ,
[ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] .
and knowledge .
和 知识 .

然而，作为一名评论家，他却具备罕见的节制、敏锐和知识。

[hiː; hi][hæd; həd] ['veri] [dɪ'saɪdɪd] [kən'vikʃənz] [ɪn] ['lɪtərəri] [ɑːt] ;
He had very decided convictions in literary art ;
他 有 非常 决定 定罪 在 文学 艺术 ;

他对文学艺术有着非常坚定的信念；

[wʌn][kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [wɒz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd][ɔːl]['ʌðə(r)][kaɪndz] [les] [gʊd] [daʊn]
one kind of thing he believed was good and all other kinds less good down
一 种类 的 事物 他 相信 曾是 好的 和 全部 其他 种类 较少的 好的 向下
[tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz][bæd] ;
to what was bad ;
到 什么 曾是 坏的 ;

他认为只有一种东西是好的，其他所有东西都差一些，直到所有东西都是坏的；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['bɪgət] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə'laʊənsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ɑːt] - [ɪn] - ['erə(r)]
but he was not a bigot , and he made allowances for art - in - error
但 他 曾是 不是 一个 偏执狂 , 和 他 制成 津贴 为了 艺术 - 在 - 错误
.
.
.

但他并非一个偏执的人，他能够容忍艺术中的错误。

[hɪz; ɪz][hænd] [fel] ['hevi] ['əʊnli][ə'pɒn] [ðəʊz] ['herətɪks] [huː] [nɒt] ['mɪəli] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [feɪθ] [bʌt; bət]
His hand fell heavy only upon those heretics who not merely denied the faith but
他的 手 跌倒 重的 仅有的 之上 那些 异端 WHO 不是 仅仅 否认 这 信仰 但
[prɪ'tendɪd] [ðæt] ['ɑːtɪfɪs] [wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən]['neɪtʃə(r)] ,
pretended that artifice was better than nature ,
假装 那 技巧 曾是 更好的 比 自然 ,

他只严厉惩处那些不仅否认信仰，而且还假装人为的手段比自然更优越的异端分子。

[ðæt] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['strʌktʃə(r)] ,
that decoration was more than structure ,
那 装饰 曾是 更多的 比 结构 ,

装饰不仅仅是结构，

[ðæt] [meɪk] - [bɪ'liːv] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][baɪ][æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv][baɪ] [truːθ] .
that make - believe was something you could live by as you live by truth .
那 制作 - 相信 曾是 某物 你 可以 居住 经过 作为 你 居住 经过 真相 .

你可以像遵循真理一样，遵循虚构的人生信条。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [strɒgɪst] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn]['dæmnəˌt(ə)rɪ]['krɪtɪsɪzəm] .
He was not strongest , however , in damnatory criticism .
他 曾是 不是 最强 , 然而 , 在 谴责 批评 .

然而，他在严厉批评方面并不强势。

[hɪz; ɪz]['spɪrɪt][wɒz; wəz] [tuː] [lɑːdʒ] , [tuː] ['dʒenərəs] [tuː; tə] [dwel] [ɪn] [ðæt] ,
His spirit was too large , too generous to dwell in that ,
他的 精神 曾是 也 大的 , 也 慷慨的 到 住 在 那 ,

他的胸怀太宽广，太慷慨，无法安于现状。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][rəʊz]['rɑːðə(r)][tuː; tə][ɪts] [fʊl] [haɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˌpriːʃiː'eɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]
and it rose rather to its full height in his appreciations of the great
和 它 玫瑰 相当 到 它是 满的 高度 在 他的 感谢 的 这 伟大的
['ɔːθəz] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] ,
authors whom he loved ,
作者 谁 他 喜爱 ,

而且，他对那些他所喜爱的伟大作家的赞赏更是将其发挥到了极致。

[ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi] [k'ɒmɛntɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['plenɪtjuːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['skɒləʃɪp] [æz; əz] [wel]
and whom he commented from the plenitude of his scholarship as well
和 谁 他 评论 从 这 丰富 的 他的 奖学金 作为 出色地
[æz; əz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪtɪd] [sens] [ɒv; əv][ðeə(r)]['grændʒə(r)] .
as from his delighted sense of their grandeur .
作为 从 他的 高兴极了 感觉 的 他们的 宏伟 .

他凭借渊博的学识和对他们宏伟壮丽的欣喜之情，对他们进行了评论。

[hɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst][æz; əz] [faɪn] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz][ˈpəʊətri] ,
Here he was almost as fine as in his poetry ,
这里 他 曾是 几乎 作为 美好的 作为 在 他的 诗 ,
他在这里的表现几乎和他在诗歌中一样出色。

[ænd; ənd][ˈəʊnli] [les] [faɪn] [ðæn; ðən][ɪn][hɪz; ɪz][mɔː(r)] [ˈfɔːtʃənət] [ˈeseɪz; eˈseɪz][ɪn][ˈfɪkʃ(ə)n] .
and only less fine than in his more fortunate essays in fiction .
和 仅有的 较少的 美好的 比 在 他的 更多的 幸运 散文 在 小说 .
仅比他那些较为成功的小说散文逊色一些。

[ˈɑːftə(r)][ˈgʊnɑː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [ɪn] [ˈstraɪkɪŋ] [əˈnʌðə(r)] [nəʊt] [səʊ] [truː] .
After Gunnar he was a long while in striking another note so true .
后 贡纳尔 他 曾是 一个 长的 尽管 在 引人注目 其他 笔记 所以 真的 .
在 Gunnar 之后，他过了很久才再次奏出如此真挚的乐章。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [straɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] [tɪl] [hiː; hi] [rəʊt] - [ðə; ði] [ˈmæmən] [ɒv; əv] [ʌnˈraitʃəsnis] - ,
He did not strike it again till he wrote ' The Mammon of Unrighteousness ' ,
他 做过 不是 罢工 它 再次 直到 他 写道 - 这 玛门 的 不义 - ,
直到他写出《不义的金钱》一书，他才再次抨击这种观点。

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsʌmtaɪmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwɒndərɪŋ] [ænd; ənd] [ʌnˈsɜːt(ə)n] [tʌtʃ]
and after that he was sometimes of a wandering and uncertain touch
和 后 那 他 曾是 有时 的 一个 漫游 和 不确定 触碰
.
.
.
此后，他的笔触有时变得飘忽不定，难以捉摸。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ˈsɜːt(ə)n] [ˈstɔːriz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪtʃ] [ai] [ˈkænɒt] [riːd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l] [sens]
There are certain stories of his which I cannot read without a painful sense
那里 是 肯定 故事 的 他的 哪个 我 不能 读 没有 一个 痛苦 感觉
[ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌɪnɪˈkwɒləti] [nɒt][ˈəʊnli][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈtælənt] ,
of their inequality not only to his talent ,
的 他们的 不等式 不是 仅有的 到 他的 天赋 ,
他的一些故事，我读时总会感到痛苦，因为它们不仅与他的才华不符，而且与他的实际能力极不相称。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ˈhjuːmən][ˈneɪtʃə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [əˈmerɪkən] [ˈkærəktə(r)] .
but to his knowledge of human nature , and of American character .
但 到 他的 知识 的 人类 自然 , 和 的 美国人 特点 .
但他对人性，对美国人的性格却了如指掌。

[hiː; hi] [ˌʌndəˈstʊd] [ˈaʊə(r)][ˈkærəktə(r)] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] [ˌʌndəˈstʊd] [ˈaʊə(r)][ˈlæŋgwɪdʒ] ,
He understood our character quite as well as he understood our language ,
他 理解 我们的 特点 相当 作为 出色地 作为 他 理解 我们的 语言 ,
他不仅了解我们的语言，也了解我们的性格。

[bʌt; bət][æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] [siːmd] [nɒt][tuː; tə][duː; də][səʊ] .
but at times he seemed not to do so .
但 在 时代 他 似乎 不是 到 做 所以 .
但有时他似乎并没有这样做。

[ai] [θɪŋk] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [taɪmz] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌəʊvəˈwɜːkt] ,
I think these were the times when he was overworked ,
我 思考 这些 是 这 时代 什么时候 他 曾是 过度劳累 ,
我认为那段时间他工作过度了。

[ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ˈrestɪŋ] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈraɪtɪŋ] .
and ought to have been resting instead of writing .
和 应该 到 有 到过 休息 反而 的 写作 .
他本应该休息而不是写作。

[ɪn] [sʌtʃ] [fə'ti:g] [wʌn]['lu:zɪz] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv]['eɪliən] [wɜ:dz] , ['eɪliən] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] ;
In such fatigue one loses command of alien words , alien situations ;
在 这样的 疲劳 一 失败 命令 的 外星人 字 , 外星人 情况 ;

在这种疲劳状态下，人会失去对陌生词汇和陌生情境的掌控；

[ænd; ənd][ɪn] ['estɪmeɪtɪŋ] - [ɪtʃ'i:vmənts] [wi:; wi][mʌst; məst]['nevə(r)] [fə'get] [ðæt] [hi:; hi]
and in estimating Boyesen's achievements we must never forget that he
和 在 估算 - 成就 我们 必须 绝不 忘记 那 他
[wɒz; wəz] [bɔ:n] [streɪndʒ] [tu:; tə]['aʊə(r)]['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [tu:; tə]['aʊə(r)][laɪf] .
was born strange to our language and to our life .
曾是 出生 奇怪的 到 我们的 语言 和 到 我们的 生活 .

在评价博伊森的成就时，我们绝不能忘记，他生来就与我们的语言和生活格格不入。

[ɪn] - ['gʊnɑ:(r)] - [hi:; hi] ['hændld] [ðə; ði][wʌn] [wɪð] [greɪs] [ænd; ənd] [tʃɑ:m] ;
In ' Gunnar ' he handled the one with grace and charm ;
在 - 贡纳尔 - 他 处理 这 一 和 优雅 和 魅力 ;

在《Gunnar》中，他以优雅和魅力演绎了这个角色；

[ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] ['nɒv(ə)l][hi:; hi] ['hændld] [bəʊθ] [wɪð] ['mɑ:stəli] [streŋθ] .
in his great novel he handled both with masterly strength .
在 他的 伟大的 小说 他 处理 两个都 和 精湛 力量 .

在他的伟大作品中，他以精湛的技艺处理了这两个方面。

[ai][kɔ:l] - [ðə; ði] ['mæmən] [ɒv; əv] [ʌn'raitʃəsnis] - [ə; eɪ] [greɪt] ['nɒv(ə)l] ,
I call ' The Mammon of Unrighteousness ' a great novel ,
我 称呼 - 这 玛门 的 不义 - 一个 伟大的 小说 ,

我认为《不义之财》是一部伟大的小说。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ai] [nəʊ] [fju:] ['nɒv(ə)lz][baɪ] [bɔ:n] [ə'mɛrɪkənz] [ðæt]
and I am quite willing to say that I know few novels by born Americans that
和 我 是 相当 愿意的 到 说 那 我 知道 很少 小说 经过 出生 美国人 那
[sə'pɑ:s] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['di:lɪŋ] [wɪð] [ə'merɪkən] [taɪps] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
surpass it in dealing with American types and conditions .
超过 它 在 处理 和 美国人 类型 和 状况 .

我毫不犹豫地说，我所知的美国本土作家的小说中，很少有能像这部作品一样出色地描写美国人的性格和生活状况的。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ðə; ði][vɑ:st][hə'raɪz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['mɑ:stəpi:s, 'mæs-][ɒv; əv] ['fɪkʃənz] ;
It has the vast horizon of the masterpieces of fictions ;
它 有 这 广阔的 地平线 的 这 杰作 的 虚构 ;

它拥有小说杰作的广阔视野；

[ɪts] ['mɪnɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][fɔ:(r); fə(r)][ɪts] ['kærəktəz] [ə'ləʊn] , [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] ['evri] ['ri:də(r)][ɒv; əv]
its meanings are not for its characters alone , but for every reader of
它是 含义 是 不是 为了 它是 人物 独自的 , 但 为了 每一个 读者 的
[ˌaɪ 'ti:] ;
it ;
它 ;

它的意义不仅在于书中的人物，而在于每一位读者；

[wen] [ju:; jʊ][kləʊz][ðə; ði] [bʊk] [ðə; ði]['stɔ:ri][ɪz][nɒt][æt; ət][æn; ən][end] .
when you close the book the story is not at an end .
什么时候 你 关闭 这 书 这 故事 是 不是 在 一个 结尾 .

合上书本，故事并没有结束。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [pæŋ] [ɪn] ['preɪzɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,
I have a pang in praising it ,
我 有 一个 疼痛 在 赞扬 它 ,

我赞美它时感到一阵刺痛。

[fɔ:(r); fə(r)][ai][rɪ'membə(r)] [ðæt] [maɪ] [preɪz] ['kænɒt] [pli:z] [hɪm] ['eni] [mɔ:(r)] .
for I remember that my praise cannot please him any more .
为了 我 记住 那 我的 称赞 不能 请 他 任何 更多的 .

因为我知道，我的赞美已经无法再取悦他了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bʊk] ['wɜːðɪ] [ðə; ði] [p'aʊəz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] [jet]
But it was a book worthy the powers which could have given us yet
但 它 曾是 一个 书 值得 这 权力 哪个 可以 有 给定 我们 然而
['greɪtə(r)] [θɪŋz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [spent] [ɒn]['lesə(r)] [θɪŋz] .
greater things if they had not been spent on lesser things .
更大的 事物 如果 他们 有 不是 到过 花费 在 较少 事物 .

但这本书配得上那些本可以带给我们更伟大作品的才华，如果这些才华没有浪费在次要的事情上的话。

['bɔɪɪsən] [kʊd; kəd] " [tɔɪl] ['terəbli] , " [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [feɪm] [hiː; hi][dɪd][nɒt] ['ɔːlweɪz] [tɔɪl] ['waɪzli] ,
Boyesen could " toil terribly , " but for his fame he did not always toil wisely ,
博伊森 可以 " 辛劳 可怕 , " 但 为了 他的 名声 他 做过 不是 总是 辛劳 明智地 ,

博伊森可以“非常努力地工作”，但他为了成名，并非总是明智地工作。

[ðəʊ] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [æz; əz] ['ʌtəli] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌʌn'waɪz] [wɜːk] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] [best] ;
though he gave himself as utterly in his unwise work as in his best ;
尽管 他 给予 他自己 作为 完全地 在 他的 失策 工作 作为 在 他的 最好的 ;

尽管他在不明智的作品中和在最好的作品中一样全身心投入；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [best] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] .
it was always the best he could do .
它 曾是 总是 这 最好的 他 可以 做 .

这始终是他所能做到的最好水平。

['sevrəl] [j'iəz] ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)][fɜːst] ['miːtɪŋ] [ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [njuː] [jɔːk] ,
Several years after our first meeting in Cambridge , he went to live in New York ,
一些 年 后 我们的 第一的 会议 在 剑桥 , 他 去 到 居住 在 新的 约克 ,

我们在剑桥初次见面几年后，他去了纽约居住。

[ə; eɪ] ['sɪti] [weə(r)] ['mʌni] [kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ænd; ənd] [gəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [les] [ðæn; ðən][ɪn] ['eni]
a city where money counts for more and goes for less than in any
一个 城市 在哪里 钱 计数 为了 更多的 和 去 为了 较少的 比 在 任何
['ʌðə(r)] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
other city of the world ,
其他 城市 的 这 世界 ,

这是一个金钱比世界上任何其他城市都更值钱、更不值钱的城市。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [raɪt] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [wen]
and he could not resist the temptation to write more and more when
和 他 可以 不是 抵抗 这 诱惑 到 写 更多的 和 更多的 什么时候
[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [les] [ænd; ənd] [les] .
he should have written less and less .
他 应该 有 书面 较少的 和 较少的 .

他无法抗拒诱惑，越写越多，而他本应该越写越少。

[hiː; hi]['nevə(r)] [rəʊt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt] [wɜːθ] ['riːdɪŋ] ,
He never wrote anything that was not worth reading ,
他 绝不 写道 任何事物 那 曾是 不是 值得 阅读 ,

他写的东西从来没有不值得一读的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rəʊt] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [huː] [wɒz; wəz] ['ɡɪvɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz]
but he wrote too much for one who was giving himself with all his
但 他 写道 也 很多 为了 一 WHO 曾是 给予 他自己 和 全部 他的

['kɒnʃəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌækə'demɪk] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['ɒnəd] [baɪ][hɪz; ɪz][ɡɪfts][ænd; ənd]
conscience to his academic work in the university honored by his gifts and
良心 到 他的 学术的 工作 在 这 大学 荣幸 经过 他的 礼物 和

[hɪz; ɪz] [ə'teɪnmənts] ,
his attainments ,
他的 成就 ,

但是，对于一个全身心投入大学学术工作、并因其才华和成就而备受尊敬的人来说，他的写作量实在太多了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lektʃərɪŋ] [fɑː(r)][ænd; ənd][nɪə(r)][ɪn][ðə; ði][veɪ'keɪʃnz; və'keɪʃnz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
and was lecturing far and near in the vacations which should have
和 曾是 讲课 远的 和 靠近 在 这 假期 哪个 应该 有

[biːn] [deɪz] [ænd; ənd] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['leʒə(r)] .
been days and weeks and months of leisure .
到过 天 和 周 和 几个月 的 闲暇 .

在原本应该是休闲的假期里，他却到处演讲，讲课遍及各地。

[ðə; ði]['wʌndə(r)][ɪz] [ðæt] ['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɒk] [ɒv; əv] [helθ] [æz; əz][hɪz; ɪz][kʊd; kəd][stænd][ðə; ði]
The wonder is that even such a stock of health as his could stand the
这 想知道 是 那 甚至 这样的 一个 库存 的 健康 作为 他的 可以 站立 这

[streɪn] [səʊ] [lɒŋ] ,
strain so long ,
拉紧 所以 长的 ,

令人惊叹的是，即使他身体如此健康，也能承受这么长时间的压力。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][v'aɪsɪz] ,
but he had no vices ,
但 他 有 不 恶习 ,

但他没有任何不良嗜好。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['əʊnli] [ɪk'sesɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lʌvd]
and his only excesses were in the direction of the work which he loved
和 他的 仅有的 过剩 是 在 这 方向 的 这 工作 哪个 他 喜爱

[səʊ] [wel] .
so well .
所以 出色地 .

他唯一的过激行为就是在他无比热爱的工作方向上。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [ædz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [etʃ'iːvmənts] ['evri] [jɪə(r)] ,
When a man adds to his achievements every year ,
什么时候 一个 男人 添加 到 他的 成就 每一个 年 ,

当一个人每年都在取得成就时，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə] [fə'ɡet] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][hæz; həz] [ɔːl'redi] [dʌn] ;
we are apt to forget the things he has already done ;
我们 是 易于 到 忘记 这 事物 他 有 已经 完毕 ;

我们很容易忘记他已经做过的事；

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ðə; ði]['riːdə(r)] [ðæt] ['bɔɪɪsən] , [huː] [daɪd][æt; ət] ['fɔːti] -
and I think it well to remind the reader that Boyesen , who died at forty -
和 我 思考 它 出色地 到 提醒 这 读者 那 博伊森 , WHO 死亡 在 四十 -

[eɪt] ,
eight ,
八 ,

我觉得有必要提醒读者，博伊森享年四十八岁。

[hæd; həd] ['rɪt(ə)n] , [bɪ'saɪdz] ['ɑːtɪk(ə)lz] , [rɪ'vjuːz] , [ænd; ənd] ['lektʃəz] [ˌʌn'nʌmbəd] ,
had written , besides articles , reviews , and lectures unnumbered ,
有 书面 , 除了 文章 , 评论 , 和 讲座 未编号 ,

除了撰写无数的文章、评论和讲稿之外，

[fɔː(r)] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] ['skɒləli] ['krɪtɪsɪzəm][ɒn]['dʒɜːmən][ænd; ənd][ˌskændɪ'neɪviən]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
four volumes of scholarly criticism on German and Scandinavian literature ,
四 卷 的 学术性的 批评 在 德语 和 斯堪的纳维亚语 文学 ,
[ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] [ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l]['eseɪz; e'seɪz] ,
a volume of literary and social essays ,
一个 体积 的 文学 和 社会的 散文 ,

四卷关于德国和斯堪的纳维亚文学的学术评论，一卷文学和社会论文集，

[ə; eɪ]['pɒpjələ(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['nɔːweɪ] , [ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv]['poʊəmz] , [twelv] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv]
a popular history of Norway , a volume of poems , twelve volumes of
一个 受欢迎的 历史 的 挪威 , 一个 体积 的 诗歌 , 十二 卷 的
['fɪkʃ(ə)n] ,
fiction ,
小说 ,

一部通俗易懂的挪威历史，一本诗集，十二卷小说集，

[ænd; ənd][fɔː(r)] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] .
and four books for boys .
和 四 图书 为了 男孩们 .

还有四本给男孩看的书。

- ['enədʒiz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] .
Boyesen's energies were inexhaustible .
- 能量 是 取之不尽的 .

博伊森精力无穷无尽。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['kɒntent][tuː; tə][biː; bi] ['mɪəli] [ə; eɪ]['skɒlə(r)] , ['mɪəli] [æn; ən] ['ɔːθə(r)] ;
He was not content to be merely a scholar , merely an author ;
他 曾是 不是 内容 到 是 仅仅 一个 学者 , 仅仅 一个 作者 ;

他不满足于仅仅成为一名学者、一名作家；

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['æktɪv] ['sɪtɪz(ə)n] , [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [ɪn] ['ɒnɪst] ['pɒlətɪks] ,
he wished to be an active citizen , to take his part in honest politics ,
他 希望 到 是 一个 积极的 公民 , 到 拿 他的 部分 在 诚实的 政治 ,

他希望成为一名积极的公民，参与到公正的政治活动中来。

[ænd; ənd][tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [deɪ] [ɪn] [θɪŋz] [ðæt] [məʊst] [men] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [ʃʌn] .
and to live for his day in things that most men of letters shun .
和 到 居住 为了 他的 天 在 事物 那 最多 男人 的 信件 回避 .

他沉迷于大多数文人墨客避之不及的事物，过着充实而有意义的生活。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn][ðem; ðəm] [helpt] [hɪm][tuː; tə] [nəʊ] [ə'merɪkən] [laɪf]['betə(r)][ænd; ənd][tuː; tə]
His experience in them helped him to know American life better and to
他的 经验 在 他们 帮助 他 到 知道 美国人 生活 更好的 和 到
[ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)]['dʒʌstli] ,
appreciate it more justly ,
欣赏 它 更多的 公正地 ,

他在这些地方的经历帮助他更好地了解美国生活，也让他更公正地欣赏美国生活。

[bəuθ][ɪn][ɪts] [gʊd] [ænd; ənd][ɪts]['iːv(ə)l] ;
both in its good and its evil ;
两个都 在 它是 好的 和 它是 邪恶的 ;

既有优点也有缺点；

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt][hiː; hi] [njuː] [ˌjuː 'es] ['veri] [wel] .
and as a matter of fact he knew us very well .
和 作为 一个 事情 的 事实 他 知道 我们 非常 出色地 .

事实上，他非常了解我们。

[hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ˌjuː 'es][hæd; həd] [biːn] [waɪd] [ænd; ənd] ['veərid] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [ɒv; əv][məʊst]
His acquaintance with us had been wide and varied beyond that of most
他的 熟人 和 我们 有 到过 宽的 和 多种多样 超过 那 的 最多
[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['lɪtərəri] [men] ,
of our literary men ,
的 我们的 文学 男人 ,

他与我们之间的交情比我们大多数文人都要广泛而丰富。

[ænd; ənd] [tʌtʃt] ['meni] ['æspekts][ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [wɪtʃ] [rɪ'meɪn] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][məʊst]
and touched many aspects of our civilization which remain unknown to most
和 感动 许多 方面 的 我们的 文明 哪个 保持 未知 到 最多
[ə'mɛrɪkənz] .
Americans .
美国人 .

并触及了我们文明的许多方面，而这些方面对大多数美国人来说仍然陌生。

[wen] [hiː; hi][daɪd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['dʒɜːnəlɪst] [ɪn][ʃɪ'kɑːgəʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [ɪn]
When he died he had been a journalist in Chicago , and a teacher in
什么时候 他 死亡 他 有 到过 一个 记者 在 芝加哥 , 和 一个 老师 在
[əʊ'haɪəʊ] ;
Ohio ;
俄亥俄州 ;

他去世时曾是芝加哥的一名记者，也是俄亥俄州的一名教师；

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [prə'fesə(r)] [ɪn] [kɔː'nel] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪtərəri] [friː] [lɑːns] [ɪn]
he had been a professor in Cornell University and a literary free lance in
他 有 到过 一个 教授 在 康奈尔大学 大学 和 一个 文学 自由的 槊 在
[njuː] [jɔːk] ;
New York ;
新的 约克 ;

他曾是康奈尔大学的教授，也是纽约的一名自由撰稿人；

[ænd; ənd] ['evriweə(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] [hæd; həd] [kept] [ðəm'selvz] ['əʊpən] .
and everywhere his eyes and ears had kept themselves open .
和 到处 他的 眼睛 和 耳朵 有 保留 他们自己 打开 .

他时刻保持着眼耳目。

[æz; əz][ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði][mɔː(r)] ['fɔːtʃənət] [ɔː(r)][ðə; ði][mɔː(r)] [æm'bɪʃəs]
As a teacher he learned to know the more fortunate or the more ambitious
作为 一个 老师 他 学习 到 知道 这 更多的 幸运 或者 这 更多的 雄心勃勃
[ɒv; əv]['aʊə(r)] [juːθ] ,
of our youth ,
的 我们的 青年 ,

作为一名教师，他学会了分辨我们青年中哪些人更幸运，哪些人更有抱负。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['lektʃərə(r)][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəli] [ɪk'stendɪŋ] [ɪt'self] [ə'mʌŋ] [ɔːl]
and as a lecturer his knowledge was continually extending itself among all
和 作为 一个 讲师 他的 知识 曾是 持续 扩展 本身 之中 全部
['eɪdʒɪz][ænd; ənd] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] [ə'mɛrɪkənz] .
ages and classes of Americans .
年龄 和 课程 的 美国人 .

作为一名讲师，他的知识不断向各个年龄段、各个阶层的美国人传播。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] ['nɔːsmən] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [nʌn] [ðə; ði]
He was through and through a Norseman , but he was none the
他 曾是 通过 和 通过 一个 北欧人 , 但 他 曾是 没有任何 这
[les] [ə; eɪ] ['veri] [ə'merɪkən] .
less a very American .
较少的 一个 非常 美国人 .

他彻头彻尾是个北欧人，但同时也是个非常美国的人。

[bɪ'twiːn] [nɔːsk] [ænd; ənd] ['jæŋki] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ə'fɪnəti] [ɒv; əv]['spɪrɪt][mɔː(r)] ['ɪntɪmət] [ðæn; ðən]
Between Norsk and Yankee there is an affinity of spirit more intimate than
之间 挪威语 和 扬基 那里 是 一个 亲和力 的 精神 更多的 亲密的 比
[ðə; ði][taɪz][ɒv; əv] [reɪs] .
the ties of race .
这 领带 的 种族 .

挪威人和美国人之间存在着一种比种族纽带更为亲密的精神联系。

[bəuθ][hæv; həv][ðə; ði] ['kɒmən] - [sens] [vjuː] [ɒv; əv][laɪf] ; [bəuθ][ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnˌsentɪ'mentl] .
Both have the common - sense view of life ; both are unsentimental .
两个都 有 这 常见的 - 感觉 看法 的 生活 ; 两个都 是 不感伤的 .

他们都持有务实的生活观；他们都缺乏感性。

[wen] ['bɔɪɪsən] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [nɔːr'wiːdʒənz] [men]['nevə(r)] [kɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
When Boyesen told me that among the Norwegians men never kissed each other ,
什么时候 博伊森 讲述 我 那 之中 这 挪威人 男人 绝不 亲吻 每个 其他 ,

博耶森告诉我，挪威男人之间从不接吻。

[æz; əz][ðə; ði]['dʒɜːmənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['frentʃmən] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'tæljənz][duː; də] ,
as the Germans , and the Frenchmen , and the Italians do ,
作为 这 德国人 , 和 这 法国人 , 和 这 意大利人 做 ,

就像德国人、法国人和意大利人那样，

[ai] [pə'siːvd] [ðæt] [wiː; wi] [stʊd] [ə'pɒn] ['kɒmən] [graʊnd] .
I perceived that we stood upon common ground .
我 感知 那 我们 站立 之上 常见的 地面 .

我意识到我们拥有共同立场。

[wen] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][ˌdemə'krætɪk]['kærəktə(r)][ɒv; əv][sə'saɪəti][ɪn] ['nɔːweɪ] ,
When he explained the democratic character of society in Norway ,
什么时候 他 解释 这 民主 特点 的 社会 在 挪威 ,

当他解释挪威社会的民主性质时，

[ai][kʊd; kəd] [wel] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [əʊn]
I could well understand how he should find us a little behind his own
我 可以 出色地 理解 如何 他 应该 寻找 我们 一个 小的 在后面 他的 自己的
['kʌntrimən] [ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] ,
countrymen in the practice ,
同胞们 在 这 实践 ,

我完全可以理解他为什么会觉得我们在实践方面比他的同胞们稍逊一筹。

[ɪf] [nɒt][ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv] [i'kwɒləti] , [ðəʊ] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd][wiː; wi]
if not the theory of equality , though they lived under a king and we
如果 不是 这 理论 的 平等 , 尽管 他们 居住地 在下面 一个 国王 和 我们
['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['prezɪdənt] .
under a president .
在下面 一个 总统 .

即使不考虑平等理论，尽管他们生活在国王统治下，而我们生活在总统统治下。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzənʃɪp] ; [hiː; hi] [njuː] [ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
But he was proud of his American citizenship ; he knew all that it
但 他 曾是 自豪的 的 他的 美国人 国籍 ; 他 知道 全部 那 它
[ment] ,
meant ,
意思是 ,

但他为自己的美国公民身份感到自豪；他明白这意味着什么。

[æt; ət][ɪts] [best] , [fɔː(r); fə(r)][hjuː'mænəti] .
at its best , for humanity .
在 它是 最好的 , 为了 人类 .

最好的结果是造福人类。

[hiː; hi] [di'vain] [ðæt] [ðə; ði] [truː] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [wɒz; wəz] [nɒt] ['sɪvɪk] , [nɒt] ['səʊʃ(ə)l] ,
He divined that the true expression of America was not civic , not social ,
他 神谕 那 这 真的 表达 的 美国 曾是 不是 公民 , 不是 社会的 ,

他预见到，美国的真正体现既不是公民精神，也不是社会精神。

[bʌt; bət] [də'mestɪk] ['ɔːlməʊst] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [hoʊmz] ,
but domestic almost , and that the people in the simplest homes ,
但 国内的 几乎 , 和 那 这 人们 在 这 最简单的 房屋 ,

但几乎是家庭式的，而且是那些住在最简陋家中的人们。

[ɔː(r)] [ðəʊz] [huː] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [həʊm] [laɪf] ,
or those who remained in the tradition of a simple home life ,
或者 那些 WHO 剩余 在 这 传统 的 一个 简单的 家 生活 ,

或者那些仍然保持简朴家庭生活传统的人，

[wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [truː] [ə'mɛrɪkənz] [æz; əz] [jet] , [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [ə'mɛrɪkənz] [mait] [biː; bi] .
were the true Americans as yet , whatever the future Americans might be .
是 这 真的 美国人 作为 然而 , 任何 这 未来 美国人 可能 是 .

无论未来的美国人会是什么样子，他们就是当时真正的美国人。

[wen] [ai] [fɜːst] [njuː] [hɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['tʃeɪfɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv] [juːθ] [ænd; ənd]
When I first knew him he was chafing with the impatience of youth and
什么时候 我 第一的 知道 他 他 曾是 摩擦 和 这 不耐烦 的 青年 和
[æm'bɪʃ(ə)n] [æt; ət] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] ['eksaɪl] [ɪn] [ðə; ði] [west] .
ambition at what he thought his exile in the West .
志向 在 什么 他 想法 他的 流亡 在 这 西方 .

我第一次认识他的时候，他正因为年轻人的急躁和野心而感到焦躁不安，因为他认为自己在西方的流亡生活并不美好。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ɜːr'bɑːnə] , [əʊ'haɪəʊ] , [ænd; ənd]
There was , to be sure , a difference between Urbana , Ohio , and
那里 曾是 , 到 是 当然 , 一个 不同之处 之间 厄巴纳 , 俄亥俄州 , 和
['keɪmbrɪdʒ] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,
Cambridge , Massachusetts ,
剑桥 , 马萨诸塞州 ,

当然，俄亥俄州厄巴纳和马萨诸塞州剑桥之间存在着差异。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [ænd; ənd] [pə'hæps] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] .
and he realized the difference in the extreme and perhaps beyond it .
和 他 已实现 这 不同之处 在 这 极端 和 也许 超过 它 .

他意识到了极端情况以及可能超出极端情况的差异。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [hæd; həd] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [frendz] ['eniweə(r)]
I tried to make him believe that if a man had one or two friends anywhere
我 尝试 到 制作 他 相信 那 如果 一个 男人 有 一 或者 二 朋友们 任何地方
[huː] [lʌvd] ['lɛtəz] [ænd; ənd] ['simpəθaiz] [wɪð] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] [ə'tempts] ,
who loved letters and sympathized with him in his literary attempts ,
WHO 喜爱 信件 和 同情 和 他 在 他的 文学 尝试 ,

我试图让他相信，如果一个人在任何地方有一两个热爱文学并同情他文学创作的朋友，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn'sentɪv] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət] [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði]
it was incentive enough ; but of course he wished to be in the
它 曾是 激励 足够的 ; 但 的 课程 他 希望 到 是 在 这
['sentəz] [ɒv; əv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
centres of literature ,
中心 的 文学 ,

这本身就是足够的动力；但他当然希望身处文学中心。

[æz; əz] [wiː; wi] [ɔːl] [duː; də] ;
as we all do ;
作为 我们 全部 做 ;

就像我们所有人一样；

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)][wɒz; wəz]['kɒntent][ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd][set][hɪz; ɪz][feɪs][ænd; ənd][hɪz; ɪz][fʊt]
and he never was content until he had set his face and his foot
和 他 绝不 曾是 内容 直到 他 有 放 他的 脸 和 他的 脚
['iːstwəd] .
Eastward .
向东 .

他始终不肯罢休，直到他把目光和脚步转向东方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][greɪt][step][fɔː(r); fə(r)][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌswidən'bɔgɪən][skuːl][æt; ət]
It was a great step for him from the Swedenborgian school at
它 曾是 一个 伟大的 步 为了 他 从 这 瑞典堡 学校 在
[ɜːr'bɑːnə][tuː; tə][ðə; ði][jʌŋ][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][æt; ət]['ɪθəkə] ;
Urbana to the young university at Ithaca ;
厄巴纳 到 这 年轻的 大学 在 伊萨卡 ;

对他来说，从厄巴纳的瑞典堡学校到伊萨卡这所年轻的大学，是一个巨大的飞跃；

[ænd; ənd][ai][rɪ'membə(r)][hɪz; ɪz][ˌegzʌl'teɪʃn][ɪn]['meɪkɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .
and I remember his exultation in making it .
和 我 记住 他的 大喜 在 制作 它 .

我还记得他成功时的欣喜若狂。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][rest][ðeə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː][j'iəz][hiː; hi][rɪ'zaɪnd][hɪz; ɪz]
But he could not rest there , and in a few years he resigned his
但 他 可以 不是 休息 那里 , 和 在 一个 很少 年 他 辞职 他的
[prə'fesəʃɪp] ,
professorship ,
教授职位 ,

但他无法就此安定下来，几年后便辞去了教授职位。

[ænd; ənd][keɪm][tuː; tə][njuː][jɔːk] ,
and came to New York ,
和 来了 到 新的 约克 ,

然后来到了纽约，

[weə(r)][hiː; hi]['entəd][haɪ] - ['hɑːrtɪdli][ə'pɒn][ðə; ði]['strʌg(ə)l][wɪð]['fɔːtʃuːn][wɪtʃ][endid][ɪn][hɪz; ɪz]
where he entered high - heartedly upon the struggle with fortune which ended in his
在哪里 他 进入 高的 - 衷心地 之上 这 斗争 和 财富 哪个 结束 在 他的
[ə'pɔɪntmənt][ɪn][kə'lʌmbiə] .
appointment in Columbia .
预约 在 哥伦比亚 .

他满怀热情地投入到与命运的斗争中，最终获得了哥伦比亚大学的任命。

[njuː][jɔːk][ɪz][ə; eɪ][mɑːt][ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] , [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][æz; əz][wel][æz; əz][ɪn]
New York is a mart and not a capital , in literature as well as in
新的 约克 是 一个 市场 和 不是 一个 首都 , 在 文学 作为 出色地 作为 在
['ʌðə(r)][θɪŋz] ,
other things ,
其他 事物 ,

纽约是一个市场，而不是一个首都，无论在文学领域还是其他领域都是如此。

[ænd; ənd]['daʊtləs][hiː; hi][ɪn'kriːsɪŋli][felt][ðɪs] .
and doubtless he increasingly felt this .
和 毫无疑问 他 日益 毛毡 这 .

毫无疑问，他越来越强烈地感受到这一点。

[ai][nəʊ][ðæt][ðeə(r)][keɪm][ə; eɪ][taɪm][wen][hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)][θɔːt][ðə; ði][west][mʌst; məst]
I know that there came a time when he no longer thought the West must
我 知道 那 那里 来了 一个 时间 什么时候 他 不 更长 想法 这 西方 必须
[biː; bi]['eksaɪl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪtərəri][mæn] ;
be exile for a literary man ;
是 流亡 为了 一个 文学 男人 ;

我知道，他后来不再认为西方对于一个文学家来说一定是流放之地；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪtɪst]['vɪzɪts][tu:; tə][ɪts]['sʌmə(r)] [sku:lz] [æz; əz][ə; eɪ]['lektʃərə(r)] [ɪm'prest] [hɪm] [wɪð]

and his latest visits to its summer schools as a lecturer impressed him with

和 他的 最新的 访问 到 它是 夏天 学校 作为 一个 讲师 印象深刻 他 和

[ðə; ði] ['dʒenjuɪnnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəst] [felt] [ðeə(r)][ɪn]['kʌltʃə(r)][ɒv; əv][ɔ:l][kaɪndz] .

the genuineness of the interest felt there in culture of all kinds .

这 真实性 的 这 兴趣 毛毡 那里 在 文化 的 全部 种类 .

他最近几次以讲师身份访问该校的暑期学校，他对那里人们对各种文化的真挚兴趣印象深刻。

[hi:; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] [ðɪs] ,

He spoke of this ,

他 辐 的 这 ,

他谈到了这件事。

[wɪð] [ə; eɪ] [dju:] [sens] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [pə'θetɪk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɒt] [wɒz; wəz] [grəʊ'tesk] [ɪn]

with a due sense of what was pathetic as well as what was grotesque in

和 一个 到期的 感觉 的 什么 曾是 可怜的 作为 出色地 作为 什么 曾是 怪诞 在

[sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts] [ˌmænəfes'teʃən] ;

some of its manifestations ;

一些 的 它是 表现 ;

它既深刻地认识到某些表现形式中哪些是可悲的，哪些是怪诞的；

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn] ['rekənsaɪlɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə]['aʊə(r)]['pɒpjələ(r)] ['kru:dnəs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

and I think that in reconciling himself to our popular crudeness for the

和 我 思考 那 在 和解 他自己 到 我们的 受欢迎的 粗俗 为了 这

[seɪk] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['pɒpjələ(r)] ['ɜ:nɪstnəs] ,

sake of our popular earnestness ,

清酒 的 我们的 受欢迎的 认真 ,

我认为，为了迎合大众的真诚，他接受了我们大众的粗俗，

[hi:; hi] [kəm'plitɪd] [hɪz; ɪz] [ˌnætʃrəlaɪ'zeɪʃn] , [ɪn][ðə; ði]['əʊnli] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['sɪtɪzənʃɪp] [ɪz] [wɜ:θ]

he completed his naturalization , in the only sense in which our citizenship is worth

他 完全的 他的 入籍 , 在 这 仅有的 感觉 在 哪个 我们的 国籍 是 值得

['hævɪŋ] .

having .

拥有 .

他完成了入籍手续，这是我们公民身份唯一值得拥有的意义所在。

[ai][du:; də][nɒt] [wɪʃ] [tu:; tə][ɪm'plaɪ] [ðæt] [hi:; hi] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] ,

I do not wish to imply that he forgot his native land ,

我 做 不是 希望 到 意味着 那 他 忘了 他的 本国的 土地 ,

我并非暗示他忘记了自己的祖国。

[ɔ:(r)] [si:st] [tu:; tə] [lʌv] [ˌaɪ 'ti:] ['praʊdli] [ænd; ənd] ['tendəli] .

or ceased to love it proudly and tenderly .

或者 停止 到 爱 它 自豪地 和 温柔地 .

或者不再骄傲而温柔地爱它。

[hi:; hi] [kept] [fɔ:(r); fə(r)] ['nɔ:weɪ] [ðə; ði] ['fɒndnəs] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑ:θ]

He kept for Norway the fondness which the man sitting at his own hearth

他 保留 为了 挪威 这 喜爱 哪个 这 男人 坐着 在 他的 自己的 炉

[fi:lz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] .

feels for the home of his boyhood .

感觉 为了 这 家 的 他的 童年 .

他对挪威怀有如同坐在自家炉火旁的人对童年故乡那样深厚的感情。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv] [gʊd] ['fæməli] ; [hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l][wɜ:(r); wə(r)]['pi:p(ə)l][ɒv; əv] ['sʌbstəns] [ænd; ənd]

He was of good family ; his people were people of substance and

他 曾是 的 好的 家庭 ; 他的 人们 是 人们 的 物质 和

[kən'dɪʃn] ,

condition ,

状况 ,

他出身名门，家境殷实。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] ['iːzɪə] [laɪf][ðeə(r)][ðæn; ðən][hɪə(r)] .
and he could have had an easier life there than here .
和 他 可以 有 有 一个 更轻松 生活 那里 比 这里 .

他在那里本可以过上比这里更轻松的生活。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [wʌn] ['iːv(ə)n]['waɪdə(r)] [feɪm] , [ænd; ənd] ['daʊtləs] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]
He could have won even wider fame , and doubtless if he had
他 可以 有 韩元 甚至 更广泛 名声 , 和 毫无疑问 如果 他 有
[rɪ'meɪnd] [ɪn] ['nɔːweɪ] ,
remained in Norway ,
剩余 在 挪威 ,

他本可以赢得更大的名声，毫无疑问，如果他留在挪威的话。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [wʌn][ɒv; əv] [ðæt] [gruːp] [ɒv; əv] [greɪt] [nɔːr'wiːdʒənz] [huː] [hæv; həv]['gɪv(ə)n]
he would have been one of that group of great Norwegians who have given
他 会 有 到过 一 的 那 团体 的 伟大的 挪威人 WHO 有 给定
[ðeə(r)]['lɪt(ə)l][lænd] [rɪ'naʊn] [sə'pɑːst] [baɪ] [ðæt] [ɒv; əv][nəʊ]['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [rɪ'pʌblɪk] [ɒv; əv]
their little land renown surpassed by that of no other in the modern republic of
他们的 小的 土地 名声 超越 经过 那 的 不 其他 在 这 现代的 共和国 的
['lɛtəz] .
letters .
信件 .

他本应是挪威众多伟大人物之一，他们为自己的祖国赢得了在现代文学共和国中无人能及的声誉。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['bɔɪɪsən] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [set] [wɪð] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv]['bjɔːrnsən] ,
The name of Boyesen would have been set with the names of Bjornson ,
这 姓名 的 博伊森 会 有 到过 放 和 这 姓名 的 比约恩森 ,

博耶森这个名字原本应该与比约恩森的名字一起被提及。

[ɒv; əv]['ɪbsən] , [ɒv; əv] ['kiːlˌænd] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [laɪ] .
of Ibsen , of Kielland , and of Lie .
的 易卜生 , 的 基兰 , 和 的 说谎 .

易卜生、基兰和李的作品。

[bʌt; bət] [wen] [wʌns][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə'merɪkə] ([æt; ət][ðə; ði] [wɪʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
But when once he had seen America (at the wish of his father ,
但 什么时候 一次 他 有 已见 美国 (在 这 希望 的 他的 父亲 ,

但当他（应父亲的请求）有机会亲眼目睹美国之后，

[huː] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm]) , [hiː; hi] [θɔːt] ['əʊnli][ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ]
who had visited the United States before him) , he thought only of becoming
WHO 有 到访 这 团结的 各州 前 他) , 他 想法 仅有的 的 成为
[æn; ən] [ə'merɪkən] .
an American .
一个 美国人 .

在他之前，曾有人访问过美国，但他一心只想成为一名美国人。

[wen] [ai][fɜːst] [njuː] [hɪm][hiː; hi][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊətri][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] - [lænd] ;
When I first knew him he was full of the poetry of his mother - land ;
什么时候 我 第一的 知道 他 他 曾是 满的 的 这 诗 的 他的 母亲 - 土地 ;

我第一次认识他的时候，他满脑子都是祖国的诗歌；

[hɪz; ɪz] [tɔːk] [wɒz; wəz][ɒv; əv][fjɔːrdz][ænd; ənd] ['glæsiəz] , [ɒv; əv][fɜːrz][ænd; ənd] ['bɜːrtʃɪz] , [ɒv; əv] -
his talk was of fjords and glaciers , of firs and birches , of hulders
他的 讲话 曾是 的 峡湾 和 冰川 , 的 杉树 和 白桦树 , 的 -
[ænd; ənd] ['nɪksi] ,
and nixies ,
和 水妖 ,

他谈论的是峡湾和冰川，冷杉和桦树，巨石和水妖。

[ɒv; əv] ['haʊsmən] [ænd; ənd] - ; [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] ,

of housemen and gaardsmen ; but he was glad to be here ,

的 宅男 和 - ; 但 他 曾是 高兴的 到 是 这里 ,

仆人和守卫；但他很高兴来到这里。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [hiː; hi]['nevə(r)] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][kɑːst][hɪz; ɪz][lɒt] [wɪð] [juː 'es] .

and I think he never regretted that he had cast his lot with us .

和 我 思考 他 绝不 后悔 那 他 有 投掷 他的 很多 和 我们 .

我认为他从未后悔过与我们站在一起。

['ɔːlweɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [dipɪst] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['kʌntrimən] .

Always , of course , he had the deepest interest in his country and countrymen .

总是 , 的 课程 , 他 有 这 最深处 兴趣 在 他的 国家 和 同胞们 .

当然，他始终对自己的国家和同胞怀有最深切的关心。

[hiː; hi] [stʊd] [ðə; ði] [frend] [ɒv; əv] ['evri] [nɔː'wiːdʒən] [huː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm][ɪn] [wɒnt] [ɔː(r)] ['trʌb(ə)l] ,

He stood the friend of every Norwegian who came to him in want or trouble ,

他 站立 这 朋友 的 每一个 挪威 WHO 来了 到 他 在 想 或者 麻烦 ,

凡是有需要或遇到困难前来求助的挪威人，他都视他们为朋友。

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [keɪm] [tuː; tə][hɪm] ['friːli] [ænd; ənd] ['friːkwəntli] .

and they , came to him freely and frequently .

和 他们 , 来了 到 他 自由 和 频繁地 .

他们经常自由地、频繁地来找他。

[hiː; hi] ['simpəθaiz] ['strɒŋli] [wɪð] ['nɔːweɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kwɒrəl] [wɪð] ['swiːd(ə)n] ,

He sympathized strongly with Norway in her quarrel with Sweden ,

他 同情 强烈 和 挪威 在 她 争吵 和 瑞典 ,

他非常同情挪威与瑞典之间的争端。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [i'kwɒləti] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɔː'tɒnəmi] ;

and her wish for equality as well as autonomy ;

和 她 希望 为了 平等 作为 出色地 作为 自治 ;

她渴望平等和自主；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][dɪd][nɒt][gəʊ][ɔːl] [leŋθs] [wɪð] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['pɑːti] ,

and though he did not go all lengths with the national party ,

和 尽管 他 做过 不是 去 全部 长度 和 这 国家的 派对 ,

虽然他并没有完全支持国家党，

[hiː; hi][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['swiːd(ə)n][wɒz; wəz][ˌʌn'dʒʌst][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ['kɪŋdəm] ,

he was decided in his feeling that Sweden was unjust to her sister kingdom ,

他 曾是 决定 在 他的 感觉 那 瑞典 曾是 不公正 到 她 姐姐 王国 ,

他坚信瑞典对她的姐妹王国不公正。

[ænd; ənd] ['strenjuəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔː'wiːdʒən] ['liːdəz] .

and strenuous for the principles of the Norwegian leaders .

和 费力的 为了 这 原则 的 这 挪威 领导人 .

并为挪威领导人的原则而奋斗。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] , ['pəʊətri] ,

But , as I have said , poetry ,

但 , 作为 我 有 说 , 诗 ,

但是，正如我所说，诗歌，

[wɒz; wəz] [wɒt] [hɪz; ɪz]['ɑːd(ə)nt]['spɪrɪt] ['meɪnli] ['mediteit] [ɪn] [ðæt] ['aʊə(r)] [wen] [ai][fɜːst] [njuː] [hɪm][ɪn]
was what his ardent spirit mainly meditated in that hour when I first knew him in
曾是 什么 他的 热心 精神 主要 冥想 在 那 小时 什么时候 我 第一的 知道 他 在
['keɪmbrɪdʒ] ,
Cambridge ,
剑桥 ,

那是我在剑桥第一次见到他时，他那颗炽热的心在那一个小时里主要思考的问题。

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][hæd; həd]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [grəʊn] [əʊld][ænd; ənd][sæd] , [ɪf] [nɒt] [waɪz] .
before we had either of us grown old and sad , if not wise .
前 我们 有 任何一个 的 我们 生长 老的 和 伤心 , 如果 不是 明智的 .

在我们俩都变老变悲伤，甚至变得睿智之前。

[hiː; hi] [ˌəʊvəfl'əʊd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
He overflowed with it ,
他 溢出 和 它 ,

他满心欢喜，

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːkt] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [driːmd] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði][vɑːst][hɑːf] -
and he talked as little as he dreamed of anything else in the vast half -
和 他 谈话 作为 小的 作为 他 梦见 的 任何事物 别的 在 这 广阔的 一半 -
['sʌmə(r)] [wiː; wi] [spent] [tə'geðə(r)] .
summer we spent together .
夏天 我们 花费 一起 .

在我们一起度过的漫长的半个夏天里，他很少说话，也很少做梦。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] [æt; ət][maɪ] [haʊs] , [weə(r)] [ɪn][æn; ən] ['æbsəns] [ɒv; əv][maɪ]['fæməli][ai]
He was constantly at my house , where in an absence of my family I
他 曾是 不断地 在 我的 房子 , 在哪里 在 一个 缺席 的 我的 家庭 我
[wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] ['bætʃələ(r)] ,
was living bachelor ,
曾是 活的 学士 ,

他经常来我家，当时我因为家人不在家，独自一人住在那里。

[ænd; ənd] [weə(r)] [wiː; wi][sæt] [ˌɪn'dɔːz] [ænd; ənd] [tɔːkt] , [ɔː(r)]['sɔːntə, 'sɑːn-] [ˌaʊt'dɔːz] [ænd; ənd] [tɔːkt]
and where we sat indoors and talked , or sauntered outdoors and talked
和 在哪里 我们 卫星 室内 和 谈话 , 或者 漫步 户外 和 谈话
,
,
,

我们坐在室内聊天，或者在户外漫步聊天，

[wɪð] ['aʊə(r)] [hedz] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] ['fænsiz] , [nɒt] [ʌn'mɪkst] [wɪð] [ðə; ði] [məs'kiːtəʊz] [ɒv; əv]
with our heads in a cloud of fancies , not unmixed with the mosquitoes of
和 我们的 头部 在 一个 云 的 幻想 , 不是 未混合的 和 这 蚊子 的
['keɪmbrɪdʒ] :
Cambridge :
剑桥 :

我们沉浸在各种幻想之中，还夹杂着剑桥蚊子的叮咬：

[ɪf] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [bæk] [ðə; ði] ['fænsiz] , [ai] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]
if I could have back the fancies , I would be willing to have the
如果 我 可以 有 后退 这 幻想 , 我 会 是 愿意的 到 有 这
[məs'kiːtəʊz] [wɪð] [ðem; ðəm] .
mosquitoes with them .
蚊子 和 他们 .

如果能找回那些美好的事物，我愿意连同蚊子一起带走。

[hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði]['pəʊətri][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] : [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [bluː] [ɒv; əv] ['sʌnlɪt] [fjɔːrdz]
He looked the poetry he lived : his eyes were the blue of sunlit fjords
他 看起来 这 诗 他 居住地 : 他的 眼睛 是 这 蓝色的 的 阳光照射 峡湾
;
;
;

他长相如同他所生活的诗篇：他的眼睛像阳光照耀下的峡湾一样湛蓝；

[hɪz; ɪz] [braʊn] ['sɪlkən] [heə(r)][wɒz; wəz] [θɪk] [ɒn][ðə; ði] [kraʊn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['leɪtə(r)] [ə'bændənd] [tuː; tə]
his brown silken hair was thick on the crown which it later abandoned to
他的 棕色的 丝 头发 曾是 厚的 在 这 王冠 哪个 它 之后 弃 到
[ə; eɪ] ['skɒləli] ['bɔːldnəs] ;
a scholarly baldness ;
一个 学术性的 秃顶 ;

他棕色的丝质头发在头顶曾经浓密，后来却变成了学者式的秃顶；

[hɪz; ɪz] [sɒft] , [red] [lɪps] [hɑːf] [hɪd] [ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] [paʊt] [ɪn][ðə; ði] ['juːθfl] [bɪəd] [ænd; ənd]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ]
his soft , red lips half hid a boyish pout in the youthful beard and mustache
他的 柔软的 , 红色的 嘴唇 一半 隐藏 一个 男孩气 噘 在 这 青春 胡须 和 胡子
.
.
.

他柔软的红唇半掩着稚嫩的胡须和髭须，露出略带稚气的嘟嘴。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃɔːt] [ɒv; əv]['stætʃə(r)] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ] ['stɔːlwət] [bredθ] [ɒv; əv] [freɪm] ,
He was short of stature , but of a stalwart breadth of frame ,
他 曾是 短的 的 身材 , 但 的 一个 坚定的 宽度 的 框架 ,

他个子不高，但体格健壮。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)][ænd; ənd] [ɪn'dɪərɪŋ] ['kwɒləti] ,
and his voice was of a peculiar and endearing quality ,
和 他的 嗓音 曾是 的 一个 奇特 和 可爱的 质量 ,

他的声音有一种独特而迷人的特质。

[ˌɪndɪ'skraɪbəbli] ['meləʊ] [ænd; ənd]['tendə(r)] [wen] [hiː; hi] [riːd] [hɪz; ɪz] [vɜːs] .
indescribably mellow and tender when he read his verse .
难以形容地 醇厚 和 投标 什么时候 他 读 他的 诗 .

他朗诵自己的诗歌时，语气无比温和温柔。

[ai][hæv; həv] ['hɑːdli] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [dwel] [səʊ] [lɒŋ] [ə'pɒn] [hɪm][hɪə(r)] ,
I have hardly the right to dwell so long upon him here ,
我 有 几乎 这 正确的 到 住 所以 长的 之上 他 这里 ,

我实在没有资格在这里过多地谈论他，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['sɒdʒɜːnə] [ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] ,
for he was only a sojourner in Cambridge ,
为了 他 曾是 仅有的 一个 旅居者 在 剑桥 ,

因为他只是剑桥的一个过客，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɜːli] ['ɪntɪməsi] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [sens] [ɒv; əv]
but the memory of that early intimacy is too much for my sense of
但 这 记忆 的 那 早期的 亲密关系 是 也 很多 为了 我的 感觉 的
[prə'pɔːʃ(ə)n] .
proportion .
部分 .

但那段早期亲密关系的记忆让我难以承受。

[æz; əz][ai][hæv; həv] [hint] , ['aʊə(r)] ['ɪntɪməsi] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] ['ɑːftəwədz] ,
As I have hinted , our intimacy was renewed afterwards ,
作为 我 有 暗示 , 我们的 亲密关系 曾是 更新 然后 ,

正如我之前暗示的那样，之后我们的亲密关系又重新开始了。

[wen] [ai] [tuː] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [njuː] [jɔːk] ,
when I too came to live in New York ,
什么时候 我 也 来了 到 居住 在 新的 约克 ,

当我来到纽约居住时，

[weə(r)] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] - ['dɒltʃeɪ] [loʊm] - ,
where as long as he was in this ' dolce lome ' ,
在哪里 作为 长的 作为 他 曾是 在 这 - 甜蜜 洛姆 - ,

只要他身处这“甜蜜的洛美”之中，

[hiː; hi] ['hɑːdli] [let] [ə; eɪ] [wiːk] [gəʊ][baɪ] [wɪ'ðaʊt] ['pɑːsɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
he hardly let a week go by without passing a long evening with me .
他 几乎 让 一个 星期 去 经过 没有 通过 一个 长的 晚上 和 我 .

他几乎每周都会和我一起度过漫长的夜晚。

['aʊə(r)] [tɔːk] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd][laɪf] , [bʌt; bət][mɔː(r)][ɒv; əv][laɪf][ðæn; ðən]
Our talk was still of literature and life , but more of life than
我们的 讲话 曾是 仍然 的 文学 和 生活 , 但 更多的 的 生活 比
[ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
of literature ,
的 文学 ,

我们谈论的仍然是文学和生活，但更多的是生活而非文学。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['seldəm] [spəʊk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [əʊld] [taɪmz] .
and we seldom spoke of those old times .
和 我们 很少 辐 的 那些 老的 时代 .

我们很少谈及那些往事。

[ai] [stɪl] [faʊnd] [hɪm] [truː] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ'diəl] [wɪtʃ] [hæd; həd]['klærəfaɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][bəuθ]
I still found him true to the ideals which had clarified themselves to both
我 仍然 成立 他 真的 到 这 理想 哪个 有 澄清 他们自己 到 两个都
[ɒv; əv][ˌjuː 'es][æz; əz][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] [ʌn'swɜːvɪŋ] ['fiːəlti] [tuː; tə][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] [ɪn] [wɒt'evə(r)]
of us as the duty of unswerving fealty to the real thing in whatever
的 我们 作为 这 责任 的 坚定不移 忠诚 到 这 真实的 事物 在 任何
[wiː; wi][dɪd] .
we did .
我们 做过 .

我仍然认为他忠于我们两人都已明确认同的理想，那就是无论做什么事，都要坚定不移地忠于真理。

[ðɪs] [wiː; wi] [felt] , [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ,
This we felt , as we had felt it long before ,
这 我们 毛毡 , 作为 我们 有 毛毡 它 长的 前 ,

我们对此深有同感，就像很久以前就感受到的那样。

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][səʊl] [sɔːs] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd][ɒv; əv][ɑːt] ,
to be the sole source of beauty and of art ,
到 是 这 唯一 来源 的 美丽 和 的 艺术 ,

成为美和艺术的唯一源泉，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɔːm] [ɑː'selvz] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðərz] [hɑːts] [ɪn]['aʊə(r)] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
and we warmed ourselves at each other's hearts in our devotion to it ,
和 我们 温暖 我们自己 在 每个 其他的 心 在 我们的 虔诚 到 它 ,

我们因对它的虔诚而彼此温暖。

[ə'mɪdst][ə; eɪ] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [ɪn'vaɪrənmənt] [wɪtʃ] [wiː; wi][dɪd][nɒt] ['kærəktəraɪz] [baɪ][səʊ][maɪld]
amidst a misunderstanding environment which we did not characterize by so mild
在……之中 一个 误解 环境 哪个 我们 做过 不是 描述 经过 所以 温和的
[æn; ən] ['epɪθet] .
an epithet .
一个 别名 .

在一种误解的环境中，我们并没有用如此温和的词语来形容这种环境。

['bɔɪɪsən] , [ɪn'diːd] , [aʊt] - - [ˌem 'iː] , [ɪn][ðə; ði] [pə'lemɪks] [ɒv; əv]['aʊə(r)][iːs'θetɪks; es'θetɪks] ,
Boyesen , indeed , out - realisted me , in the polemics of our aesthetics ,
博伊森 , 的确 , 出去 - - 我 , 在 这 论战 的 我们的 美学 ,
[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wen] [æn; ən] [ˌʌnbɪ'liːvə(r)] [wɒz; wəz][baɪ] ,
and sometimes when an unbeliever was by ,
和 有时 什么时候 一个 不信者 曾是 经过 ,

博耶森确实比我更现实，无论是在美学论战中，还是有时当有不信者在场时，他都表现得更加现实。

[ai] ['wɪlɪŋli] [left] [tuː; tə] [maɪ] [frend] [ðə; ði] [ˌæfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [feɪθ] ,
I willingly left to my friend the affirmation of our faith ,
我 心甘情愿 左边 到 我的 朋友 这 肯定 的 我们的 信仰 ,

我心甘情愿地将我们信仰的确认留给了我的朋友。

[nɒt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['kweɪkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ʌn'speərɪŋ] ['strɛnjuəsnəs] [ɪn] ['dɪsəplɪnɪŋ] [ðə; ði]
not without some quaking at his unsparing strenuousness in disciplining the
不是 没有 一些 震动 在 他的 毫不留情 费力 在 纪律处分 这
['herətɪk] .
heretic .
异教徒 .

他对异端分子毫不留情的严厉惩戒，也让一些人感到有些害怕。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] ['ɑːd(ə)nt] [ænd; ənd] ['æktɪv] [səʊl] [ɪz] [ˌels'weə(r)] ,
But now that ardent and active soul is Elsewhere ,
但 现在 那 热心 和 积极的 灵魂 是 别处 ,

但现在，那位热情活跃的灵魂已身在别处。

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [siːst] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [ðə; ði] [rɪŋ] , [wɪtʃ] ,
and I have ceased even to expect the ring , which ,
和 我 有 停止 甚至 到 预计 这 戒指 , 哪个 ,

我甚至不再期待那枚戒指了，

['meɪkɪŋ] [ɪt'self] [hɜːd] [æt; ət] [ðə; ði] [leɪt] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ,
making itself heard at the late hour of his coming ,
制作 本身 听到 在 这 晚的 小时 的 他的 未来 ,

在他深夜到来时，他的声音才传了出来。

[ai] [njuː] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd] [nɒt] [ə'nʌðərz] .
I knew always to be his and not another's .
我 知道 总是 到 是 他的 和 不是 另一个的 .

我知道我永远属于他，而不是别人。

[ðæt] [mə'kænɪkl] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɪl] [kʌm] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l] ,
That mechanical expectation of those who will come no more is something terrible ,
那 机械的 期待 的 那些 WHO 将要 来 不 更多的 是 某物 糟糕的 ,

那种对不再来的人的机械式期待，是件可怕的事。

[bʌt; bət] [wen] ['iːv(ə)n] [ðæt] [siːsɪz] , [wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði] [ɪˌrepərə'bɪləti] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lɒs] ,
but when even that ceases , we know the irreparability of our loss ,
但 什么时候 甚至 那 停止 , 我们 知道 这 不可修复性 的 我们的 损失 ,

但当这一切也停止时，我们才知道我们的损失是无法弥补的。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ɑː'selvz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['teɪkən] [wɪð] [ðem; ðəm] .
and begin to realize how much of ourselves they have taken with them .
和 开始 到 意识到 如何 很多 的 我们自己 他们 有 已采取 和 他们 .

并开始意识到他们带走了我们多少自己的东西。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['bɔɪɪsən] ['sʌmə(r)] ,
It was some years before the Boyesen summer ,
它 曾是 一些 年 前 这 博伊森 夏天 ,

那是在博伊森夏季事件发生几年之前的事了。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɔːθ] [ɔː(r)] [fɪfθ] [ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪf][ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] ,
which was the fourth or fifth of our life in Cambridge ,
哪个 曾是 这 第四 或者 第五 的 我们的 生活 在 剑桥 ,

那是我们在剑桥生活的第四或第五个地方。

[ðæt] [ai] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] , ['veri] [mʌtʃ] [maɪ]['siːniə(r)] ,
that I made the acquaintance of a man , very much my senior ,
那 我 制成 这 熟人 的 一个 男人 , 非常 很多 我的 高级的 ,

我结识了一位比我年长很多的男士，

[huː] [rɪ'meɪnz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪvɪdɪst] [ˌpɜːrsn'æləti] [ɪn][maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .
who remains one of the vividest personalities in my recollection .
WHO 遗迹 一 的 这 最生动的 个性 在 我的 回忆 .

他仍然是我记忆中最鲜明的人物之一。

[ai] [spiːk] [ɒv; əv][hɪm][ɪn] [ðɪs] ['ɔːdə(r)] [pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][æn; ən][əb'skjʊə(r)]
I speak of him in this order perhaps because of an obscure
我 说话 的 他 在 这 命令 也许 因为 的 一个 朦胧
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] ['bɔɪɪsən] [θruː] [ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [feɪθ] ,
association with Boyesen through their religious faith ,
协会 和 博伊森 通过 他们的 宗教 信仰 ,

我之所以这样介绍他，或许是因为他与博伊森之间存在着某种通过宗教信仰而产生的隐晦联系。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][maɪn] .
which was also mine .
哪个 曾是 还 矿 .

那也是我的。

[bʌt; bət] ['henri] [dʒeɪmz][wɒz; wəz] [ˌɪnkə'mɛnʃərəbli] [mɔː(r)] [ˌswidən'bɒgɪən] [ðæn; ðən]['aɪðə(r)][ɒv; əv]
But Henry James was incommensurably more Swedenborgian than either of
但 亨利 詹姆斯 曾是 无法比较地 更多的 瑞典堡 比 任何一个 的
[ˌjuː 'es] :
us :
我们 :

但亨利·詹姆斯比我们俩都更像斯威登堡：

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] [θɔːt] [ænd; ənd] [felt] ['swiːdn,bɔːg,] [wɪð] [æn; ən][ɪn'taɪərəti][ænd; ənd]
he lived and thought and felt Swedenborg with an entirety and
他 居住地 和 想法 和 毛毡 斯威登堡 和 一个 整体 和
[ɪn'tensəti] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][mɪə(r)] [ə'sent] [ɒv; əv]['ʌðə(r)][men] .
intensity far beyond the mere assent of other men .
强度 远的 超过 这 仅仅 同意 的 其他 男人 .

他对斯威登堡的理解、思考和感受，远远超越了其他人的简单认同，达到了一种完整而强烈的程度。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][duː; də] [ðɪs] [ɪn] ['eni] ['stjuːpɪdli] [ɪk'skluːsɪv] [wei] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['luːmɪnəsli]
He did not do this in any stupidly exclusive way , but in the most luminously
他 做过 不是 做 这 在 任何 愚蠢地 独家的 方式 , 但 在 这 最多 发光地
[ɪn'kluːsɪv] [wei] ,
inclusive way ,
包容性 方式 ,

他并没有以任何愚蠢的排他方式来做到这一点，而是以最光明包容的方式做到了。

[wɪð] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['refrəns] [ɒv; əv] [ðiːz] [veɪn] [mʌn'deɪn] ['ʃædəʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [ri'ælitiz]
with a constant reference of these vain mundane shadows to the spiritual realities
和 一个 持续的 参考 的 这些 徒劳 平凡的 阴影 到 这 精神 现实
[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .
from which they project .
从 哪个 他们 项目 .

不断地将这些虚妄的世俗影子与它们所投射的精神现实联系起来。

[hɪz; ɪz]['paɪəti] , [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [ɪk'sprest] [ɪt'self][ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ə'lɑːmɪŋ] [əˌrɪdʒə'næləti][ænd; ənd]
His piety , which sometimes expressed itself in terms of alarming originality and
他的 虔诚 , 哪个 有时 表达 本身 在 条款 的 令人担忧 独创性 和
['friːdəm] ,
freedom ,
自由 ,

他的虔诚有时表现为惊人的独创性和自由精神，

[wɒz; wəz] [tuː] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['lɪmɪts] , [ænd; ənd][wʌn] [meɪ] [lɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði]
was too large for any ecclesiastical limits , and one may learn from the
曾是 也 大的 为了 任何 教会的 限制 , 和 一 可能 学习 从 这
[bʊks] [wɪtʃ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ˌaɪ 'tiː] ,
books which record it ,
图书 哪个 记录 它 ,

规模太大，超出了任何教会的管辖范围，这一点可以从记载此事的书籍中得知。

[haʊ] ['æbsəluːtli] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][hɪz; ɪz] [ɪnˌtɜːrprɪ'teʃən] [ɒv; əv] ['swiːdnˌbɔːgˌ] [wɜː(r); wə(r)] .
how absolutely individual his interpretations of Swedenborg were .
如何 绝对地 个人 他的 解释 的 斯威登堡 是 .

他对斯威登堡的解读是多么独树一帜啊。

[ˌklærəfɪ'keɪʃn] [ðeɪ] ['kænɒt] [biː; bi] [kɔːld] ,
Clarifications they cannot be called ,
澄清 他们 不能 是 称为 ,

澄清不能称之为，

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['ʌðə(r)] [wɜːld] [huːz] [səb'stænʃ(ə)l] ['verəti] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and in that other world whose substantial verity was the inspiration of his
和 在 那 其他 世界 谁 重大的 真理 曾是 这 灵感 的 他的
[laɪf][hɪə(r)] ,
life here ,
生活 这里 ,

而在另一个世界里，那个世界的实质真理正是他今生的灵感来源，

[ðə; ði] [tuː] ['seɪdʒɪz] [meɪ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæv; həv] [met] [ænd; ənd] [ə'griːd] [tuː; tə]['dɪfə(r)][æz; əz][tuː; tə]
the two sages may by this time have met and agreed to differ as to
这 二 智者 可能 经过 这 时间 有 遇见 和 同意 到 不同 作为 到
[sʌm; səm] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪə(r)] .
some points in the doctrine of the Seer .
一些 积分 在 这 教义 的 这 先知 .

此时，两位圣贤可能已经相遇，并同意对先知教义中的某些观点持有不同意见。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] , [ai] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [ə'pɒsl] ['gɪvɪŋ] [wei] ;
In such a case , I cannot imagine the apostle giving way ;
在 这样的 一个 案件 , 我 不能 想象 这 使徒 给予 方式 ;

在这种情况下，我无法想象这位使徒会退让；

[ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] [seɪ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [rɒŋ] [tuː; tə][ɪn'sɪst] ,
and I do not say he would be wrong to insist ,
和 我 做 不是 说 他 会 是 错误的 到 坚持 ,

我并不是说他坚持这样做是错的，

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [hi:; hi] [mait] [naʊ] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˌeksi'dʒetikəl, ˌeksi'dʒetik]
but I think he might now be willing to allow that the exegetic
但 我 思考 他 可能 现在 是 愿意的 到 允许 那 这 释经学
['peɪdʒɪz] [wɪtʃ] ['sentəns] [baɪ] ['sentəns] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['brɪliəntli] [sə'dʒestɪv] ,
pages which sentence by sentence were so brilliantly suggestive ,
页面 哪个 句子 经过 句子 是 所以 精彩 暗示性的 ,

但我认为他现在或许愿意承认，那些逐句都极具启发性的注释篇章，

[hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [kə'lektɪv] [əʊ'pæsəti] [wɪtʃ] [ðə; ði][məʊst] ['rezəlu:t] ['vɪʒn] [kʊd; kəd][nɒt]
had sometimes a collective opacity which the most resolute vision could not
有 有时 一个 集体 不透明度 哪个 这 最多 坚决 想象 可以 不是
['penətreɪt] .
penetrate .
穿透 .

有时，它们会形成一种集体性的晦涩感，即使是最坚定的目光也无法穿透。

[hi:; hi][pʊt]['ɪntu:] [ðɪs] [dɑ:k] ['wɪzdəm] [ðə; ði][məʊst] ['brɪliənt] [ɪn'telɪdʒəns] ['evə(r)] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði]
He put into this dark wisdom the most brilliant intelligence ever brought to the
他 放 进入 这 黑暗的 智慧 这 最多 杰出的 智力 曾经 带来 到 这
['sɜ:vɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstɪkl] [feɪθ] ;
service of his mystical faith ;
服务 的 他的 神秘 信仰 ;

他将有史以来最杰出的智慧注入到这种深奥的智慧之中，为他的神秘信仰服务；

[hi:; hi] ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] [wɪð] ['flæʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ki:nɪst] [wɪt][ænd; ənd] [beɪðd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [gləʊ]
he lighted it up with flashes of the keenest wit and bathed it in the glow
他 照明 它 向上 和 闪光灯 的 这 最热衷 有 和 洗澡 它 在 这 辉光
[ɒv; əv][ə; eɪ]['læmbənt]['hju:mə(r)] ,
of a lambent humor ,
的 一个 光亮 幽默 ,

他以敏锐的智慧点亮了它，并以幽默的光芒笼罩了它。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['tru:li] ['wʌndəf(ə)l] [tu:; tə][ˌem 'i:] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [səʊ][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] .
so that it is truly wonderful to me how it should remain so unintelligible .
所以 那 它 是 真的 精彩的 到 我 如何 它 应该 保持 所以 无法理解 .

所以，令我感到惊奇的是，它竟然如此难以理解。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv]['əʊnli] [traɪd] [tu:; tə] [ri:d] ['sɜ:t(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] ,
But I have only tried to read certain of his books ,
但 我 有 仅有的 尝试 到 读 肯定 的 他的 图书 ,

但我只尝试读过他的一些书。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ɪf] [ai][hæd; həd] [pə'sistid] [ɪn][ðə; ði] ['efət] [ai] [mait] [hæv; həv] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɔ:l]
and perhaps if I had persisted in the effort I might have found them all
和 也许 如果 我 有 持续 在 这 努力 我 可能 有 成立 他们 全部
[æz; əz][klɪə(r)][æt; ət][lɑ:st][æz; əz][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðə; ði] [klɪrɪst] ,
as clear at last as the one which seems to me the clearest ,
作为 清除 在 最后的 作为 这 一 哪个 似乎 到 我 这 最清晰 ,

或许如果我坚持下去，最终会发现它们都像在我看来最清晰的那一个一样清晰。

[ænd; ənd][ɪz] ['sɜ:t(ə)nli] [məʊst] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] [sə'dʒestɪv] : [ai] [mi:n] [ðə; ði][wʌn] [kɔ:ld] - [sə'saɪəti][ðə; ði]
and is certainly most encouragingly suggestive : I mean the one called ' Society the
和 是 当然 最多 令人鼓舞的是 暗示性的 : 我 意思是 这 一 称为 - 社会 这
[rɪ'di:md] [fɔ:m] [ɒv; əv][mæn] . -
Redeemed Form of Man . '
已赎回 形式 的 男人 . -

而且它确实非常鼓舞人心，具有启发意义：我指的是名为《社会是人类的救赎形式》的那篇文章。

[hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [həʊl] ['bi:ɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'li:f] ;
He had his whole being in his belief ;
他 有 他的 所有的 存在 在 他的 信仰 ;

他全身心投入到他的信仰中；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt]['əʊnli]['lɪbəreɪtɪd][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][bɒndz][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkælvɪ'nɪstɪk][θi'ɒlədʒi][ɪn]
it had not only liberated him from the bonds of the Calvinistic theology in
它 有 不是 仅有的 解放 他 从 这 债券 的 这 加尔文主义 神学 在
[wɪtʃ][hɪz; ɪz][juːθ][wɒz; wəz]['træmld] ,
which his youth was trammelled ,
哪个 他的 青年 曾是 受束缚 ,

它不仅使他摆脱了青年时期所受束缚的加尔文主义神学的枷锁，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][sɪ'kjʊəd][hɪm][ə'genst][ðə; ði]['kɒnʃəs]['ɛθɪˌsɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði][prɪ'veɪlɪŋ]
but it had secured him against the conscious ethicism of the prevailing
但 它 有 安全 他 反对 这 有意识的 伦理主义 的 这 盛行
[ˌjuːnɪ'teəriən]['dɒktrɪn][wɪtʃ][suː'priːmli; sjuː'priːmli]['wəːʃip][kən'dʌkt] ;
Unitarian doctrine which supremely worshipped Conduct ;
一神论派 教义 哪个 至高无上 崇拜 执行 ;

但这让他免受当时盛行的基督教一神论教义中那种崇尚行为规范的自觉伦理的影响；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['kʌləd][hɪz; ɪz][və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri][tuː; tə][sʌtʃ][streɪndʒ][ɪ'fekts][ðæt]
and it had colored his vocabulary to such strange effects that
和 它 有 有色 他的 词汇 到 这样的 奇怪的 效果 那
[hiː; hi][spəʊk][ɒv; əv]['mɒrəl][men][wɪð][əb'hɒrəns] ;
he spoke of moral men with abhorrence ;
他 辐 的 道德 男人 和 厌恶 ;

这种影响使他的词汇产生了如此奇怪的效果，以至于他谈到有道德的人时充满了厌恶；

[æz; əz][mɔː(r)]['həʊpləsli][lɒst][ðæn; ðən]['sɪnəz] .
as more hopelessly lost than sinners .
作为 更多的 绝望地 丢失的 比 罪人 .

比罪人更加无可救药地迷失。

['eni][wʌn][huːz][sfɪə(r)]['temptɪd][hɪm][tuː; tə][ˌrekəg'nɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði]['fɔibl][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ,
Any one whose sphere tempted him to recognition of the foibles of others ,
任何 一 谁 领域 受诱惑 他 到 认出 的 这 缺点 的 其他的 ,

任何让他有机会注意到他人缺点的人，

[hiː; hi][kɔːld][ðə; ði]['dev(ə)l] ; [bʌt; bət][ɪn][spaɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][pə'sepʃ(ə)n][ɒv; əv][sʌtʃ][daɪ'æbəlɪzəm] ,
he called the Devil ; but in spite of his perception of such diabolism ,
他 称为 这 魔鬼 ; 但 在 尽管如此 的 他的 洞察力 的 这样的 恶魔主义 ,

他称之为魔鬼；但尽管他感知到了这种魔鬼般的行径，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][fɒnd][ɒv; əv]['jiːldɪŋ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][məʊst]
he was rather fond of yielding to it , for he had a most
他 曾是 相当 喜爱 的 屈服 到 它 , 为了 他 有 一个 最多
['trentʃənt][tʌŋ] .
trenchant tongue .
尖锐的 舌头 .

他很喜欢顺从这种态度，因为他的嘴巴非常犀利。

[ai][maɪ'self][wʌns][fel]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['dev(ə)l] ,
I myself once fell under his condemnation as the Devil ,
我 我 一次 跌倒 在下面 他的 谴责 作为 这 魔鬼 ,

我本人也曾被他斥为魔鬼，

[baɪ]['hævɪŋ][tuː]['pleɪnli][ʃeəd][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][ɪn][hɪz; ɪz][ˌkærəktəraɪ'zeɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['sɜːt(ə)n]['feləʊ] - [men] ;
by having too plainly shared his joy in his characterization of certain fellow - men ;
经过 拥有 也 显然 共享 他的 喜悦 在 他的 特征描述 的 肯定 同伴 - 男人 ;

因为他过于直白地表达了自己对某些同胞的刻画中的喜悦；

[pə'hæps] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [bɒs'təʊnɪən] [frɒm; frəm] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['pɑːtɪd] [ænd; ənd]
perhaps a group of Bostonians from whom he had just parted and
也许 一个 团体 的 波士顿人 从 谁 他 有 只是 分手了 和
[huːz] [rɪ'sɪprək(ə)l] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] " ['sɪmərɪŋ]
whose reciprocal pleasure of themselves he presented in the image of " simmering
谁 互惠的 乐趣 的 他们自己 他 呈现 在 这 图像 的 " 煨煮
[ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [fæt][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][naɪs] [braʊn] [ɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
in their own fat and putting a nice brown on each other .
在 他们的 自己的 胖的 和 推杆 一个 好的 棕色的 在 每个 其他 .

或许是他刚刚告别的一群波士顿人，他用"在自己的油脂中煨煮，互相涂抹上漂亮的棕色"来描绘他们彼此的快乐。

" ['swiːdn,bɔːg,] [hɪm'self] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [speə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] .
" Swedenborg himself he did not spare as a man .
" 斯威登堡 他自己 他 做过 不是 空闲的 作为 一个 男人 .

"他对斯威登堡本人也毫不留情。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] ['veri] ['laɪkli] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hæd; həd] [ðəʊz] [læpsiz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [ɒv; əv]
He thought that very likely his life had those lapses in it which some of
他 想法 那 非常 可能 他的 生活 有 那些 失误 在 它 哪个 一些 的
[hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [dɪ'naɪ] ;
his followers deny ;
他的 追随者 否定 ;

他认为自己的人生很可能存在一些失误，而他的一些追随者却否认这些失误；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [iːs'θetɪkəl] [saɪd] [æz; əz] [ɪ'senʃəli] ['kɒmənpleɪs] ,
and he regarded him on the aesthetical side as essentially commonplace ,
和 他 认为 他 在 这 美学 边 作为 本质上 平凡 ,

他认为，从美学角度来看，他基本上是平庸之辈。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['prɒbəbli] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [prə'fetɪk] ['fʌŋkʃ(ə)n] [dʒʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv]
and as probably chosen for his prophetic function just because of
和 作为 大概 选定 为了 他的 预言 功能 只是 因为 的
[hɪz; ɪz] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['nʌləti] :
his imaginative nullity :
他的 富有想象力的 无效 :

他之所以被选中担任预言家的角色，很可能正是因为他缺乏想象力：

[hɪz; ɪz] [trə'mendəs] [revl'eʃən] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ðə; ði] [mɔː(r)] [dɪ'stɪŋktli] [ænd; ənd] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli]
his tremendous revelations could be the more distinctly and unmistakably
他的 巨大的 启示 可以 是 这 更多的 明显地 和 毫无疑问
[ɪn'skraɪbd] [ə'pɒn] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] ,
inscribed upon an intelligence of that sort ,
铭文 之上 一个 智力 的 那 种类 ,

他那些惊人的发现，或许更能清晰、无可置疑地体现出那种类型的智慧。

[wɪtʃ] [ə'ləʊn] [kʊd; kəd] ['rendə(r)] [ə'gen] [ə; eɪ] ['strɪktli] ['lɪtərəl] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
which alone could render again a strictly literal report of them .
哪个 独自的 可以 使成为 再次 一个 严格 文字 报告 的 他们 .

只有这样才能再次对他们进行严格的字面报道。

[æz; əz] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [sɔːrts] [ɒv; əv] [bɪl'iːvəz] [huː] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l]
As to some other sorts of believers who thought they had a special
作为 到 一些 其他 排序 的 信徒 WHO 想法 他们 有 一个 特别的
[ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truːθ] ,
apprehension of the truth ,
忧虑 的 这 真相 ,

至于其他一些自认为对真理有特殊领悟的信徒，

[hi:; hi] , [hæd; həd][nəʊ] ['mɜːsi] [ə'pɒn][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [bɪ'treɪd] , [haʊ'evə(r)] ['ɪnəsntli] , ['eni] [self] -
he , had no mercy upon them if they betrayed , however innocently , any self -
他 , 有 不 怜悯 之上 他们 如果 他们 背叛 , 然而 天真地 , 任何 自己 -
[kəm'pleɪs(ə)nsi][ɪn][ðeə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] .
complacency in their possession .
自满 在 他们的 拥有 .

如果他们无意中流露出任何自满情绪，他绝不会手下留情。

[ai] [went] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'pɒn] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪə(r)] [əʊld] ['ʃeɪkə(r)] ['eldə(r)] ,
I went one evening to call upon him with a dear old Shaker elder ,
我 去 一 晚上 到 称呼 之上 他 和 一个 亲爱的 老的 摇晃器 长老 ,

一天晚上，我和一位慈祥的老震教徒一起去拜访他。

[huː] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [bɪ'liːvd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi]
who had the misfortune to say that his people believed themselves to be
WHO 有 这 不幸 到 说 那 他的 人们 相信 他们自己 到 是
['lɪvɪŋ] [ðə; ði][æn'dʒelɪk][laɪf] .
living the angelic life .
活的 这 天使般的 生活 .

他不幸地说，他的人民认为自己过着天使般的生活。

[dʒeɪmz] ['fɑːsənd] [ə'pɒn] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['swiːdn,bɔːg,] [ðə; ði][məʊst]
James fastened upon him with the suggestion that according to Swedenborg the most
詹姆斯 系紧 之上 他 和 这 建议 那 根据 到 斯威登堡 这 最多
[sə'lestiəl] ['eɪndʒəls][wɜː(r); wə(r)] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [pə'fekʃ(ə)n] ,
celestial angels were unconscious of their own perfection ,
天体 天使 是 无意识 的 他们的 自己的 完美 ,

詹姆斯抓住这一点，暗示他根据斯威登堡的说法，最高等的天使并没有意识到自己的完美。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['ʃeɪkəz] [felt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][æn'dʒelɪk] [kən'dɪʃn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
and that if the Shakers felt they were of angelic condition they were
和 那 如果 这 摇晃者 毛毡 他们 是 的 天使般的 状况 他们 是
['prɒbəbli] [ðə; ði] [spɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [helz] .
probably the sport of the hells .
大概 这 运动 的 这 地狱 .

如果震教徒认为自己拥有天使般的品格，那么他们很可能就是地狱的玩物。

[ai][wɒz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə][get][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [frend] [ɒf] [ə'laɪv] ,
I was very glad to get my poor old friend off alive ,
我 曾是 非常 高兴的 到 得到 我的 贫穷的 老的 朋友 离开 活 ,

我很高兴能把我可怜的老朋友活着救出来。

[ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['iːv(ə)n][ə'weə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kʌt] [ə'sʌndə(r)] :
and to find that he was not even aware of being cut asunder :
和 到 寻找 那 他 曾是 不是 甚至 意识到的 的 存在 切 分离 :

他发现自己甚至没有意识到自己已被切成两半：

[ai][dɪd][nɒt][ɪn'vaɪt][hɪm][tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪm'self] .
I did not invite him to shake himself .
我 做过 不是 邀请 他 到 摇 他自己 .

我并没有邀请他来抖抖身子。

[wɪð] ['spɪrɪtʃuəlɪst] [dʒeɪmz][hæd; həd]['lɪt(ə)l][ɔː(r)][nəʊ] ['sɪmpəθi] ;
With spiritualists James had little or no sympathy ;
和 唯灵论者 詹姆斯 有 小的 或者 不 同情 ;

詹姆斯对唯灵论者几乎没有任何同情心；

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][səʊ][ɪm'peɪʃ(ə)nt][ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [swiːdənbɔrgənz] ['kɒmənli]
he was not so impatient of them as the Swedenborgians commonly
他 曾是 不是 所以 不耐烦 的 他们 作为 这 瑞典堡教徒 通常
[ɑː(r); ə(r)] ,
are ,
是 ,

他不像瑞典堡教徒那样对他们缺乏耐心。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prɒbəbli] [ək'nɒlɪdʒd] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] ['verəti] [ɪn][ðə; ði][ˌspɪrɪ'tɪstɪk]
and he probably acknowledged a measure of verity in the spiritistic
和 他 大概 已确认 一个 措施 的 真理 在 这 灵媒
[fə'nɒmɪnə] ;
phenomena ;
现象 ;

他可能承认通灵现象有一定的真实性；

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] ['rɑːðə(r)][ɪn'kjʊəriəs] [kən'sɜːnɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]
but he seemed rather incurious concerning them , and he must have
但 他 似乎 相当 不好奇的 有关 他们 , 和 他 必须 有
[rɪ'gɑːdɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ˌsjuːpə'fluiti] [ɒv; əv] ['nɔːtinəs] ,
regarded them as superfluities of naughtiness ,
认为 他们 作为 多余的 的 顽皮 ,

但他似乎对这些事漠不关心，他一定把它们看作是无谓的恶作剧。

['məʊstli] ; [æz; əz] [ˌemə'neɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [helz] .
mostly ; as emanations from the hells .
大多 ; 作为 辐射 从 这 地狱 .

大多是来自地狱的异象。

[hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] ['ɪntəlekt] ['ɪntrəstɪd] [ɪt'self] [wɪð] [ɔːl]['səʊʃ(ə)l][ænd; ənd]['sɪv(ə)l]
His powerful and penetrating intellect interested itself with all social and civil
他的 强大的 和 渗透 智力 感兴趣的 本身 和 全部 社会的 和 民用
[fækts] [θruː] [hɪz; ɪz][rɪ'lɪdʒən] .
facts through his religion .
事实 通过 他的 宗教 .

他敏锐而深刻的智慧通过他的宗教信仰，使他对所有社会和公民事实都产生了浓厚的兴趣。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'senʃəli] [rɪ'lɪdʒəs] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['kɒnʃəsli] [ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n] ,
He was essentially religious , but he was very consciously a citizen ,
他 曾是 本质上 宗教 , 但 他 曾是 非常 有意识地 一个 公民 ,

他本质上是个虔诚的信徒，但他也非常有公民意识。

[wɪð] [məʊst][dɪ'saɪdɪd] [ə'pɪnjənz] [ə'pɒn][pə'lɪtɪk(ə)l] ['kwestʃənz] .
with most decided opinions upon political questions .
和 最多 决定 意见 之上 政治的 问题 .

在政治问题上持有最明确的观点。

[maɪ] [əʊn] ['dɑːknəs] [æz; əz][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [laɪk]['səʊʃ(ə)l] [rɪ'fɔːm] [wɒz; wəz] [ðen] [səʊ] [dens] [ðæt] [ai]
My own darkness as to anything like social reform was then so dense that I
我的 自己的 黑暗 作为 到 任何事物 喜欢 社会的 改革 曾是 然后 所以 稠密 那 我
['kænɒt] [naʊ] [biː; bi][klɪə(r)][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætəz] ,
cannot now be clear as to his feeling in such matters ,
不能 现在 是 清除 作为 到 他的 感觉 在 这样的 事情 ,

当时我对社会改革之类的概念一无所知，以至于我现在无法清楚地了解他在这些问题上的看法。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɑː(r)][mɔː(r)]['rædɪk(ə)l][ðæn; ðən][ai][kʊd; kəd]
but I have the impression that it was far more radical than I could
但 我 有 这 印象 那 它 曾是 远的 更多的 激进的 比 我 可以
[ˌʌndə'stænd] .
understand .
理解 .

但我感觉它比我所能理解的要激进得多。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['mɜːsɪf(ə)l][maɪnd] [rɪ'gɑːdɪŋ] [θɪŋz] ['ɒf(ə)n][held][ɪn] ['pɪtiləs]
He was of a very merciful mind regarding things often held in pitiless
他 曾是 的 一个 非常 仁慈 头脑 关于 事物 经常 握住 在 无情
[ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] ,
condemnation ,
谴责 ,

他对那些常被无情谴责的事物抱有非常仁慈的态度。

[bʌt; bət][ɒv; əv] ['tʃærəti] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɒmənli] [ˌʌndə'stʊd] , [hiː; hi][hæd; həd] [mɪs'gɪvɪŋz] .
but of charity , as it is commonly understood , he had misgivings .
但 的 慈善机构 , 作为 它 是 通常 理解 , 他 有 疑虑 .

但他对慈善，也就是人们通常理解的慈善，却有所顾虑。

[hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] [ðæt] ['æskɪθ] ;
He would never have turned away from him that asketh ;
他 会 绝不 有 转向 离开 从 他 那 阿斯克斯 ;

他绝不会拒绝向他求问的人；

[bʌt; bət][hiː; hi] [spəʊk] [wɪð] [rɪ'gret] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌbeni'fækʃən] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] ,
but he spoke with regret of some of his benefactions in the past ,
但 他 辐 和 后悔 的 一些 的 他的 恩惠 在 这 过去的 ,

但他对过去的一些善举表示遗憾。

[lɑːdʒ] [gɪfts][ɒv; əv] ['mʌni] [tuː; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [θɔːt] [hæd; həd] [dʌn] [mɔː(r)]
large gifts of money to individuals , which he now thought had done more
大的 礼物 的 钱 到 个人 , 哪个 他 现在 想法 有 完毕 更多的
[hɑːm] [ðæn; ðən] [gʊd] .
harm than good .
伤害 比 好的 .

他现在认为，向个人赠送大量金钱的做法弊大于利。

[ai]['nevə(r)] [njuː] [hɪm][tuː; tə][dʒʌdʒ] [men] [baɪ][ðə; ði][sə'saɪəti] [skeɪl] .
I never knew him to judge men by the society scale .
我 绝不 知道 他 到 法官 男人 经过 这 社会 规模 .

我从未见过他用社会标准来评判男人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][məʊst]['hjuːmən][ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] ['ʌðə(r)z] ,
He was most human in his relations with others ,
他 曾是 最多 人类 在 他的 关系 和 其他的 ,

他待人接物非常有人情味。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn] [ˌkɒrə'spɒndəns] [wɪð] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv]['piːp(ə)l] [siːkɪŋ] [lait] [ænd; ənd][help] ;
and was in correspondence with all sorts of people seeking light and help ;
和 曾是 在 一致 和 全部 排序 的 人们 寻求 光 和 帮助 ;

他与各种各样寻求启迪和帮助的人保持通信；

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ðeə(r)] ['lɛtəz] [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][ɪn'strʌkt] [ðem; ðəm] ,
he answered their letters and tried to instruct them ,
他 回答 他们的 信件 和 尝试 到 指示 他们 ,

他回复了他们的来信，并试图指导他们。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][səʊ] [ləʊ] [ɔː(r)] [wiːk] [bʌt; bət][hiː; hi][ɔː(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɪm][ɒn]
and no one was so low or weak but he or she could reach him on
和 不 一 曾是 所以 低的 或者 虚弱的 但 他 或者 她 可以 抵达 他 在
[hɪz; ɪz][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lev(ə)l] ,
his or her own level ,
他的 或者 她 自己的 等级 ,

而且没有人卑微或软弱到无法与他/她平等交流。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['hjuːmərəs] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɔibl] [ænd; ənd] [dɪsə'bɪlətɪz] ;
though he had his humorous perception of their foibles and disabilities ;
尽管 他 有 他的 幽默 洞察力 的 他们的 缺点 和 残疾 ;

尽管他对他们身上的缺点和不足有着幽默的见解；

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ðæt] [ki:n] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [grəʊ'tesk] [wɪtʃ] ['ɒf(ə)n] [gəʊz] [wɪð] [ðə; ði]
and he had that keen sense of the grotesque which often goes with the
和 他 有 那 敏锐的 感觉 的 这 怪诞 哪个 经常 去 和 这
['kaɪndli] ['neɪtʃə(r)] .
kindliest nature .
最友善的 自然 .

而且他有着那种敏锐的怪诞感，这种感觉往往与最善良的性格相伴而生。

[hi:; hi][təʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['daɪnɪŋ] , ['ɜ:li] [ɪn][laɪf] ,
He told of his dining , early in life ,
他 讲述 的 他的 用餐 , 早期的 在 生活 ,

他讲述了自己早年的饮食习惯。

[nekst][ə; eɪ] ['feləʊ] - [mæn][frɒm; frəm] [keɪp] [ˌsi: əʊ 'di:][æt; ət][ðə; ði]['æstə(r)] [haʊs] ,
next a fellow - man from Cape Cod at the Astor House ,
下一个 一个 同伴 - 男人 从 岬 鳕鱼 在 这 阿斯托 房子 ,

接下来，一位来自科德角的男士来到了阿斯特酒店。

[weə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd]['seldəm][hæv; həv] [faʊnd] [hɪm'self] .
where such a man could seldom have found himself .
在哪里 这样的 一个 男人 可以 很少 有 成立 他自己 .

这样的人很少会去到那种地方。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [sɜ:vd] [wɪð] [mi:t] [ðɪs] ['neɪbə(r)] [ɑ:skt] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [maɪnd][hɪz; ɪz]
When they were served with meat this neighbor asked if he would mind his
什么时候 他们 是 服务 和 肉 这 邻居 问 如果 他 会 头脑 他的
['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][fæt][ɒn][dʒeɪmzɪz] [pleɪt] :
putting his fat on James's plate :
推杆 他的 胖的 在 詹姆斯的 盘子 :

当他们吃到肉的时候，这位邻居问詹姆斯是否介意他把自己的肥肉放到詹姆斯的盘子里：

[hi:; hi] [dɪs'laɪkt] [fæt] .
he disliked fat .
他 不喜欢 胖的 .

他讨厌肥胖。

[dʒeɪmz] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [rɪ'kwest] , [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [nəʊ] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [ə'genst]
James said that he considered the request , and seeing no good reason against
詹姆斯 说 那 他 经过考虑的 这 要求 , 和 看到 不 好的 原因 反对
[ˌaɪ 'ti:] , [kən'sent] .
it , consented .
它 , 同意 .

詹姆斯说他考虑了这一请求，认为没有反对的理由，便同意了。

[hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi]['kru:əl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wen] [hi:; hi] ['fænsid] [ˌɪnsɪn'serəti] [ɔ:(r)] [prɪ'tens] ,
He could be cruel with his tongue when he fancied insincerity or pretence ,
他 可以 是 残忍的 和 他的 舌头 什么时候 他 幻想 虚伪 或者 虚伪 ,

当他觉得对方虚伪或做作时，他会用言语刻薄地攻击对方。

[ænd; ənd] [ðen] ['kru:əli] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [hɜ:t] [hi:; hi] [geɪv] .
and then cruelly sorry for the hurt he gave .
和 然后 残酷地 对不起 为了 这 伤害 他 给予 .

然后又残酷地为自己造成的伤害感到抱歉。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪn'di:d] ['tremjələsli] ['sensətɪv] , [nɒt]['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][hɪm'self][bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)]
He was indeed tremulously sensitive , not only for himself but for
他 曾是 的确 颤抖地 敏感的 , 不是 仅有的 为了 他自己 但 为了
['ʌðə(r)z] ,
others ,
其他的 ,

他确实非常敏感，不仅对自己如此，对别人也是如此。

[ænd; ənd] [wʊd] ['ɒfə(r)] [ə'təʊnmənt] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fens] [hiː; hi]
and would offer atonement far beyond the measure of the offence he
和 会 提供 赎罪 远的 超过 这 措施 的 这 罪行 他
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hɪm'self][tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n] .
supposed himself to have given .
据称 他自己 到 有 给定 .

他会做出远远超出他自认为所犯罪行的赎罪承诺。

[æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [hiː; hi] [θɔːt] [ə'rɪdʒənəli][ɪn] [wɜːdz] [ɒv; əv] [dɪ'laɪtf(ə)l] [əˌrɪdʒə'næləti] ,
At all times he thought originally in words of delightful originality ,
在 全部 时代 他 想法 起初 在 字 的 愉快 独创性 ,

他始终思维独特，言辞妙趣横生。

[wɪtʃ] ['peɪntɪd] [ə; eɪ][fækt] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['vɪvɪdnəs] .
which painted a fact with the greatest vividness .
哪个 绘 一个 事实 和 这 最 生动性 .

它以最生动的笔触描绘了一个事实。

[ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['nɜːvəs] ['twɪtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] ,
Of a person who had a nervous twitching of the face ,
的 一个 人 WHO 有 一个 紧张的 抽搐 的 这 脸 ,

指面部出现神经性抽搐的人，

[ænd; ənd] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə][kɔːl] [ʌp] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [sed] ,
and who wished to call up a friend to them , he said ,
和 WHO 希望 到 称呼 向上 一个 朋友 到 他们 , 他 说 ,

他说，如果有人想打电话给朋友，

" [hiː; hi]['spæzəmd][tuː; tə][ðə; ði] ['feləʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪm] .
" He spasmed to the fellow across the room , and introduced him .
" 他 痉挛 到 这 同伴 穿过 这 房间 , 和 介绍 他 .

他向房间另一边的那个人做了个手势，并介绍了他。

" [hɪz; ɪz] ['rɪt(ə)n] [staɪl] [hæd; həd] [treɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [bəʊld] [ɐdv'ɛntʃəɹəsnəs] ,
" His written style had traits of the same bold adventurousness ,
" 他的 书面 风格 有 特征 的 这 相同的 大胆的 冒险精神 ,

“他的写作风格也具有同样的胆识和冒险精神，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][məʊst] ['kæptɪveɪtɪŋ] .
but it was his speech which was most captivating .
但 它 曾是 他的 演讲 哪个 曾是 最多 引人入胜 .

但最引人入胜的还是他的演讲。

[æz; əz][ai] [raɪt] [ɒv; əv][hɪm][ai] [siː] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] : [hɪz; ɪz] [waɪt] ['bɪədɪd] [feɪs] ,
As I write of him I see him before me : his white bearded face ,
作为 我 写 的 他 我 看 他 前 我 : 他的 白色的 留着胡子的 脸 ,

当我写到他时，我仿佛看到了他：他那张白胡子的脸，

[wɪð] [ə; eɪ]['kaɪndli] [ɪn'tensəti] [wɪtʃ] [æt; ət][fɜːst] [glɑːns] [siːmd] [fɪəs] , [ðə; ði] [maʊθ] ['hjuːmərəsli]
with a kindly intensity which at first glance seemed fierce , the mouth humorously
和 一个 亲切地 强度 哪个 在 第一的 瞥一眼 似乎 凶猛的 , 这 嘴 幽默地
['ʃeɪpɪŋ] [ðə; ði]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ,
shaping the mustache ,
成型 这 胡子 ,

带着一种和蔼的热情，乍一看却显得有些凶狠，嘴唇幽默地勾勒出胡须的形状。

[ðə; ði] [aɪz] [veɪg] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['glɑːsɪz] ;
the eyes vague behind the glasses ;
这 眼睛 模糊的 在后面 这 眼镜 ;

眼镜后的眼神迷离；

[hɪz; ɪz] ['sensətɪv] [hænd] ['grɪpɪŋ] [ðə; ði] [stɪk] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [weɪt] [tuː; tə] [iːz] [ˌaɪ 'tiː]
his sensitive hand gripping the stick on which he rested his weight to ease it
他的 敏感的 手 扣人心弦 这 戳 在 哪个 他 休息 他的 重量 到 舒适 它
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [lɪm] [hiː; hi] [wɔː(r)] .
from the artificial limb he wore .
从 这 人造的 肢 他 穿着 .

他那只敏感的手紧紧握着拐杖，把全身的重量支撑在上面，以减轻他所佩戴的假肢的压力。

[viː] .
V .
V .

五、

[ðə; ði] ['^\\:tiən] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] ['luːɪs] ['ægəsi(:)z] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [tuː; tə] [biː; bi]
The Goethean face and figure of Louis Agassiz were in those days to be
这 歌德 脸 和 数字 的 路易斯 阿加西兹 是 在 那些 天 到 是
[siːn] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃeɪdi] [wɔːks] [ɒv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [lent] [ə; eɪ]
seen in the shady walks of Cambridge to which for me they lent a
已见 在 这 阴凉 散步 的 剑桥 到 哪个 为了 我 他们 借出的 一个
- ['kwɒləti] ,
Weimarish quality ,
- 质量 ,

那时，人们经常能在剑桥的林荫小道上看到路易·阿加西那张歌德式的脸庞和身形，在我看来，这给剑桥增添了一丝魏玛时期的韵味。

[ɪn] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ðæt] [ɪn] ['waimɑː] [ɪt'self] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ai] [felt] [ə; eɪ] ['kwɒləti] [ɒv; əv]
in the degree that in Weimar itself a few years ago , I felt a quality of
在 这 程度 那 在 魏玛 本身 一个 很少 年 前 , 我 毛毡 一个 质量 的
['keɪmbrɪdʒ] .
Cambridge .
剑桥 .

几年前在魏玛，我甚至感受到了一种剑桥的特质。

['ægəsi(:)z] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz] [swɪs] [ænd; ənd] ['lætɪn] , [ænd; ənd] [nɒt] [tjuː'tɒnɪk] ,
Agassiz , of course , was Swiss and Latin , and not Teutonic ,
阿加西兹 , 的 课程 , 曾是 瑞士 和 拉丁 , 和 不是 条顿 ,

当然，阿加西是瑞士人和拉丁人，而不是日耳曼人。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] [ˌjʊərə'piːən] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,
but he was of the Continental European civilization ,
但 他 曾是 的 这 大陆 欧洲的 文明 ,

但他属于欧洲大陆文明。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['waɪdli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['keɪmbrɪdʒ] [men] [ɪn] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət]
and was widely different from the other Cambridge men in everything but
和 曾是 广泛 不同的 从 这 其他 剑桥 男人 在 一切 但
[lʌv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] .
love of the place .
爱 的 这 地方 .

除了对剑桥的热爱之外，他与其他剑桥男生在其他方面都截然不同。

" [hiː; hi] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [æn; ən] [jʊroʊpeɪn] , " [sed] ['ləʊəl] [wʌn] [deɪ] , [ɪn] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪm] ;
" He is always an Europaen , " said Lowell one day , in distinguishing concerning him ;
" 他 是 总是 一个 欧洲 , " 说 洛厄尔 一 天 , 在 区别 有关 他 ;

“他始终是一个欧洲人，”洛厄尔有一天在谈到他时说道；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['eni][wʌn] [huː] [hæd; həd]['teɪstɪd][ðə; ði]['fleɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][laɪf] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]
and for any one who had tasted the flavor of the life beyond the
和 为了 任何 一 WHO 有 尝过 这 味道 的 这 生活 超过 这
['əʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,
ocean and the channel ,
海洋 和 这 渠道 ,

对于任何尝过海洋和海峡之外的生活滋味的人来说，

[ðɪs] [hæd; həd][ɪts] [tʃɑːm] .
this had its charm .
这 有 它是 魅力 .

这自有其魅力。

[jet] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [fɒnd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'dɒptɪv] [kəm'petrɪət] ,
Yet he was extremely fond of his adoptive compatriots ,
然而 他 曾是 极其 喜爱 的 他的 收养 同胞们 ,

但他却非常喜欢他的养父同胞们。

[ænd; ənd][nəʊ]['eɪliən] [bɔːn] [hæd; həd][ə; eɪ]['truːə(r)][ɔː(r)]['tendərə(r)] [sens] [ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋglənd]
and no alien born had a truer or tenderer sense of New England
和 不 外星人 出生 有 一个 更真实 或者 投标人 感觉 的 新的 英格兰
['kærəktə(r)] .
character .
特点 .

没有哪个外来者比他们更了解新英格兰人的性格，也没有哪个外来者比他们更懂得新英格兰人的性格。

[ai][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [els] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][gɒt][səʊ] [mʌtʃ]
I have an idea that no one else of his day could have got so much
我 有 一个 主意 那 不 一 别的 的 他的 天 可以 有 得到 所以 很多
['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] ['saɪəns] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kɔːt] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ;
money for science out of the General Court of Massachusetts ;
钱 为了 科学 出去 的 这 一般的 法庭 的 马萨诸塞州 ;

我认为，在他那个时代，没有人能从马萨诸塞州议会争取到这么多资金用于科学研究；

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [hɜːd] [hɪm] [spiːk] [wɪð] [ðə; ði]['waɪzɪst][ænd; ənd] ['wɔːrmɪst] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv]
and I have heard him speak with the wisest and warmest appreciation of
和 我 有 听到 他 说话 和 这 最明智的 和 最温暖 欣赏 的
[ðə; ði] [hɑːd] [mə'tɪəriəl][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt] [ðɪs] ['treʒə(r)] .
the hard material from which he was able to extract this treasure .
这 难的 材料 从 哪个 他 曾是 有能力的 到 提炼 这 宝藏 .

我曾听他用最睿智、最热情的语气谈论他从中提炼出这份宝藏的坚硬材料。

[ðə; ði] ['ledʒɪsˌletər] [huː] ['vəʊtɪd] [əprəʊpr'ɪeɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][mju'ziːəm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)]
The legislators who voted appropriations for his Museum and his other
这 立法者 WHO 投票 拨款 为了 他的 博物馆 和 他的 其他
[ˌsaɪən'tɪfɪk]['ɒbdʒɪkts][wɜː(r); wə(r)][nɒt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['lɔɪərz] [ɔː(r)] [prə'feʃən(ə)l] [men] ,
scientific objects were not usually lawyers or professional men ,
科学 对象 是 不是 通常 律师 或者 专业的 男人 ,

为他的博物馆和其他科学藏品拨款的立法者通常不是律师或专业人士。

[wɪð] [ðə; ði] [pə' spektɪvz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪbərəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)][hɑːd] - ['fɪstɪd] ['fɑːrmərz]
with the perspectives of a liberal education , but were hard - fisted farmers
和 这 视角 的 一个 自由主义 教育 , 但 是 难的 - 拳交 农民
,
,
,

他们拥有博雅教育的视角，但却是勤劳朴实的农民。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ][grɪp][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] ['mʌni] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [əʊn] ,
who had a grip of the State's money as if it were their own ,
WHO 有 一个 紧握 的 这 州的 钱 作为 如果 它 是 他们的 自己的 ,

他们把国家的钱当作自己的钱一样攫取。

[ænd; ənd] [jet] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɪn'telɪdʒənt] [mjuː'nɪfɪs(ə)ns] .
and yet gave it with intelligent munificence .
和 然而 给予 它 和 聪明的 慷慨 .

然而，他却以睿智的慷慨给予了它。

[ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,
They understood that he did not want it for himself ,
他们 理解 那 他 做过 不是 想 它 为了 他自己 ,

他们明白他并不想要它。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [nəʊ] ['ɪntrəstɪd] [eɪm] [ɪn] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðeɪ] [njuː] [ðæt] , [æz; əz] [hiː; hi] [wʌns] [sed] ,
and had no interested aim in getting it ; they knew that , as he once said ,
和 有 不 感兴趣的 目的 在 获得 它 ; 他们 知道 那 , 作为 他 一次 说 ,

他们并没有得到它的私利；他们知道，正如他曾经说过的那样，

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] ,
he had no time to make money ,
他 有 不 时间 到 制作 钱 ,

他没有时间赚钱。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] ['səʊlli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əd'vɑːnsmənt] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] ;
and wished to use it solely for the advancement of learning ;
和 希望 到 使用 它 仅 为了 这 进步 的 学习 ;

并希望将其仅用于促进学习；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] , [tuː; tə] [help] [hɪm] ['dʒenərəsli] .
and with this understanding they were ready , to help him generously .
和 和 这 理解 他们 是 准备好 , 到 帮助 他 慷慨地 .

有了这样的理解，他们愿意慷慨地帮助他。

[hiː; hi] [kəm'peəd] [ðeə(r)] [ˌlɪbə'ræləti] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['prɪnsɪz] , [wen] [ðiːz] ['pætrənaiz] ['saɪəns] ,
He compared their liberality with that of kings and princes , when these patronized science ,
他 比较的 他们的 自由主义 和 那 的 国王 和 王子们 , 什么时候 这些 受惠 科学 ,

他将他们的慷慨与国王和王子们赞助科学时的慷慨相提并论。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [suː'pɪəriə(r)] [plə'biːən] [ˌdʒenə'rɒsəti] .
with a recognition of the superior plebeian generosity .
和 一个 认出 的 这 优越的 平民 慷慨 .

并以此来表彰平民百姓的慷慨大方。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [və'rændə] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sʌmə(r)] [haʊs] [æt; ət] ['nɑːhɑːnt] , [waɪl] [hiː; hi] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['hæmək] ,
It was on the veranda of his summer house at Nahant , while he lay in the hammock ,
它 曾是 在 这 阳台 的 他的 夏天 房子 在 纳汉特 , 尽管 他 躺 在 这 吊床 ,

当时他正躺在纳汉特避暑别墅的阳台上，躺在吊床上。

['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
talking of this ,
说 的 这 ,

说到这里，

[ðæt] [ai] [hɜːd] [hɪm] [rɪ'fɜː(r)] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfə(r)] [wɪtʃ] [nə'pəʊlɪən] [θriː] . [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] ,
that I heard him refer also to the offer which Napoleon III . had made him ,
那 我 听到 他 参考 还 到 这 提供 哪个 拿破仑 三、 . 有 制成 他 ,

我还听到他提到了拿破仑三世向他提出的提议。

[ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪm] [ə'pɒn] ['sɜːt(ə)n] ['splendɪd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['pærɪs] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd]
inviting him upon certain splendid conditions to come to Paris after he had
邀请 他 之上 肯定 灿烂 状况 到 来 到 巴黎 后 他 有
[ɪ'stæblɪʃt] [hɪm'self] [ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] .
established himself in Cambridge .
已确立的 他自己 在 剑桥 .

在剑桥站稳脚跟后，邀请他以某些优厚的条件前往巴黎。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [wɪ'ðaʊt] ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)] ['evri] [sʌtʃ]
He said that he had not come to America without going over every such
他 说 那 他 有 不是 来 到 美国 没有 去 超过 每一个 这样的
[ˌpɒsə'bɪləti] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] ,
possibility in his own mind ,
可能性 在 他的 自己的 头脑 ,

他说，来美国之前，他已经在脑海中仔细考虑过每一种可能性。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪŋ] [bɪ'fɔːhænd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
and deciding beforehand against it .
和 决定 预先 反对 它 .

并事先决定不这样做。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] , [baɪ] [ˌnæʃə'næləti] [ænd; ənd] [baɪ] ['prefrəns] ,
He was a republican , by nationality and by preference ,
他 曾是 一个 共和党人 , 经过 国籍 和 经过 偏爱 ,

从国籍和个人立场上来说，他是一名共和主义者。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɪn] [njuː] ['ɪŋglənd] .
and was entirely satisfied with his position and environment in New England .
和 曾是 完全 使满意 和 他的 位置 和 环境 在 新的 英格兰 .

他对在新英格兰的职位和环境非常满意。

[ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['sɜːk(ə)l] [ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [frendz] [wɪð]
Outside of his scientific circle in Cambridge he was more friends with
外部 的 他的 科学 圆圈 在 剑桥 他 曾是 更多的 朋友们 和
['lɒŋˌfeləʊ] [ðæn; ðən] [wɪð] ['eni] [wʌn] [els] ,
Longfellow than with any one else ,
朗费罗 比 和 任何 一 别的 ,

在剑桥的科学圈之外，他与朗费罗的关系比与任何人都更亲密。

[ai] [bɪ'liːv] , [ænd; ənd] ['lɒŋˌfeləʊ] [təʊld] [ˌem 'iː] [haʊ] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['dɑːktərz] [hæd; həd] [kən'demd]
I believe , and Longfellow told me how , after the doctors had condemned
我 相信 , 和 朗费罗 讲述 我 如何 , 后 这 医生 有 谴责
['ægəsi(:)z] [tuː; tə] [ɪn'ækʃn] ,
Agassiz to inaction ,
阿加西兹 到 不作为 ,

我相信，朗费罗也告诉我，在医生们认定阿加西斯无能为力之后，

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['feɪlɪŋ] [helθ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['brəʊkən] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [frɛndz] ['stʌdi] ,
on account of his failing health he had broken down in his friend's study ,
在 帐户 的 他的 失败 健康 他 有 破碎的 向下 在 他的 朋友们 学习 ,

由于健康状况恶化，他在朋友的书房里崩溃痛哭。

[ænd; ənd] [wept] [laɪk] [æn; ən] - [jʊrəpɛr] - , [ænd; ənd] [lə'mentɪd] , " [ai] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] ['fɪnɪʃ] [maɪ] [wɜːk]
and wept like an ' Europaer ' , and lamented , " I shall never finish my work
和 哭泣 喜欢 一个 - 欧洲人 - , 和 哀叹 , " 我 将 绝不 结束 我的 工作
!
!
!

他像个“欧洲人”一样哭泣，哀叹道：“我永远也无法完成我的工作了！”

" [sʌm; səm] ['peɪpəz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [raɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌmægə'zi:n] , [ɪn]
" Some papers which he had begun to write for the Magazine , in
" 一些 文件 哪个 他 有 开始 到 写 为了 这 杂志 ， 在
[ˌkɒntrə'venʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɑ:'wɪniən] ['θɪəri] ,
contravention of the Darwinian theory ,
违规 的 这 达尔文主义 理论 ，

"他开始为该杂志撰写的一些文章，违背了达尔文的理论，

[ɔ:(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nəʊn] ['ægəsi(:)z] [dɪd] [nɒt] [ək'sept] ,
or part of it , which it is known Agassiz did not accept ,
或者 部分 的 它 ， 哪个 它 是 已知 阿加西兹 做过 不是 接受 ，

或者其中的一部分，众所周知，阿加西斯并没有接受这部分。

[rɪ'meɪnd] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:k] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['nevə(r)] ['fɪnɪʃt] .
remained part of the work which he never finished .
剩余 部分 的 这 工作 哪个 他 绝不 完成的 .

这仍然是他未完成的作品的一部分。

['ɑ:ftə(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] , [ai] [wɪʃt] [prə'fesə(r)] ['dʒɛfriz] ['waɪmən] [tu:; tə] [raɪt] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði]
After his death , I wished Professor Jeffries Wyman to write of him in the
后 他的 死亡 ， 我 希望 教授 杰弗里斯 怀曼 到 写 的 他 在 这
[ət'læntɪk] ,
Atlantic ,
大西洋 ，

他去世后，我希望杰弗里斯·怀曼教授能在《大西洋月刊》上撰文纪念他。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [ɪk'skju:zd] [hɪm'self] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['meni] ['leibə] ,
but he excused himself on account of his many labors ,
但 他 已原谅 他自己 在 帐户 的 他的 许多 劳动 ，

但他以自己工作繁忙为由婉拒了。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] ['vɒləntrəli] [spəʊk] [ɒv; əv] [əgæsɪs] ['meθədz] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'gri:d] [wɪð]
and then he voluntarily spoke of Agassiz's methods , which he agreed with
和 然后 他 自愿 辐 的 阿加西兹的 方法 ， 哪个 他 同意 和
['rɑ:ðə(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['θɪərɪz] ,
rather than his theories ,
相当 比 他的 理论 ，

然后他主动谈到了阿加西的方法，他更认同阿加西的方法而不是他的理论。

['bi:ɪŋ] [hɪm'self] ['θʌrəli] [dɑ:'wɪniən] .
being himself thoroughly Darwinian .
存在 他自己 彻底 达尔文主义 .

他本人完全是达尔文主义者。

[ai] [θɪŋk] [hi:; hi] [sed] ['ægəsi(:)z] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:st] [tu:; tə] [ɪ'mædʒɪn] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [fækt] [nɒt]
I think he said Agassiz was the first to imagine establishing a fact not
我 思考 他 说 阿加西兹 曾是 这 第一的 到 想象 建立 一个 事实 不是
[frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] ,
from a single example ,
从 一个 单身的 例子 ，

我认为他说过，阿加西是第一个设想不通过单一例子就能确立事实的人。

[bʌt; bət] [frɒm; frəm] [ɪg'zæmpl] [ɪn'defɪnətli] [rɪ'pi:tɪd] .
but from examples indefinitely repeated .
但 从 示例 无限期 重复 .

但例子却无限重复。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['rəubinz] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
If it was a question of something about robins for instance ,
如果 它 曾是 一个 问题 的 某物 关于 知更鸟 为了 实例 ，

例如，如果问题是关于知更鸟的，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['rəubinz] [ɪg'zæmɪnd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'siːv] [æn; ən]
he would have a hundred robins examined before he would receive an
他 会 有 一个 百 知更鸟 检查 前 他 会 收到 一个

[ə'pɪərəns] [æz; əz] [ə; eɪ] [fækt] .
appearance as a fact .
外貌 作为 一个 事实 .

他要检查一百只知更鸟，才能得出事实结论。

[ɒv; əv] [kɔːs] [nəʊ] [ˌpriːkən'sepʃn] [ɔː(r)] [ˌpriːpə'zeʃən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɒz; wəz] ['sʌfəd] [tuː; tə]
Of course no preconception or prepossession of his own was suffered to
的 课程 不 偏见 或者 预感 的 他的 自己的 曾是 遭受 到

[bɑː(r)] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [truːθ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [siːkɪŋ] ,
bar his way to the final truth he was seeking ,
酒吧 他的 方式 到 这 最终的 真相 他 曾是 寻求 ,

当然，他没有任何先入为主的观念或成见来阻碍他追求最终真理的道路。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['dʒɔɪəsli] [ri'nauns] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [kən'kluːʒn] [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [mɪ'steɪkən] .
and he joyously renounced even a conclusion if he found it mistaken .
和 他 欣喜地 放弃 甚至 一个 结论 如果 他 成立 它 错误 .

即使他发现某个结论是错误的，他也会欣然放弃它。

[ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] ['mɪsɪz] . ['ægəsi(ː)z] [hæz; həz] [pʊt] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [laɪf] [ɒv; əv]
I do not know whether Mrs . Agassiz has put into her interesting life of
我 做 不是 知道 无论 太太 . 阿加西兹 有 放 进入 她 有趣的 生活 的

[hɪm] ,
him ,
他 ,

我不知道阿加西夫人是否在她精彩的人生经历中提及过他。

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['stɔːri] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [hɪm] .
a delightful story which she told me about him .
一个 愉快 故事 哪个 她 讲述 我 关于 他 .

她给我讲了一个关于他的有趣故事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

剑桥邻居（选自《文学友人(Cambridge Neighbors (from Literary Friends)

第2/2页

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['biːmɪŋ] [wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd][di'mɑːnd, -'mænd] ,
He came to her beaming one day , and demanded ,
他 来了 到 她 光芒四射 一 天 , 和 要求 ,

有一天，他兴高采烈地来到她面前，要求道:

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ai][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [held] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [gruːp] [ɒv; əv]['fɒs(ə)l] ['fɪʃɪz] ? "
" You know I have always held such and such an opinion about a certain group of fossil fishes ? "
" 你 知道 我 有 总是 握住 这样的 和 这样的 一个 观点 关于 一个 肯定 团体 的 化石 鱼 ? "

“你知道我一直以来对某类化石鱼类持有这样那样的看法吗？”

" [jes] , [jes] ! "
" Yes , yes ! "
" 是的 , 是的 ! "

“是的，是的！”

" [wel] , [ai][hæv; həv][dʒʌst] [biːn] ['riːdɪŋ] — — — - [es] [njuː] [bʊk] ,
" Well , I have just been reading — — — ' s new book ,
" 出色地 , 我 有 只是 到过 阅读 — — — - s 新的 书 ,

“嗯，我刚刚在读——的新书，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [ʃəʊn] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [liːst] [truːθ] [ɪn][maɪ] ['θɪəri] " ;
and he has shown me that there isn't the least truth in my theory " ;
和 他 有 所示 我 那 那里 不是 这 至少 真相 在 我的 理论 " ;

他向我证明，我的理论一点真理都没有。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːf] [ɒv; əv] [ˌʌnə'lɔɪd] ['pleʒə(r)] [ɪn] [rɪ'lɪŋkwɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['erə(r)] .
and he burst into a laugh of unalloyed pleasure in relinquishing his error .
和 他 爆裂 进入 一个 笑 的 纯正的 乐趣 在 放弃 他的 错误 .

他大笑起来，那是承认错误后纯粹的快乐。

[ai][kʊd; kəd] [tʌtʃ] ['saɪəns] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] ['əʊnli][ɒn][ɪts] ['lɪtərəri] [ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l][saɪd] ,
I could touch science at Cambridge only on its literary and social side ,
我 可以 触碰 科学 在 剑桥 仅有的 在 它是 文学 和 社会的 边 ,

我在剑桥只能接触到科学的文学和社会层面。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd][maɪ] ['miːtiŋz] [wɪð] ['ægəsi(ː)z][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['meni] .
of course , and my meetings with Agassiz were not many .
的 课程 , 和 我的 会议 和 阿加西兹 是 不是 许多 .

当然，我和阿加西的会面并不多。

[ai] [rɪ'kɔːl] [ə; eɪ]['dɪnə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [brɛt] [hɑːrt] ,
I recall a dinner at his house to Mr . Bret Harte ,
我 记起 一个 晚餐 在 他的 房子 到 先生 . 布雷特 哈特 ,

我记得曾在他家招待布雷特·哈特先生吃过晚饭，

[wen] [ðə; ði]['pəʊɪt] [keɪm] [ɒn][frɒm; frəm][ˌkælə'fɔːniə] ,
when the poet came on from California ,
什么时候 这 诗人 来了 在 从 加利福尼亚州 ,

当诗人从加利福尼亚赶来时，

[ænd; ənd]['ægəsi(:)z] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪm]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɒfi] [θruː] [ðeə(r)]['mjuːtʃuəl][ˌsaɪən'tɪfɪk]
and Agassiz approached him over the coffee through their mutual scientific
和 阿加西兹 接近 他 超过 这 咖啡 通过 他们的 相互的 科学
['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] " [sə'saɪəti][ə'pɒn][ðə; ði] - .
interest in the last meeting of the geological " Society upon the Stanislow .
兴趣 在 这 最后的 会议 的 这 地质 " 社会 之上 这 - .

在斯坦尼斯洛地质学会的上次会议上，阿加西兹通过与他共同的科学兴趣，在咖啡馆里与他攀谈起来。

" [hiː; hi][kwəʊtid][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [sʌm; səm] [p'æsɪdʒɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pəʊɪm] [rɪ'kɔːdɪŋ] [ðə; ði]
" He quoted to the author some passages from the poem recording the
" 他 引 到 这 作者 一些 段落 从 这 诗 记录 这
['faɪn(ə)l] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bɒdi] ,
final proceedings of this body ,
最终的 诉讼程序 的 这 身体 ,

"他向作者引用了诗歌中的一些段落，这些段落记录了该机构的最后程序。"

[wɪtʃ] [hæd; həd] [pə'tɪkjələli] [pliːzd] [hɪm] ,
which had particularly pleased him ,
哪个 有 特别 高兴 他 ,

这一点尤其令他高兴。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] ['mɪstə(r)] . [hɑːrt] [wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] [æt; ət]['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ðʌs] [ɪn]
and I think Mr . Harte was as much amused at finding himself thus in
和 我 思考 先生 . 哈特 曾是 作为 很多 觉得好笑 在 寻找 他自己 因此 在
[tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði]['sævənt; sə'vɑːnt] ,
touch with the savant ,
触碰 和 这 学者 ,

我认为哈特先生也同样觉得很有趣，因为他发现自己竟然能与这位学者接触。

[æz; əz]['ægəsi(:)z][kʊd; kəd]['evə(r)][hæv; həv] [biːn] [wɪð] [ðæt] [dɪ'lɪʃəs] ['pəʊɪm] .
as Agassiz could ever have been with that delicious poem .
作为 阿加西兹 可以 曾经 有 到过 和 那 可口的 诗 .

阿加西斯凭借这首优美的诗篇，本可以更加出色。

['ægəsi(:)z][lɪvd; 'laɪvd][æt; ət][wʌn][end][ɒv; əv] ['kwinsi] [striːt] , [ænd; ənd][dʒeɪmz]['ɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ði]
Agassiz lived at one end of Quincy Street , and James almost at the
阿加西兹 居住地 在 一 结尾 的 昆西 街道 , 和 詹姆斯 几乎 在 这
['ʌðə(r)][end] ,
other end ,
其他 结尾 ,

阿加西住在昆西街的一端，詹姆斯则住在几乎另一端。

[wɪð] [æn; ən]['ɪntəv(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [bʌt; bət]['pɔːli; 'pʊəli] ['tipifai] [ðeə(r)] ['dɪfrəns] [ɒv; əv]
with an interval between them which but poorly typified their difference of
和 一个 间隔 之间 他们 哪个 但 差 典型的 他们的 不同之处 的
['temprəmənt] .
temperament .
气质 .

他们之间存在一段距离，但这并不能很好地体现他们性格上的差异。

[ðə; ði][wʌn][wɒz; wəz][ɔːl] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɔːl][ˌsaɪən'tɪfɪk] ,
The one was all philosophical and the other all scientific ,
这 一 曾是 全部 哲学 和 这 其他 全部 科学 ,

一本全是哲学著作，另一本全是科学著作。

[ænd; ənd] [jet] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
and yet towards the close of his life ,
和 然而 向 这 关闭 的 他的 生活 ,

然而，在他生命的最后阶段，

['ægəsi(:)z] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][led] [ðæt] ['muːvmənt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [njuː] [pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
Agassiz may be said to have led that movement towards the new position of
阿加西兹 可能 是 说 到 有 引领 那 移动 向 这 新的 位置 的
['saɪəns] [ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
science in matters of mystery which is now characteristic of it .
科学 在 事情 的 神秘 哪个 是 现在 特征 的 它 .

可以说，阿加西引领了这场运动，使其在神秘事物方面确立了科学的新地位，而这正是科学的标志。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [æn'sɛstɹəli] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɪs] " [brɑː'minikəl] [kɑːst] ,
He was ancestrally of the Swiss " Brahminical caste ,
他 曾是 祖先 的 这 瑞士 " 婆罗门教 种姓 ,

他的祖先属于瑞士的“婆罗门种姓”，

" [æz; əz][səʊ] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [brɑː'minikəl] [kɑːst]
" as so many of his friends in Cambridge were of the Brahminical caste
" 作为 所以 许多 的 他的 朋友们 在 剑桥 是 的 这 婆罗门教 种姓
[ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋglənd] ;
of New England ;
的 新的 英格兰 ;

因为他在剑桥的许多朋友都是新英格兰婆罗门种姓的人；

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][æn'sestrəl] [pəstuːrz] [wɪtʃ] [æt; ət][lɑːst] [druː] [hɪm]
and perhaps it was the line of ancestral pasteurs which at last drew him
和 也许 它 曾是 这 线 的 祖先的 巴斯德 哪个 在 最后的 画 他
[bæk] ,
back ,
后退 ,

或许正是祖辈牧场主的血统最终将他吸引回来。

[ɔː(r)][ɒn] , [tuː; tə][ðə; ði][ˌæfə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'fɔːmjʊleɪtɪd] [feɪθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .
or on , to the affirmation of an unformulated faith of his own .
或者 在 , 到 这 肯定 的 一个 未定型的 信仰 的 他的 自己的 .

或者，进一步肯定他自己尚未形成的信仰。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
At any rate ,
在 任何 速度 ,

好歹，

[bɪ'fɔː(r)] [məʊst]['ʌðə(r)][sæ'vɑːnts; sə'vɑːnts] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [səʊlz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [hiː; hi]
before most other savants would say that they had souls of their own he
前 最多 其他 学者 会 说 那 他们 有 灵魂 的 他们的 自己的 他
[bɪ'keɪm] ,
became ,
成为 ,

在大多数其他学者声称自己拥有灵魂之前，他就已经这样认为了。

[baɪ] ['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [skuːl] [ɒv; əv] ['saɪəns] [wɪð] [preə(r)] ,
by opening a summer school of science with prayer ,
经过 开幕 一个 夏天 学校 的 科学 和 祷告 ,

通过开办一所带有祈祷元素的暑期科学学校，

['nɪəli] [æz; əz] [kən'sɒlətəri] [tuː; tə][ðə; ði][ˌʌnˌsaɪən'tɪfɪk] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [hæd; həd]
nearly as consolatory to the unscientific who wished to believe they had
几乎 作为 安慰 到 这 不科学的 WHO 希望 到 相信 他们 有
[səʊlz] ,
souls ,
灵魂 ,

对于那些不愿相信自己拥有灵魂的非科学人士来说，这几乎同样具有安慰作用。

[æz; əz]['mɪstə(r)] . [dʒɒn] [fɪsk] [hɪm'self] , [ðəʊ] ['mɪstə(r)] . [fɪsk] , [æz; əz][ðə; ði] [ɑːtʃ] - [ə'pɒsl] [ɒv; əv]
as Mr . John Fiske himself , though Mr . Fiske , as the arch - apostle of
作为 先生 . 约翰 菲斯克 他自己 , 尽管 先生 . 菲斯克 , 作为 这 拱 - 使徒 的
['dɑːwɪnɪzəm] ,
Darwinism ,
达尔文主义 ,

就像约翰·菲斯克先生本人一样，尽管菲斯克先生是达尔文主义的首席倡导者，

[hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['nɪəli] [ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [rəʊd] .
had arrived at nearly the same point by such a very different road .
有 到达的 在 几乎 这 相同的 观点 经过 这样的 一个 非常 不同的 路 .

虽然途径截然不同，但最终却到达了几乎相同的地点。

['mɪstə(r)] . [fɪsk] [hæd; həd] [biːn] [aʊə(r)] ['neɪbə(r)] [ɪn]['aʊə(r)][fɜːst] ['keɪmbrɪdʒ] [həʊm] ,
Mr . Fiske had been our neighbor in our first Cambridge home ,
先生 . 菲斯克 有 到过 我们的 邻居 在 我们的 第一的 剑桥 家 ,

菲斯克先生曾是我们第一套剑桥住宅的邻居。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]['bɜːkli; 'bɑːkli] [striːt] ,
and when we went to live in Berkeley Street ,
和 什么时候 我们 去 到 居住 在 伯克利 街道 ,

当我们搬到伯克利街居住时，

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm'self] [ə'krɒs] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs]
he followed with his family and placed himself across the way in a house
他 随后 和 他的 家庭 和 放置 他自己 穿过 这 方式 在 一个 房子
[wɪtʃ] [aɪ] [ɔːl'redi] [njuː] [æz; əz][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] ['henri] ['deɪnə] ,
which I already knew as the home of Richard Henry Dana ,
哪个 我 已经 知道 作为 这 家 的 理查德 亨利 达娜 ,

他带着家人跟了过来，住进了马路对面的一栋房子里，我知道那是理查德·亨利·达纳的家。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] - [tuː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][mɑːst] . -
the author of ' Two Years Before the Mast . '
这 作者 的 - 二 年 前 这 桅杆 . -

《在桅杆前两年》的作者。

[laɪk] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['keɪmbrɪdʒ] [men][ɒv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] ['deɪnə][wɒz; wəz]['veri] [mʌtʃ]
Like nearly all the other Cambridge men of my acquaintance Dana was very much
喜欢 几乎 全部 这 其他 剑桥 男人 的 我的 熟人 达娜 曾是 非常 很多
[maɪ]['siːniə(r)] ,
my senior ,
我的 高级的 ,

像我认识的几乎所有其他剑桥男生一样，达纳比我年长很多。

[ænd; ənd][laɪk][ðə; ði][rest][hiː; hi] ['welkəm] [maɪ] ['lɪtərəri] ['prɒmɪs] [æz; əz] ['kɔːdiəli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
and like the rest he welcomed my literary promise as cordially as if it
和 喜欢 这 休息 他 欢迎 我的 文学 承诺 作为 诚挚地 作为 如果 它
[wɜː(r); wə(r)] [pə'fɔːməns] ,
were performance ,
是 表现 ,

和其他人一样，他热情地欢迎我展现文学才华，就像欢迎一场精彩的演出一样。

[wɪð] [nəʊ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒndɪ'senʃn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd]
with no suggestion of the condescension which was said to be his attitude
和 不 建议 的 这 居高临下 哪个 曾是 说 到 是 他的 态度
[tə'wɔːdz] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [men] .
towards many of his fellow - men .
向 许多 的 他的 同伴 - 男人 .

他丝毫没有表现出据说他对许多同胞所抱有的那种居高临下的态度。

[ai]['nevə(r)] [sɔː] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ɪn][fækt] ,
I never saw anything of this , in fact ,
我 绝不 锯 任何事物 的 这 , 在 事实 ,

事实上，我从未见过这样的事。

[ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [blend] [ɒv; əv] [ðəʊz] [pə'trɪʃn] ['kwɒlətiz]
and I suppose he may have been a blend of those patrician qualities
和 我 认为 他 可能 有 到过 一个 混合 的 那些 贵族 品质
[ænd; ənd][ˌdemə'krætɪk]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [meɪd] ['ləʊəl] [ə'nɒmələs] ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪm'self] .
and democratic principles which made Lowell anomalous even to himself .
和 民主 原则 哪个 制成 洛厄尔 异常的 甚至 到 他自己 .

我想他或许兼具贵族气质和民主原则，这使得洛厄尔即使对自己来说也是个异类。

[hiː; hi][ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænti] - ['sleɪvəri]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ,
He is part of the anti - slavery history of his time ,
他 是 部分 的 这 反对 - 奴隶制 历史 的 他的 时间 ,

他是他那个时代反奴隶制历史的一部分。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'prest] [hɪz; ɪz] ['strenjuəs] [help] [bəʊθ][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd]
and he gave to the oppressed his strenuous help both as a man and
和 他 给予 到 这 受压迫者 他的 费力的 帮助 两个都 作为 一个 男人 和
[ə; eɪ][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] ;
a politician ;
一个 政治家 ;

他以普通人和政治家的身份，竭尽全力帮助受压迫者；

[hɪz; ɪz] [gɪfts] [ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] [wɜː(r); wə(r)] ['friːli] [æt; ət][ðeə(r)] ['sɜːvɪs] .
his gifts and learning in the law were freely at their service .
他的 礼物 和 学习 在 这 法律 是 自由 在 他们的 服务 .

他的法律才能和学识为他们提供了无私的服务。

[hiː; hi]['nevə(r)] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðəʊz] [waɪt] [sleɪvz] ,
He never lost his interest in those white slaves ,
他 绝不 丢失的 他的 兴趣 在 那些 白色的 奴隶 ,

他始终对那些白人奴隶保持着兴趣。

[huːz] ['bruːt(ə)l] ['bɒndɪdʒ] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [æz; əz] [baʊnd] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] - [tuː] [j'iəz]
whose brutal bondage he remembered as bound with them in his ' Two Years
谁 野蛮 束缚 他 记得 作为 边界 和 他们 在 他的 - 二 年
[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][mɑːst] ,
Before the Mast ,
前 这 桅杆 ,

他在《两年水手生涯》中回忆起与他们一起遭受的残酷奴役，

- [ænd; ənd] ['eni] ['lʌkləs] ['siːmən] [wɪð] [ə; eɪ] [keɪs] [ɔː(r)] [kɔːz] [mait] [kaʊnt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp]
' and any luckless seaman with a case or cause might count upon his friendship
- 和 任何 倒霉的 水手 和 一个 案件 或者 原因 可能 数数 之上 他的 友谊
[æz; əz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][æz; əz][ðə; ði] [blæk] [sleɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .
as surely as the black slaves of the South .
作为 一定 作为 这 黑色的 奴隶 的 这 南 .

任何不幸的水手，无论遇到什么事或诉求，都可以像南方的黑奴一样，指望得到他的友谊。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['tempə(r)][hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ə'preʃn] [wɪð] [ə; eɪ]
He was able to temper his indignation for their oppression with a
他 曾是 有能力的 到 脾气 他的 愤慨 为了 他们的 压迫 和 一个
['hjuːmərəs] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz][drəʊl][ɪn][ɪts]['eɪdʒənts][ænd; ənd] ['sɜːkəmstənsɪz] ;
humorous perception of what was droll in its agents and circumstances ;
幽默 洞察力 的 什么 曾是 滑稽 在 它是 代理人 和 情况 ;

他能够用幽默的眼光看待压迫者及其处境中的滑稽之处，从而缓和自己对他们遭受压迫的愤慨；

[ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [rɪ'kɔːl] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [wʌns] [ə'baʊt] [siː] - ['etɪkət] [ɒn] ['mɜːtʃənt] ['ves(ə)lz] ,
and I wish I could recall all that he said once about sea - etiquette on merchant vessels ,
和 我 希望 我 可以 记起 全部 那 他 说 一次 关于 海 - 礼仪 在 商人 船只 ,

我真希望我能记起他曾经讲过的关于商船海上礼仪的所有内容。

[weə(r)] [ðə; ði] [tʃiːf] [meit] [mait] [nəʊ][mɔː(r)] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [æt; ət]['teɪb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə'drest] [baɪ][hɪm][ðæn; ðən][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [mait] [pʊt][ə; eɪ] ['kwestʃən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɒvrɪn] .
where the chief mate might no more speak to the captain at table without being addressed by him than a subject might put a question to his sovereign .
在哪里 这 首席 伴侣 可能 不 更多的 说话 到 这 队长 在 桌子 没有 存在 已解决 经过 他 比 一个 主题 可能 放 一个 问题 到 他的 主权 .

就像臣民不能向君主提问一样，大副也不能在餐桌上直接与船长交谈，必须先得到船长的允许。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [treɪd] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] ['nəʊb(ə)l][tuː; tə] [diːl] [ɪn][fɜːrz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌnɔːθ'west] ,
He was amusing in his stories of the Pacific trade in which he said it was very noble to deal in furs from the Northwest ,
他 曾是 有趣 在 他的 故事 的 这 太平洋 贸易 在 哪个 他 说 它 曾是 非常 高贵 到 交易 在 毛皮 从 这 西北 ,

他讲述太平洋贸易的故事很有趣，他说从西北地区贩卖毛皮是非常高尚的。

[ænd; ənd] ['veri] [ɪg'nəʊb(ə)l][tuː; tə] [diːl] [ɪn] [haɪdz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['meksɪkən][ænd; ənd] [saʊθ] [ə'merɪkən] [kəʊsts] .
and very ignoble to deal in hides along the Mexican and South American coasts .
和 非常 卑鄙的 到 交易 在 隐藏 沿着 这 墨西哥 和 南 美国人 海岸 .

在墨西哥和南美洲沿海地区贩卖兽皮是非常卑鄙的行为。

['evri] [ʃɪps] ['mɑːstə(r)] [wɪʃt] ['nætʃ(ə)rəli][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][fɜː(r)] - ['kæriɪŋ] [treɪd] , [ænd; ənd][ɪn] [wʌn][ɒv; əv]['deɪnəz] ['ɪnstənsɪz] ,
Every ship's master wished naturally to be in the fur - carrying trade , and in one of Dana's instances ,
每一个 船的 掌握 希望 自然 到 是 在 这 毛皮 - 携带 贸易 , 和 在 一 的 达娜的 实例 ,

每个船长自然都希望从事毛皮运输贸易，达纳的其中一个例子就是……

[tuː] ['ves(ə)lz] [ɪn'kaʊntə(r)] [ɪn] [mɪd] - ['əʊʃ(ə)n] ,
two vessels encounter in mid - ocean ,
二 船只 遇到 在 中 - 海洋 ,

两艘船在大洋中相遇，

[ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['pɑːli] [æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [pɔːts] [ɒv; əv] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ænd; ənd] [ˌdestɪ'neɪʃn] .
and exchange the usual parley as to their respective ports of departure and destination .
和 交换 这 通常 谈判 作为 到 他们的 各自 端口 的 离开 和 目的地 .

并就各自的出发港和目的地交换了惯例的会谈。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l][dɪ'mɑːnd] ['kɒmz] [θruː] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] , " [wɒt] ['kɑːgəʊ] ?
The final demand comes through the trumpet , " What cargo ?
这 最终的 要求 来 通过 这 喇叭 , " 什么 货物 ?

最后，号角声响起：“什么货物？”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [səʊ] ['tʃælɪndʒd] [jiːldz] [tuː; tə][temp'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɔːrz] [bæk] " [fɜːrz] !
" and the captain so challenged yields to temptation and roars back " Furs !
" 和 这 队长 所以 挑战 产量 到 诱惑 和 咆哮 后退 " 皮草 !

船长受到挑战后屈服于诱惑，咆哮道：“毛皮！

" [ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] [ˌhezɪ'teɪʃn] [i'læps] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['kwestʃənə(r)] [pə'sju:z] , " [hɪə(r)]
" A moment of hesitation elapses , and then the questioner pursues , " Here
" 一个 片刻 的 犹豫 时间流逝 , 和 然后 这 提问者 追寻 , " 这里
[ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] [hɔ:n] ?
and there a horn ?
和 那里 一个 喇叭 ?

片刻的犹豫之后，提问者继续问道："这里那里有号角声吗？"

" [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)]['ʌðə(r)] [dɪs'tɪŋkʃənz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['si:feərɪŋ] [men] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [deɪz] [wɜ:(r); wə(r)]
" There were other distinctions , of which seafaring men of other days were
" 那里 是 其他 区别 , 的 哪个 航海 男人 的 其他 天 是
['ki:nli] ['sensəb(ə)l] ,
keenly sensible ,
敏锐地 明智的 ,

"还有其他一些区别，当时的航海者对此非常清楚。"

[ænd; ənd]['deɪnə]['dræmətaɪzd][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] , ['swelɪŋ] [i:st] ['indiəmən] , [wɪð] [ə; eɪ]
and Dana dramatized the meeting of a great , swelling East Indiaman , with a
和 达娜 戏剧化的 这 会议 的 一个 伟大的 , 肿胀 东方 印度人 , 和 一个
['lɪt(ə)l][ət'læntɪk]['treɪdə(r)] ,
little Atlantic trader ,
小的 大西洋 商 ,

达纳生动地描绘了一艘庞大而臃肿的东印度公司商船与一艘小型大西洋贸易商的相遇。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [heild] [hɜ:(r); hə(r)] .
which has hailed her .
哪个 有 赞誉 她 .

有人对她表示赞扬。

[ʃi:; ʃi] [ʃaʊts] [bæk] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] ['kæptɪnz] ['trʌmpɪt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz][frɒm; frəm] [kæl'kʌtə] ,
She shouts back through her captain's trumpet that she is from Calcutta ,
她 喊叫 后退 通过 她 船长的 喇叭 那 她 是 从 加尔各答 ,
[ænd; ənd] ['leɪdn] [wɪð] [sɪlks] ,
and laden with silks ,
和 满载 和 帛 ,

她用船长号大声回应说，她来自加尔各答，身上带着丝绸。

[s'paɪsɪz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['ɔ:rient] ['treʒəz] ,
spices , and other orient treasures ,
香料 , 和 其他 东方 宝藏 ,

香料和其他东方珍品，

[ænd; ənd][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [tɜ:n] [ʃi:; ʃi] [rɪ'kwaɪəz] [laɪk] ['ɑ:nsə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][seɪl] [wɪtʃ] [hæz; həz]
and in her turn she requires like answer from the sail which has
和 在 她 转动 她 需要 喜欢 回答 从 这 帆 哪个 有
[prɪ'zju:md] [tu:; tə]['entə(r)]['ɪntu:] ['pɑ:li] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .
presumed to enter into parley with her .
假定 到 进入 进入 谈判 和 她 .

反过来，她也要求胆敢与她谈判的帆船给出同样的答复。

" [wɒt] ['kɑ:gəʊ] ?
" What cargo ?
" 什么 货物 ?

"什么货物？"

" [ðə; ði]['treɪdə(r)] [kən'fes] [tu:; tə][ə; eɪ] [mɪkst] ['kɑ:gəʊ][fɔ:(r); fə(r)] ['bɒstən] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]
" The trader confesses to a mixed cargo for Boston , and to the
" 这 商 坦白 到 一个 混合 货物 为了 波士顿 , 和 到 这
['faɪn(ə)l] ['kwestʃən] ,
final question ,
最终的 问题 ,

"这位贸易商承认运往波士顿的货物混杂，对于最后一个问题，

[hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)] [rɪ'plaɪz] [ɪn] [miːk] [ə'pɒlədʒi] , " ['əʊnli][frɒm; frəm] ['lɪvəpuːl] , [sɜː(r)] !
her master replies in meek apology , " Only from Liverpool , sir !
她 掌握 回复 在 温顺 道歉 , " 仅有的 从 利物浦 , 先生 !

她的主人怯懦地道歉说：“先生，只有利物浦才有！”

" [ænd; ənd] ['skʌtl] [daʊn] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
" and scuttles down the horizon as swiftly as possible .
" 和 冲刷 向下 这 地平线 作为 迅速地 作为 可能的 .

然后以最快的速度沿着地平线疾驰而去。

['deɪnə][wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] [men] [huːz] ['kɔːlɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] .
Dana was not of the Cambridge men whose calling was in Cambridge .
达娜 曾是 不是 的 这 剑桥 男人 谁 呼叫 曾是 在 剑桥 .

达纳并非剑桥大学那些以在剑桥大学工作为己任的男士之一。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [ɪn] ['æktɪv] ['præktɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] ['bɒstən] .
He was a lawyer in active practice , and he went every day to Boston .
他 曾是 一个 律师 在 积极的 实践 , 和 他 去 每一个 天 到 波士顿 .

他是一名执业律师，每天都去波士顿。

[wʌn] [wɒz; wəz][æpt][tuː; tə] [miːt] [hɪm][ɪn] [ðəʊz] [hɔːs] - [kɑːz] [wɪtʃ] ['fɔːməli] ['tiŋkl] [bæk] [ænd; ənd]
One was apt to meet him in those horse - cars which formerly tinkled back and
一 曾是 易于 到 见面 他 在 那些 马 - 汽车 哪个 以前 叮叮当当 后退 和
[fɔːθ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['sɪtɪz] ,
forth between the two cities ,
前进 之间 这 二 城市 ,

人们常常会在那些以前往返于两座城市之间的马车上遇到他。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [wʌnz] [ə'kweɪntəns] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði]
and which were often so full of one's acquaintance that they had all the
和 哪个 是 经常 所以 满的 的 一个人的 熟人 那 他们 有 全部 这
['səʊʃ(ə)l] ['elɪmənts] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɑːftə'nuːn] [tiː] .
social elements of an afternoon tea .
社会的 元素 的 一个 下午 茶 .

而且这些聚会往往充满了熟人，具备了下午茶的所有社交元素。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'bjuːsɪvli] [ˌəʊvə'kraʊdɪd] [æt; ət] [taɪmz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
They were abusively overcrowded at times , of course ,
他们 是 滥用 过度拥挤 在 时代 , 的 课程 ,

当然，它们有时也存在过度拥挤的情况。

[ænd; ənd][wʌn] [mait] ['iːzəli] [siː] [ə; eɪ] [praɪm] ['lɪtərəri] [sə'lebrəti] ['sweɪɪŋ] [frɒm; frəm] , [ə; eɪ][stræp] ,
and one might easily see a prime literary celebrity swaying from , a strap ,
和 一 可能 容易地 看 一个 主要的 文学 名人 摇晃 从 , 一个 带子 ,

人们很容易看到一位文坛巨星从肩带上摇摇晃晃地走下来，

[ɔː(r)] ['hæŋɪŋ] [ʌn'iːzɪli] [baɪ][ðə; ði][hænd] - [reɪl][tuː; tə][ðə; ði]['ləʊə(r)] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] ['plætfɔːm] .
or hanging uneasily by the hand - rail to the lower steps of the back platform .
或者 绞刑 不安地 经过 这 手 - 轨 到 这 降低 步骤 的 这 后退 平台 .

或者不安地挂在后平台较低台阶的扶手上。

[ai][duː; də][nɒt] [miːn] [ðæt] [ai]['evə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [tuː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)]
I do not mean that I ever happened to see the author of Two Years Before
我 做 不是 意思是 那 我 曾经 发生 到 看 这 作者 的 二 年 前
[ðə; ði][mɑːst][ɪn]['aɪðə(r)][fækt] ,
the Mast in either fact ,
这 桅杆 在 任何一个 事实 ,

我的意思是，我并非碰巧见过《两年水手生涯》的作者。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [sə'lebrəti] [hiː; hi][hæd; həd] ['evri] [ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
but in his celebrity he had every qualification for the illustration of
但 在 他的 名人 他 有 每一个 资格 为了 这 插图 的
[maɪ] [pɔɪnt] .
my point .
我的 观点 .

但就他的名人身份而言，他完全有资格来说明我的观点。

[hɪz; ɪz] [bʊk] ['prɒbəbli] ['kærid] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [neɪm] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['waɪdə(r)][ðæn; ðən] ['eni]
His book probably carried the American name farther and wider than any
他的 书 大概 携带 这 美国人 姓名 更远 和 更广泛 比 任何
[ə'merɪkən] [bʊks] [ɪk'sept] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['ɜːvɪŋ] [ænd; ənd]['kuːpə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [deɪ] [wen] ['aʊə(r)] ['raɪtər]
American books except those of Irving and Cooper at a day when our writers
美国人 图书 除了 那些 的 欧文 和 库珀 在 一个 天 什么时候 我们的 作家
[wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['lɪt(ə)l] [nəʊn] ,
were very little known ,
是 非常 小的 已知 ,

在那个年代，我们的作家鲜为人知，而他的书可能比除欧文和库珀之外的任何美国书籍都更广泛地传播了美国文学的名声。

[ænd; ənd]['aʊə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['ɪnfənt] ['ɪndəstri] [nɒt] ['fɔstə] [ə'genst]
and our literature was the only infant industry not fostered against
和 我们的 文学 曾是 这 仅有的 婴儿 行业 不是 寄养 反对
['fɒrən] ['rævɪdʒ] ,
foreign ravage ,
外国的 蹂躏 ,

而我们的文学产业是唯一一个没有受到外来侵略而得到扶持的新兴产业。

[bʌt; bət] [ɪk'spresli] [left] [tuː; tə]['hɑːd(ə)n][ænd; ənd] ['streŋ(k)θn] [ɪt'self][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][best] [mait] [ɪn][ə; eɪ]
but expressly left to harden and strengthen itself as it best might in a
但 明确地 左边 到 硬化 和 加强 本身 作为 它 最好的 可能 在 一个
['hɑːtləs] [nɪ'glekt] ['iːv(ə)n][æt; ət] [həʊm] .
heartless neglect even at home .
狠心 忽视 甚至 在 家 .

但却故意放任它在家中遭受冷酷无情的忽视，任其自我强化和变硬。

[ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [ænd; ənd][ai][rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] ['θɜːti]
The book was delightful , and I remember it from a reading of thirty
这 书 曾是 愉快 , 和 我 记住 它 从 一个 阅读 的 三十
[j'iəz] [ə'gəʊ] ,
years ago ,
年 前 ,

这本书很精彩，我还记得三十年前读过它。

[æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði] [stʌf] [ðæt] ['klæsɪks] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] .
as of the stuff that classics are made of .
作为 的 这 东西 那 经典 是 制成 的 .

经典作品的构成要素。

[ai]['ventʃə(r)][nəʊ][kən'dʒektʃə(r)][æz; əz][tuː; tə][ɪts]['prez(ə)nt][ˌpɒpju'lærəti] ,
I venture no conjecture as to its present popularity ,
我 风险投资 不 推测 作为 到 它是 展示 人气 ,

我不对其目前的受欢迎程度妄加猜测。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ɔːl] [bʊks] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][ðə; ði] [best] .
but of all books relating to the sea I think it , is the best .
但 的 全部 图书 相关 到 这 海 我 思考 它 , 是 这 最好的 .

但就所有与海洋有关的书籍而言，我认为它是最好的。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [wen] [ai] [njuː] [hɪm][wɒz; wəz] [stɪl] ['rɪtʃəd] ['henri] ['deɪnə] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

The author when I knew him was still Richard Henry Dana , Jr . , his father ,

这 作者 什么时候 我 知道 他 曾是 仍然 理查德 亨利 达娜 , 小 . , 他的 父亲 ,

我认识的这位作者当时还叫理查德·亨利·达纳二世，也就是他的父亲。

[ðə; ði][eɪdʒd]['pəʊɪt] , [huː] [fɜːst] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] [neɪm] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [ˌrekəg'nɪʃn] , ['biːɪŋ] [ə'laɪv] ,

the aged poet , who first established the name in the public recognition , being alive ,

这 老年人 诗人 , WHO 第一的 已确立的 这 姓名 在 这 民众 认出 , 存在 活 ,

这位年迈的诗人，他最初为公众所熟知，如今仍然在世。

[ðəʊ] [pɑːst] ['lɪtərəri] [æk'tɪvəti] .

though past literary activity .

尽管 过去的 文学 活动 .

尽管过去曾有过文学活动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋktɪvli] [ə; eɪ] ['lɪtərəri] [reɪs] ,

It was distinctively a literary race ,

它 曾是 独特地 一个 文学 种族 ,

这是一场别具特色的文学竞赛，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['æktʃuəl][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [pruːfs] [ɒv; əv][ɪts] [kən'tɪnjuːd] ['lɪtərəri]

and in the actual generation it has given proofs of its continued literary

和 在 这 实际的 一代 它 有 给定 证明 的 它是 持续 文学

[vaɪ'tæləti][ɪn][ðə; ði][rəʊ'mæns][ɒv; əv] - [ˌɛspɪ'riːtuː]['sæntəʊ] - [baɪ][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

vitality in the romance of ' Espiritu Santo ' by the youngest daughter of the

活力 在 这 浪漫 的 - 埃斯皮里图 圣托 - 经过 这 最小的 女儿 的 这

['deɪnə][ai] [njuː] .

Dana I knew .

达娜 我 知道 .

在当代，它通过我所认识的达纳家族最小的女儿所著的浪漫小说《圣灵》证明了其持续的文学活力。

[sevn] .

VII .

七 .

七、

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ][strɒŋgə(r)]['kɒntrɑːst][tuː; tə][hɪm][ɪn]['ɒrɪdʒɪn] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

There could be no stronger contrast to him in origin , education ,

那里 可以 是 不 更强 对比 到 他 在 起源 , 教育 ,

在出身、教育等方面，他与其他人形成了鲜明的对比。

[ænd; ənd]['kærəktə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] ,

and character than a man who lived at the same time in Cambridge ,

和 特点 比 一个 男人 WHO 居住地 在 这 相同的 时间 在 剑桥 ,

他的品格比同时期生活在剑桥的一个人更胜一筹。

[ænd; ənd] [huː] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [ɪn][ɪts]['faɪn(ə)l] [fɪ'deləti] [tuː; tə][laɪf] [ɪz][nɒt] [ʌn'wɜːði] [tuː; tə]

and who produced a book which in its final fidelity to life is not unworthy to

和 WHO 生产 一个 书 哪个 在 它是 最终的 忠诚 到 生活 是 不是 不配 到

[biː; bi] [nemd] [wɪð] - [tuː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][mɑːst] . -

be named with ' Two Years Before the Mast . '

是 命名 和 - 二 年 前 这 桅杆 . -

他创作了一本书，这本书最终忠实地反映了生活，不愧为《在桅杆前两年》。

[rælf] ['kiːlə] [rəʊt] [ðə; ði] - ['vægəbɒnd] [əd'ventʃəz] - [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] .

Ralph Keeler wrote the ' Vagabond Adventures ' which he had lived .

拉尔夫 基勒 写道 这 - 流浪汉 冒险 - 哪个 他 有 居住地 .

拉尔夫·基勒根据自己的亲身经历，创作了《流浪汉历险记》。

[ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɒn][maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [neɪm] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [greɪt] ['lɪtərəri]
I have it on my heart to name him in the presence of our great literary
我 有 它 在 我的 心 到 姓名 他 在 这 在场 的 我们的 伟大的 文学
[men] [nɒt]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæd; həd][æn; ən] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
men not only because I had an affection for him ,
男人 不是 仅有的 因为 我 有 一个 感情 为了 他 ，

我之所以要在我们伟大的文学家面前提及他的名字，不仅仅是因为我对他有好感，

['tendərə(r)][ðæn; ðən][ai] [ðen] [njuː] ,
tenderer than I then knew ,
投标人 比 我 然后 知道 ，

比我当时所知的还要温柔

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ɪz] ['wəːðiə] [ɒv; əv][mɔː(r)] [rɪ'membrəns] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]
but because I believe his book is worthier of more remembrance than it
但 因为 我 相信 他的 书 是 更值得 的 更多的 纪念 比 它
[siːm] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] .
seems to enjoy .
似乎 到 享受 .

但我认为他的书比它目前所受到的关注更值得人们铭记。

[ai][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , [ænd; ənd][ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,
I was reading it only the other day , and I found it delightful ,
我 曾是 阅读 它 仅有的 这 其他 天 ， 和 我 成立 它 愉快 ，

我前几天刚读过这本书，觉得非常精彩。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ai][ɪ'mædʒɪnd] [wen] [ai] [ək'septɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ət'læntɪk][ðə; ði]
and much better than I imagined when I accepted for the Atlantic the
和 很多 更好的 比 我 想象 什么时候 我 公认 为了 这 大西洋 这
['sevrəl] ['peɪpəz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv] .
several papers which it is made up of .
一些 文件 哪个 它 是 制成 向上 的 .

比我当初接受《大西洋月刊》的几篇论文时想象的要好得多。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ʃʊə(r)][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [bi'lɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪn] [ðæt] [fɪ'deləti] [tuː; tə]
I am not sure but it belongs to the great literature in that fidelity to
我 是 不是 当然 但 它 属于 到 这 伟大的 文学 在 那 忠诚 到
[laɪf] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]['spəʊkən][ɒv; əv] ,
life which I have spoken of ,
生活 哪个 我 有 说 的 ，

我不敢肯定，但它确实属于伟大文学的范畴，因为它忠实于我所说的生活。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [brɔːt] [hɪm'self] [tuː; tə] ['præktɪs] [wɪð] [sʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] ,
and which the author brought himself to practise with such difficulty ,
和 哪个 这 作者 带来 他自己 到 实践 和 这样的 困难 ，

作者费尽周折才坚持实践，

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [stres] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['edɪtə(r)] .
and under so much stress from his editor .
和 在下面 所以 很多 压力 从 他的 编辑 .

而且他还承受着来自编辑的巨大压力。

[hiː; hi] ['riːəli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [feɪk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [taɪmz] ,
He really wanted to fake it at times ,
他 真的 通缉 到 伪造的 它 在 时代 ，

他有时真的很想装模作样。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['dəʊsaɪl][æt; ət][lɑːst][ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['ɒnɪstli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [telz] [ðə; ði]
but he was docile at last and did it so honestly that it tells the
但 他 曾是 温顺 在 最后的 和 做过 它 所以 诚实地 那 它 讲述 这
['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][hɪz; ɪz][streɪndʒ][kə'rɪə(r)][ɪn] [mʌtʃ] ['betə(r)] [tɜːmz] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi]
history of his strange career in much better terms than it can be
历史 的 他的 奇怪的 职业 在 很多 更好的 条款 比 它 能 是
['gɪv(ə)n] [ə'gen] .
given again .
给定 再次 .

但他最终还是顺从了，而且表现得非常诚实，这使得这段经历比任何事后重述都更能生动地讲述他奇特的职业生涯。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] , [æz; əz][hiː; hi] [kleɪmd] , " [ə; eɪ]['kruːəl] ['ʌŋkəlz] [wɔːd] " [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːli] ['ɔːf(ə)n]
He had been , as he claimed , " a cruel uncle's ward " in his early orphan
他 有 到过 , 作为 他 声称 , " 一个 残忍的 叔叔的 病房 " 在 他的 早期的 孤儿
\- [hʊd] ,
- hood ,
\- 兜帽 ,

他自称在幼年丧父期间，曾是"一位残忍叔叔的养子"。

[ænd; ənd] [waɪl] [jet] ['ɔːlməʊst][ə; eɪ][tʃaɪld][hiː; hi][hæd; həd][rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] ,
and while yet almost a child he had run away from home ,
和 尽管 然而 几乎 一个 孩子 他 有 跑步 离开 从 家 ,

他几乎还是个孩子的时候就离家出走了。

[tuː; tə][fʊl'fɪl][hɪz; ɪz] [hɑːrts] [dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ][klɒg] - ['dɑːnsə(r)][ɪn][ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv]
to fulfil his heart's desire of becoming a clog - dancer in a troupe of
到 实现 他的 心脏的 欲望 的 成为 一个 阻塞 - 舞蹈家 在 一个 剧团 的
['niːgrəʊ] ['mɪnstrəl] .
negro minstrels .
黑人 吟游诗人 .

为了实现他成为黑人歌舞团踢踏舞演员的娼舞者的娼舞梦想。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɜːst][hɪz; ɪz] [feɪt] [tuː; tə][biː; bi]['kæbɪn] - [bɔɪ] [ænd; ənd] ['buːtblæk] [ɒn][ə; eɪ] [leɪk]
But it was first his fate to be cabin - boy and bootblack on a lake
但 它 曾是 第一的 他的 命运 到 是 舱 - 男生 和 擦鞋匠 在 一个 湖
['stiːmbəʊt] ,
steamboat ,
汽船 ,

但他最初的命运是要在湖上汽船上当个舱底侍童和擦鞋童。

[ænd; ənd] [miːt] [wɪð] ['meni] ['skwɒlɪd] [əd'ventʃəz] , ['skeəsli] [tuː; tə][biː; bi] [mætʃt] [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv]
and meet with many squalid adventures , scarcely to be matched outside of
和 见面 和 许多 肮脏的 冒险 , 几乎 到 是 匹配 外部 的
[ə; eɪ]['spæniʃ] [ˌpɪkə'resk] ['nɒv(ə)l] .
a Spanish picaresque novel .
一个 西班牙语 流浪汉小说 小说 .

并遭遇了许多卑鄙的冒险经历，其精彩程度几乎只有西班牙流浪汉小说才能与之媲美。

[wen] [hiː; hi][dɪd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['dɑːnsə(r)] ([ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [dɑːn'sɜːz]) [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] [hiː; hi]
When he did become a dancer (and even a danseuse) of the sort he
什么时候 他 做过 变得 一个 舞蹈家 (和 甚至 一个 舞者) 的 这 种类 他
[ə'spaɪəd][tuː; tə][biː; bi] ,
aspired to be ,
渴望 到 是 ,

当他最终成为他梦寐以求的那种舞蹈家（甚至是女舞蹈家）时，

[ðə; ði][fru'ɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊps] [wɒz; wəz][səʊ]['lɪt(ə)l] [wɒt] [hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]
the fruition of his hopes was so little what he imagined that he was
这 果实 的 他的 希望 曾是 所以 小的 什么 他 想象 那 他 曾是
['veri] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] ['pæləs] [ɒn][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [truːp]
very willing to leave the Floating Palace on the Mississippi in which his troupe
非常 愿意的 到 离开 这 漂浮的 宫殿 在 这 密西西比州 在 哪个 他的 剧团
['vɔiidʒ] [ænd; ənd] [ig'zibitid] ,
voyaged and exhibited ,
航行 和 展出 ,

他的期望远未实现，远不及他想象的那样，因此他非常乐意离开密西西比河上的"漂浮宫殿"，他的剧团曾乘坐这艘船航行和演出。

[ænd; ənd]['entə(r)][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒezjuɪt] ['fɑːðəz] [æt; ət] [keɪp] [ˌdʒɪrɑː'doʊ][ɪn] [mɪ'zʊəri] .
and enter the college of the Jesuit Fathers at Cape Girardeau in Missouri .
和 进入 这 大学 的 这 耶稣会 父亲们 在 岬 吉拉多 在 密苏里州 .

然后进入位于密苏里州开普吉拉多的耶稣会神父学院。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][hɪm] ,
They were very good to him ,
他们 是 非常 好的 到 他 ,

他们对他很好。

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [tʃɑːdʒ] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)]['lætɪn] ,
and in their charge he picked up a good deal more Latin ,
和 在 他们的 收费 他 挑选 向上 一个 好的 交易 更多的 拉丁 ,

在他们的指导下，他又学到了不少拉丁语。

[ɪf] [nɒt] [les] [griːk] [ðæn; ðən][ə'nʌðə(r)] ['strəʊlɪŋ] ['pleɪə(r)] [huː] ['ɔːlsəʊ] [tʊk] [tuː; tə]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
if not less Greek than another strolling player who also took to literature .
如果 不是 较少的 希腊语 比 其他 漫步 玩家 WHO 还 采取 到 文学 .

即使他不像另一位同样热爱文学的流浪球员那样精通希腊文化，那也只是略逊一筹而已。

[frɒm; frəm] ['kɒlɪdʒ] ['kiːlə] [went] [tuː; tə] ['jʊərəp] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ˌkælə'fɔːniə] ,
From college Keeler went to Europe , and then to California ,
从 大学 基勒 去 到 欧洲 , 和 然后 到 加利福尼亚州 ,

大学毕业后，基勒去了欧洲，然后又去了加利福尼亚。

[wens] [hiː; hi] [rəʊt] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɒn][tuː; tə] ['bɒstən] [wɪð] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt]
whence he wrote me that he was coming on to Boston with the manuscript
何处 他 写道 我 那 他 曾是 未来 在 到 波士顿 和 这 手稿
[ɒv; əv][ə; eɪ]['nɒv(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [riːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌmægə'ziːn] .
of a novel which he wished me to read for the magazine .
的 一个 小说 哪个 他 希望 我 到 读 为了 这 杂志 .

他给我写信说，他要带着一部小说的手稿来波士顿，希望我能为杂志读一读。

[ai] [rɪ'pɔːtɪd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] [tʃiːf] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ʃeɪk] ['kiːlərz] [feɪθ] [ɪn]
I reported against it to my chief , but nothing could shake Keeler's faith in
我 据报道 反对 它 到 我的 首席 , 但 没有什么 可以 摇 基勒的 信仰 在
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

我向上级汇报了此事，但基勒对此深信不疑。

[ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd] ['prɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [kɒst] , [ænd; ənd] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː][feɪl] ['ɪnstəntli]
until he had printed it at his own cost , and known it fail instantly
直到 他 有 打印 它 在 他的 自己的 成本 , 和 已知 它 失败 即刻
[ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪvli] .
and decisively .
和 果断地 .

直到他自掏腰包印制出来，才知道它立即彻底失败了。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['keɪmbrɪdʒ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [pres] ,
He had come to Cambridge to see it through the press ,
他 有 来 到 剑桥 到 看 它 通过 这 按 ,

他来剑桥就是为了通过媒体了解情况。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [j'iəz] , [wɪð] ['sɜːt(ə)n] [briːf] ['æbsəns] .
and he remained there four or five years , with certain brief absences .
和 他 剩余 那里 四 或者 五 年 , 和 肯定 简短的 缺勤 .

他在那里待了四五年，期间有过几次短暂的离开。

[ðen] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['kjuːbən] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] ['sevənti] ,
Then , during the Cuban insurrection of the early seventies ,
然后 , 期间 这 古巴 起义 的 这 早期的 七十年代 ,

然后，在七十年代初的古巴起义期间，

[hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [jɔːk] ['peɪpə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['kjuːbə][æz; əz][ɪts]
he accepted the invitation of a New York paper to go to Cuba as its
他 公认 这 邀请 的 一个 新的 约克 纸 到 去 到 古巴 作为 它是
[ˌkɒrə'spɒndənt] .
correspondent .
通讯员 .

他接受了纽约一家报纸的邀请，前往古巴担任记者。

" [doʊnt][gəʊ] , ['kiːlə] , " [ai] [in'triːt] [hɪm] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" Don't go , Keeler , " I entreated him , when he came to tell me of his
" 不 去 , 基勒 , " 我 恳求 他 , 什么时候 他 来了 到 告诉 我 的 他的
[ɪn'tenʃ(ə)n] .
intention .
意图 .

“别走，基勒，”当他来告诉我他的打算时，我恳求他。

" [ðel] [gə'rɒt] [juː; jʊ] [daʊn] [ðeə(r)] . "
" They'll garrote you down there . "
" 他们会 绞索 你 向下 那里 . "

“他们会在下面把你勒死。”

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['plezntli] ['ɪntrəstɪd] [baɪ][ðə; ði] [kəʊ'ɪnsɪdəns] ,
" Well , " he said , with the air of being pleasantly interested by the coincidence ,
" 出色地 , " 他 说 , 和 这 空气 的 存在 愉快 感兴趣的 经过 这 巧合 ,

“嗯，”他说道，语气中带着对这一巧合的愉悦之情。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɒn][maɪ] ['stʌdi] [hɑːθ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] [waɪd] [ə'pɑːt][ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [hiː; hi]
as he stood on my study hearth with his feet wide apart in a fashion he
作为 他 站立 在 我的 学习 炉 和 他的 脚 宽的 除 在 一个 时尚 他
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,

他站在我书房的壁炉旁，双脚分开，摆出他惯常的姿势，

[ænd; ənd] ['geɪlɪ] [fləːt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðə; ði][eə(r)] , " [ðæts] [wɒt] ['ɔːldrɪtʃ] [sez] ,
and gayly flirted his hand in the air , " that's what Aldrich says ,
和 同性恋地 调情 他的 手 在 这 空气 , " 那就是 什么 奥尔德里奇 说道 ,

他兴高采烈地挥了挥手，“奥尔德里奇就是这么说的。”

[ænd; ənd] [hiːz] [ə'griːd] [tuː; tə] [raɪt] [maɪ] [baɪ'ɒgrəfi] ,
and he's agreed to write my biography ,
和 他是 同意 到 写 我的 传 ,

他同意为我写传记。

[ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] [ai] [meɪk] [ə; eɪ][lɑːst] ['daɪɪŋ] [spiːtʃ] [wen] [ðeɪ] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]['plɑːzə]
on condition that I make a last dying speech when they bring me out on the plaza
在 状况 那 我 制作 一个 最后的 垂死 演讲 什么时候 他们 带来 我 出去 在 这 广场
[tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,
to do it ,
到 做 它 ,

条件是，当他们把我抬到广场上时，我要发表临终遗言。

- [ɪf] [ai][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][əd'vaɪs][ɒv; əv][maɪ] [frend] [tiː] . [biː] . ['ɔːldrɪtʃ] ,
' If I had taken the advice of my friend T . B . Aldrich ,
- 如果 我 有 已采取 这 建议 的 我的 朋友 T . B . 奥尔德里奇 ,

“如果我当初听从了朋友TB Aldrich的建议，

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] - ['mɑːrdʒəri] [dɔː] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] , - [ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [naʊ] [biː; bi][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .
author of ' Marjorie Daw and Other People , ' I should not now be in this place .
作者 的 - 玛乔丽 道 和 其他 人们 , - 我 应该 不是 现在 是 在 这 地方 .
-
'
-
-

《玛乔丽·道和其他人》的作者说：“我现在不应该在这里。”

" [hiː; hi] [went] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [kʌm] [bæk] .
" He went , and he did not come back .
" 他 去 , 和 他 做过 不是 来 后退 .

他走了，就再也没有回来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'diːd] [gə'rɔt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] ['prɒmɪst] ,
He was not indeed garroted as his friends had promised ,
他 曾是 不是 的确 绞杀 作为 他的 朋友们 有 承诺 ,

他并没有像朋友们所说的那样被勒死。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ə'sæsineit] [ɒn][ðə; ði]['stiːmə(r)] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [seɪld] [frɒm; frəm]
but he was probably assassinated on the steamer by which he sailed from
但 他 曾是 大概 被暗杀 在 这 汽船 经过 哪个 他 航行 从
[ˌsæntiː'eigəu] ,
Santiago ,
圣地亚哥 ,

但他很可能是在从圣地亚哥乘船离开的轮船上遭到暗杀的。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['nevə(r)] [ə'raɪvd] [ɪn][hə'vænə] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ə'gen] .
for he never arrived in Havana , and was never heard of again .
为了 他 绝不 到达的 在 哈瓦那 , 和 曾是 绝不 听到 的 再次 .

因为他从未抵达哈瓦那，之后也再也没有人听到过他的消息。

[ai] [naʊ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ai] [lʌvd] [hɪm] ,
I now realize that I loved him ,
我 现在 意识到 那 我 喜爱 他 ,

我现在意识到我曾经爱过他。

[ðəʊ] [ai][dɪd][æz; əz]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][men] ['kɒmənli] [duː; də] .
though I did as little to show it as men commonly do .
尽管 我 做过 作为 小的 到 展示 它 作为 男人 通常 做 .

虽然我像大多数男人一样，很少表现出这种情绪。

[ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [miːt] ['sʌmweə(r)] [els] [ðə; ði] [frendz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][hɪə(r)] ,
If I am to meet somewhere else the friends who are no longer here ,
如果 我 是 到 见面 某处 别的 这 朋友们 WHO 是 不 更长 这里 ,

如果我要在别处与那些已经不在人世的朋友们相聚，

[ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [miːt] [rælf] ['kiːlə] ,
I should like to meet Ralph Keeler ,
我 应该 喜欢 到 见面 拉尔夫 基勒 ,

我想见见拉尔夫·基勒。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [teɪk] [sʌm; səm] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hæpi] [pleɪs] [ə; eɪ] [səʊl] [wɪtʃ]
and I would take some chances of meeting in a happy place a soul which
和 我 会 拿 一些 机会 的 会议 在 一个 快乐的 地方 一个 灵魂 哪个
[hæd; həd][baɪ][nəʊ] [miːnz] [kept] [ɪt'self] [ʌn'spɒtɪd] ,
had by no means kept itself unspotted ,
有 经过 不 方法 保留 本身 未发现的 ,

我愿意冒着在快乐的地方邂逅一个并非完美无瑕的灵魂的风险，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪn][ɔːl][ɪts] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv]['erə(r)] ,
but which in all its consciousness of error ,
但 哪个 在 全部 它是 意识 的 错误 ,

但它在完全意识到错误的情况下，

['tʃɪəfəli] ['trʌstɪd] [ðæt] " [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [wɒz; wəz][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [skuːp] ['eni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
cheerfully trusted that " the Almighty was not going to scoop any of us .
愉快地 可信 那 " 这 全能者 曾是 不是 去 到 舀 任何 的 我们 .

我们满怀希望地相信"全能的上帝不会把我们中的任何人抓走"。

" [ðə; ði] [feɪθ] ['wɜːdɪd] [səʊ] [grəʊ'teskli] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['sɪmpli] [ɔː(r)] ['hʌmbli]
" The faith worded so grotesquely could not have been more simply or humbly
" 这 信仰 措辞 所以 怪诞地 可以 不是 有 到过 更多的 简单地 或者 谦卑地
[ə'fɜːrm] ,
affirmed ,
确认 ,

"这种信仰虽然措辞怪诞，但却无法用更简单、更谦卑的方式来表达。"

[ænd; ənd][nəʊ][mæn][aɪ] [θɪŋk] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['helpləsli] [sɪn'sɪə(r)] .
and no man I think could have been more helplessly sincere .
和 不 男人 我 思考 可以 有 到过 更多的 无助地 真诚 .

我想，没有人能比他更真诚得无可救药了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [fɔːls] [self] - [rɪ'spekt] [wɪtʃ] [fə'bidz] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [əʊn]
He had nothing of that false self - respect which forbids a man to own
他 有 没有什么 的 那 错误的 自己 - 尊重 哪个 禁止 一个 男人 到 自己的
[hɪm'self] [rɒŋ] ['prɒmptli] [ænd; ənd] ['ʌtəli] [wen] [niːd] [ɪz] ;
himself wrong promptly and utterly when need is ;
他自己 错误的 及时 和 完全地 什么时候 需要 是 ;

他没有那种虚假的自尊，那种自尊会阻止一个人在必要时迅速而彻底地承认自己的错误；

[ænd; ənd][ɪn][fækt][hiː; hi] [əʊnd] [tuː; tə][sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃekəd] [pɑːst] [wɪtʃ] [wʊd]
and in fact he owned to some things in his checkered past which would
和 在 事实 他 拥有 到 一些 事物 在 他的 格子图案 过去的 哪个 会
['hɑːdli] [ə'laʊ] [hɪm] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv][self] - [rɪ'spekt] .
hardly allow him any sort of self - respect .
几乎 允许 他 任何 种类 的 自己 - 尊重 .

事实上，他承认自己过往的某些事情让他几乎无法获得任何自尊。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] ['geɪəti] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [dæmpt] [baɪ]['eni] ['dɪsəplɪn] ,
He had always an essential gaiety not to be damped by any discipline ,
他 有 总是 一个 基本的 欢乐 不是 到 是 阻尼 经过 任何 纪律 ,

他始终保持着一种与生俱来的快乐，任何纪律都无法磨灭这种快乐。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dəʊ'sɪləti] [wɪtʃ] [ɪk'sprest] [ɪt'self][ɪn] ['tʃɪəf(ə)l] [kəm'plaɪəns] .
and a docility which expressed itself in cheerful compliance .
和 一个 码头 哪个 表达 本身 在 快乐 遵守 .

以及一种表现为欣然服从的温顺。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][juːz]['baɪəs][fɔː(r); fə(r)][ə'pɪnjən] ?
" Why do you use bias for opinion ?
" 为什么 做 你 使用 偏见 为了 观点 ?

你为什么会用偏见来表达观点？

" [ai][di'mɑːnd, -'mænd] , [ɪn]['ɡəʊɪŋ]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [pruːf] [wɪð] [hɪm] .
" I demanded , in going over a proof with him .
" 我 要求 , 在 去 超过 一个 证明 和 他 .

"我要求他出示证明。"

" [əʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm] [sʌtʃ] [æn; ən] [æs] — [sʌtʃ] [ə; eɪ][baɪ] - [æs] .
" Oh , because I'm such an ass — such a bi - ass .
" 哦 , 因为 我是 这样的 一个 屁股 — 这样的 一个 双 - 屁股 .

"哦，因为我真是个混蛋——真是个双性恋混蛋。"

" [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fə'lɒsəfi] [wɪtʃ] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [ɪm'pres] [wɪð] [ə; eɪ]['vɪvɪd] [tʌtʃ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['lɪsənərz] ['ʃəʊldə(r)] :
" He had a philosophy which he liked to impress with a vivid touch on his listener's shoulder :
" 他 有 一个 哲学 哪个 他 喜欢 到 令人印象深刻 和 一个 生动 触碰 在 他的 听众 肩膀 :

"他有一套自己的哲学理念，他喜欢用一种生动的方式——轻拍听众的肩膀——来向他们灌输这些理念：

" [pʊt] [jɔː(r); jə(r)]['fɪŋɡə(r)][ɒn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .
" Put your finger on the present moment and enjoy it .
" 放 你的 手指 在 这 展示 片刻 和 享受 它 .

把握当下，享受此刻。

[ɪts] [ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [juːv] [ɡɒt] , [ɔː(r)]['evə(r)] [wɪl] [hæv; həv] .
It's the only one you've got , or ever will have .
它是 这 仅有的 一 你已经 得到 , 或者 曾经 将要 有 .

这是你唯一拥有的，也是你将来唯一会拥有的。

" [ðɪs] [laɪt] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] ['kriːtʃə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [biː; bi] [ə; eɪ] [pə'raɪə] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] ['brɑːminz] ,
" This light and joyous creature could not but be a Pariah among our Brahmins ,
" 这 光 和 欢乐 生物 可以 不是 但 是 一个 贱民 之中 我们的 婆罗门 ,

"这种轻盈快乐的生物，在我们婆罗门教徒眼中，必然会被视为贱民。"

[ænd; ənd][aɪ] [niːd] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [aɪ]['nevə(r)] [met] [hɪm] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] ['keɪmbrɪdʒ] ['haʊzɪz] .
and I need not say that I never met him in any of the great Cambridge houses .
和 我 需要 不是 说 那 我 绝不 遇见 他 在 任何 的 这 伟大的 剑桥 房屋 .

我无需赘言，我从未在剑桥的任何一所名校里见过他。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pə'səʊnə] ['ɡrɑːtə] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [ɪn] [maɪ] [əʊn] ,
I am not sure that he was a persona grata to every one in my own ,
我 是 不是 当然 那 他 曾是 一个 角色 grata 到 每一个 一 在 我的 自己的 ,

我不确定在我认识的人当中，他是否受所有人欢迎。

[fɔː(r); fə(r)] ['kiːlə] [wɒz; wəz] [freɪmd] ['rɑːðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [menz] ['laɪkɪŋ] ,
for Keeler was framed rather for men's liking ,
为了 基勒 曾是 框 相当 为了 男士 喜欢 ,

因为基勒的形象更符合男性的喜好。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['ɔːldrɪtʃ] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]['aʊə(r)] ['sʌtltiz] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ə'baʊt] ['wɪmɪn] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [ˌtʃaɪ'niːz] [æz; əz] ['sʌmwɒt] [tuː; tə] [ɪn'fekt] [hɪz; ɪz] ['mænə(r)] .
and Mr . Aldrich and I had our subtleties as to whether his mind about women was not so Chinese as somewhat to infect his manner .
和 先生 . 奥尔德里奇 和 我 有 我们的 微妙之处 作为 到 无论 他的 头脑 关于 女性 曾是 不是 所以 中国人 作为 有些 到 感染 他的 方式 .

我和奥尔德里奇先生之间也存在一些微妙的分歧，那就是他对女性的看法是否带有某种中国式的偏见，以至于影响了他的举止。

['kiːlə] [wɒz; wəz] [tuː] ['riːəli] ['mɒdɪst] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] ['eni] [rɪ'beljəs] [maɪnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][sə'saɪəti]
Keeler was too really modest to be of any rebellious mind towards the society
基勒 曾是 也 真的 谦虚的 到 是 的 任何 叛逆的 头脑 向 这 社会
[wɪtʃ] [ɪɡ'nɔːd] [hɪm] ,
which ignored him ,
哪个 忽略 他 ,

基勒为人非常谦逊，对于忽视他的社会，他没有任何反叛的念头。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [tuː] [swiːt] [ə; eɪ] ['tʃɪəflnəs] [tuː; tə][biː; bi] ['ɡreɪtli] [vekst] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
and of too sweet a cheerfulness to be greatly vexed by it .
和 的 也 甜的 一个 愉悦 到 是 非常 烦恼 经过 它 .

而且他天性乐观开朗，不会因此而感到十分烦恼。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ][swɑːv] [əʊld]['æktə(r)] ,
He lived on in the house of a suave old actor ,
他 居住地 在 在 这 房子 的 一个 温文尔雅 老的 演员 ,

他后来住在了一位风度翩翩的老演员家中。

[huː] ['ɒdli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] ,
who oddly made his home in Cambridge ,
WHO 奇怪 制成 他的 家 在 剑桥 ,

他出人意料地选择在剑桥定居。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɑːmləs] [boʊ'hiːmɪəˌnɪzəm][ɪn][hɪz; ɪz]['deɪli] [wɔːk] ,
and he continued of a harmless Bohemianism in his daily walk ,
和 他 持续 的 一个 无害 波西米亚主义 在 他的 日常的 走 ,

他继续在日常散步中保持着无害的波西米亚式生活。

[wɪtʃ] [ɪn'kluːdɪd] [lʌntʃiz] [æt; ət]['bɒstən] ['restrɒnts] [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ɡet][juː; jʊ]
which included lunches at Boston restaurants as often as he could get you
哪个 包括 午餐 在 波士顿 餐厅 作为 经常 作为 他 可以 得到 你
[tuː; tə][let][hɪm] [ɡɪv] [ðem; ðəm][juː; jʊ] ,
to let him give them you ,
到 让 他 给 他们 你 ,

其中就包括他尽可能多地请你在波士顿的餐馆吃午餐，只要他能说服你让他请你吃。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] .
if you were of his acquaintance .
如果 你 是 的 他的 熟人 .

如果你认识他的话。

[ɒn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [hiː; hi] [wʊd] [ə'pɪə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][æt; ət]
On a Sunday he would appear coming out of the post - office usually at
在 一个 星期日 他 会 出现 未来 出去 的 这 邮政 - 办公室 通常 在
[ðə; ði]['aʊə(r)] [wen] [ɔːl] ['kʌltɪveɪtɪd] ['keɪmbrɪdʒ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['lɛtəz] ,
the hour when all cultivated Cambridge was coming for its letters ,
这 小时 什么时候 全部 栽培 剑桥 曾是 未来 为了 它是 信件 ,

星期天，他通常会在剑桥所有有教养的人都来取信的时候，从邮局出来。

[ænd; ənd] [weɪv] [ə; eɪ][ɡlæd][hænd][ɪn][eə(r)] ,
and wave a glad hand in air ,
和 海浪 一个 高兴的 手 在 空气 ,

并高兴地挥了挥手，

[ænd; ənd] [ʃaʊt] [ə; eɪ] [blaɪð] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [frend] [hiː; hi][hæd; həd] [mɑːkt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
and shout a blithe salutation to the friend he had marked for his
和 喊 一个 快乐的 问候 到 这 朋友 他 有 标记 为了 他的
[kəm'pænjən][ɪn][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [strəʊl] .
companion in a morning stroll .
伴侣 在 一个 早晨 漫步 .

然后，他兴高采烈地向他在晨间散步时认出的同伴打招呼。

[ðə; ði][strəʊl][wɒz; wəz] ['kɒmənli] ['əʊvə(r)][ðə; ði][flæts] [tə'wɔːdz] ['braɪtn] ([ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [waɪ] ,
The stroll was commonly over the flats towards Brighton (I do not know why ,
这 漫步 曾是 通常 超过 这 公寓 向 布莱顿 (我 做 不是 知道 为什么 ,

散步路线通常是穿过公寓楼朝布莱顿方向走（我不知道为什么，

[ɪk'sept] [pə'hæps] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['betə(r)] ['elɪmənt]) [ænd; ənd]
except perhaps that it was out of the beat of the better element) and
除了 也许 那 它 曾是 出去 的 这 打 的 这 更好的 元素) 和
[ðə; ði] [tɔːk] [wɒz; wəz] ['meɪnli] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
the talk was mainly of literature ,
这 讲话 曾是 主要 的 文学 ,

或许只是因为它与上层人士的节奏格格不入），而且谈话内容主要集中在文学上。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [les] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ment] [tuː; tə][duː; də] ,
in which he was doing less than he meant to do ,
在 哪个 他 曾是 正在做 较少的 比 他 意思是 到 做 ,

他实际完成的工作量比他预想的要少。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] ['nevə(r)]['eɪb(ə)l][kwaɪt][tuː; tə] [fiːl] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv]
and which he seemed never able quite to feel was not a branch of
和 哪个 他 似乎 绝不 有能力的 相当 到 感觉 曾是 不是 一个 分支 的
[ðə; ði] [ʃəʊ] ['bɪznəs] ,
the Show Business ,
这 展示 商业 ,

他似乎始终无法真正感受到，这并非演艺事业的一个分支。

[ænd; ənd] [mait] [nɒt][biː; bi] [lɪ'dʒɪtɪmətli] [wɜːkt] [baɪ][laɪk] ['ædvətaɪzɪŋ] , [ðəʊ] [hiː; hi]['truːli] [lʌvd]
and might not be legitimately worked by like advertising , though he truly loved
和 可能 不是 是 合法地 工作 经过 喜欢 广告 , 尽管 他 真的 喜爱
[ænd; ənd] ['ɒnəd] [ˌaɪ 'tiː] .
and honored it .
和 荣幸 它 .

虽然他真心热爱并尊重它，但它可能并不像广告那样合法运作。

[ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ˌɔːltə'geðə(r)][ə; eɪ] ['hæpi] [laɪf] , [ænd; ənd] ['kiːlə] [hæd; həd][hɪz; ɪz]
I suppose it was not altogether a happy life , and Keeler had his
我 认为 它 曾是 不是 共 一个 快乐的 生活 , 和 基勒 有 他的
['məʊmənts] [ɒv; əv] [ə'mjuːzɪŋ] [dɪ'preʃn] ,
moments of amusing depression ,
时刻 的 有趣 沮丧 ,

我想他的一生并非全然幸福，基勒也曾有过令人忍俊不禁的抑郁时刻。

[wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðeə(r)] ['ʃædəʊz] [ɪn][hɪz; ɪz]['smaɪlɪŋ] [feɪs] .
which showed their shadows in his smiling face .
哪个 显示 他们的 阴影 在 他的 微笑 脸 .

他们的影子映照在他微笑的脸上。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [slaɪt] ['fɪgə(r)][ænd; ənd] [ləʊ] ['stætʃə(r)] , [wɪð] [hændz][ænd; ənd] [fiːt] [ɒv; əv]
He was of a slight figure and low stature , with hands and feet of
他 曾是 的 一个 轻微 数字 和 低的 身材 , 和 双手 和 脚 的
['ɔːlməʊst] ['wʊmənɪʃ] ['lɪtlnəs] .
almost womanish littleness .
几乎 女人气 小 .

他身材瘦小，个子矮小，手脚也小得几乎像女人一样。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [blɒnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['restləs] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bluː] ;
He was very blonde , and his restless eyes were blue ;
他 曾是 非常 金发 , 和 他的 不安 眼睛 是 蓝色的 ;

他有一头金发，还有一双不安的眼睛，是蓝色的；

[hiː; hi][wɔː(r)][hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [bɪəd] [ɪn] ['wɪskəs] ['əʊnli] ,
he wore his yellow beard in whiskers only ,
他 穿着 他的 黄色的 胡须 在 胡须 仅有的 ,

他只留着几缕黄胡子，

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['pʊld] ['nɜːvəsli] [bʌt; bət] [pə'hæps] [dɪd] [nɒt] [get] [tuː; tə] [druːp] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] .
which he pulled nervously but perhaps did not get to droop so much as he wished .
哪个 他 拉 紧张地 但 也许 做过 不是 得到 到 下垂 所以 很多 作为 他 希望 .

他紧张地拉扯着，但或许并没有像他希望的那样垂下来。

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

['kiːlə] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv][əʊ'haɪəʊ] ,
Keeler was a native of Ohio ,
基勒 曾是 一个 本国的 的 俄亥俄州 ,

基勒是俄亥俄州人，

[ænd; ənd][ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd][æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] [wen] [ai][fɜːst] [keɪm] [ðeə(r)][æn; ən][ˌɪndi'eɪniən] , [mɔː(r)] [ək'septɪd] [baɪ] ['lɪtərəri] [sə'saɪəti] ,
and there lived at Cambridge when I first came there an Indianian , more accepted by literary society ,
和 那里 居住地 在 剑桥 什么时候 我 第一的 来了 那里 一个 印度人 , 更多的 公认 经过 文学 社会 ,

我刚到剑桥时就住在那儿，我是个印度人，更容易被文学界接受。

[huː] [wɒz; wəz][ɒv; əv]['riːəl] ['kwɒləti] [æz; əz][ə; eɪ]['pəʊɪt] .
who was of real quality as a poet .
WHO 曾是 的 真实的 质量 作为 一个 诗人 .

他是一位真正有才华的诗人。

- ['wɪlsən] ,
Forceythe Willson ,
- 威尔逊 ,

福西斯·威尔逊

[huːz] ['pəʊɪm][ɒv; əv] " [ðə; ði][əʊld] ['sɑːdʒənt] " ['dɒktə(r)] [həʊmz] [juːst] [tuː; tə] [riːd] ['pʌblɪkli] [ɪn][ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] [jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] ,
whose poem of " The Old Sergeant " Doctor Holmes used to read publicly in the closing year of the civil war ,
谁 诗 的 " 这 老的 军士 " 医生 福尔摩斯 用过的 到 读 公开 在 这 结束 年 的 这 民用 战争 ,

内战最后一年，福尔摩斯医生经常公开朗诵他的诗作《老军士》。

[wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['westən] ['æltɪtjuːd][ɒv; əv]['fɪgə(r)] ,
was of a Western altitude of figure ,
曾是 的 一个 西 高度 的 数字 ,

是西方高度的人物，

[ænd; ənd][ɒv; əv][æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['bjuːti] [ɒv; əv] [feɪs] [ɪn][æn; ən][ˌɔːri'ent(ə)l] [sɔːt] .
and of an extraordinary beauty of face in an oriental sort .
和 的 一个 非凡的 美丽 的 脸 在 一个 东方 种类 .

并且拥有东方人特有的绝世美貌。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɑːdʒ] , [dɑːk] [aɪz] [wɪð] ['klaʊdɪd] ['waɪts] ; [hɪz; ɪz] [fʊl] ,
He had large , dark eyes with clouded whites ; his full ,
他 有 大的 , 黑暗的 眼睛 和 阴天 白人 ; 他的 满的 ,

他有一双又大又黑的眼睛，眼白有些浑浊；他全身的，

['sɪlkən] [bɪəd] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['flæʃɪŋ] ['pɜːʃn] ['blæknəs] .
silken beard was of a flashing Persian blackness .
丝 胡须 曾是 的 一个 闪烁 波斯语 黑 .

丝滑的胡须闪耀着波斯人特有的黑色光泽。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'sesɪvli] ['nɜːvəs] , [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'striːm] [ðæt] [wen] [ai][fɜːst] [met] [hɪm]
He was excessively nervous , to such an extreme that when I first met him
他 曾是 过度 紧张的 , 到 这样的 一个 极端 那 什么时候 我 第一的 遇见 他
[æt; ət] ['lɔːŋˌfɛloʊz] ,
at Longfellow's ,
在 朗费罗的 ,

他极度紧张，以至于我第一次在朗费罗餐厅见到他时，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][həʊld][hɪm'self] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
he could not hold himself still in his chair .
他 可以 不是 抓住 他自己 仍然 在 他的 椅子 .

他无法在椅子上保持静止。

[ai] [θɪŋk] [ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['ʃaɪnəs] [ɪn][hɪm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['fɪzɪk(ə)l] ,
I think this was an effect of shyness in him , as well as physical ,
我 思考 这 曾是 一个 影响 的 害羞 在 他 , 作为 出色地 作为 身体的 ,

我认为这既是他害羞的表现，也是生理因素造成的。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɑːftəwədz] [wen] [ai] [went] [tuː; tə][faɪnd][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] [hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ]
for afterwards when I went to find him in his own house he was much
为了 然后 什么时候 我 去 到 寻找 他 在 他的 自己的 房子 他 曾是 很多
[mɔː(r)][æt; ət] [iːz] .
more at ease .
更多的 在 舒适 .

后来我去他家找他时，他已经放松多了。

[hiː; hi] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][dɪm] , [lɑːdʒ] [hɔːl]['ɑːftə(r)] ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz][dɔː(r)][tuː; tə]
He preferred to receive me in the dim , large hall after opening his door to
他 首选 到 收到 我 在 这 暗淡 , 大的 大厅 后 开幕 他的 门 到
[ˌem 'iː] [hɪm'self] ,
me himself ,
我 他自己 ,

他更喜欢亲自开门，在昏暗宽敞的大厅里接待我。

[ænd; ənd][wiː; wi][sæt] [daʊn] [ðeə(r)][ænd; ənd] [tɔːkt] , [ai][rɪ'membə(r)] , [ɒv; əv][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl]
and we sat down there and talked , I remember , of supernatural
和 我们 卫星 向下 那里 和 谈话 , 我 记住 , 的 超自然
[θɪŋz] .
things .
事物 .

我记得，我们坐在那里谈论了一些超自然的事情。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['spɪrɪtʃuəlɪzəm] ,
He was much interested in spiritualism ,
他 曾是 很多 感兴趣的 在 招魂 ,

他对唯灵论很感兴趣。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['sevrəl] ['stɔːriz] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætəz] .
and he had several stories to tell of his own experience in such matters .
和 他 有 一些 故事 到 告诉 的 他的 自己的 经验 在 这样的 事情 .

他有很多关于自己在这方面经历的故事可以讲述。

[bʌt; bət] [nʌn] [wɒz; wəz][səʊ] [gʊd] [æz; əz][wʌn] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd][æt; ət]['sekənd][hænd][frɒm; frəm] ['ləʊəl] ,
But none was so good as one which I had at second hand from Lowell ,
但 没有任何 曾是 所以 好的 作为 一 哪个 我 有 在 第二 手 从 洛厄尔 ,

但没有一个比得上我从洛厄尔买的那只二手狗。

[huː] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst][ðə; ði] [best] [gəʊst] ['stɔːri] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] .
who thought it almost the best ghost story he had ever heard .
WHO 想法 它 几乎 这 最好的 鬼 故事 他 有 曾经 听到 .

他认为这几乎是他听过的最好的鬼故事。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [wɪlsənz] ['fɑːðə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
The spirit of Willson's father appeared to him , and stood before him .
这 精神 的 威尔逊的 父亲 出现 到 他 , 和 站立 前 他 .

威尔逊父亲的灵魂出现在他面前，站在他面前。

['wɪlsən] [wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ˌæpə'riʃən] , [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [sed] ['sɪmpli] , " [woʊnt][juː; jʊ] [sɪt] [daʊn] , ['fɑːðə(r)] ?
Willson was accustomed to apparitions , and so he said simply , " Won't you sit down , father ?
威尔逊 曾是 习惯 到 幻影 , 和 所以 他 说 简单地 , " 惯于 你 坐 向下 , 父亲 ?

威尔逊对鬼魂习以为常，所以他只是简单地说："父亲，您能坐下吗？"

" [ðə; ði] ['fæntəm] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [leɪ] [həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ][tʃeə(r)] - [bæk] [æz; əz][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [duː; də][ɪn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] ,
" The phantom put out his hand to lay hold of a chair - back as some people do in taking a seat ,
" 这 幻影 放 出去 他的 手 到 躺 抓住 的 一个 椅子 - 后退 作为 一些 人们 做 在 采取 一个 座位 ,

"那幽灵伸出手去扶住椅背，就像有些人坐下时那样。"

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃædəʊi] [ɑːm] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [freɪm] - [wɜːk] .
and his shadowy arm passed through the frame - work .
和 他的 阴暗的 手臂 通过了 通过 这 框架 - 工作 .

他那条模糊的手臂穿过了框架。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

"啊！

" [hiː; hi] [sed] , " [ai] [fə'gɒt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][nɒt] ['sʌbstəns] .
" he said , " I forgot that I was not substance .
" 他 说 , " 我 忘了 那 我 曾是 不是 物质 .

他说："我忘了我不是实体。"

" [ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] " [ðə; ði][əʊld] ['sɑːdʒənt] " [ɪz]['evə(r)] [riːd] [naʊ] ;
" I do not know whether " The Old Sergeant " is ever read now ;
" 我 做 不是 知道 无论 " 这 老的 军士 " 是 曾经 读 现在 ;

"我不知道现在还有没有人读《老军士》；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['prɒbəbli] [pɑːst] [wɪð] ['ʌðə(r)] [greɪt] ['meməriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔː(r)] ;
it has probably passed with other great memories of the great war ;
它 有 大概 通过了 和 其他 伟大的 回忆 的 这 伟大的 战争 ;

它或许已经和其他关于那场伟大战争的记忆一起消逝了；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [nʌn] [ɒv; əv] [wɪlsənz] ['ʌðə(r)] [vɜːs] [ɪz] [rɪ'membəd] .
and I am afraid none of Willson's other verse is remembered .
和 我 是 害怕的 没有任何 的 威尔逊的 其他 诗 是 记得 .

恐怕威尔逊的其他诗作都无人记得了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] [ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] ['lɪtərəri] ['fɪgə(r)] ,
But he was then a distinct literary figure ,
但 他 曾是 然后 一个 清楚的 文学 数字 ,

但当时他已是一位独具特色的文学人物。

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][biː; bi][left] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['poʊəts] .
and not to be left out of the count of our poets .
和 不是 到 是 左边 出去 的 这 数数 的 我们的 诗人 .

也不能将他排除在我们诗人的行列之外。

[ai][dɪd][nɒt] [siː] [hɪm] [ə'gen] .
I did not see him again .
我 做过 不是 看 他 再次 .

我之后再也没见过他。

['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] [ai] [hɜːd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][left] ['keɪmbrɪdʒ] [wɪð] [saɪnz][ɒv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n]
Shortly afterwards I heard that he had left Cambridge with signs of consumption
不久 然后 我 听到 那 他 有 左边 剑桥 和 标志 的 消耗
,
,
,

不久之后，我听说他离开剑桥时已出现肺结核的症状。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv][rʌn] [ə; eɪ]['ræpɪd] [kɔːs] ,
which must have run a rapid course ,
哪个 必须 有 跑步 一个 迅速的 课程 ,

这一定是一个快速的过程，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .
for a very little later came the news of his death .
为了 一个 非常 小的 之后 来了 这 消息 的 他的 死亡 .

不久之后，就传来他去世的消息。

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[ðə; ði][məʊst] [dɪ'vəʊtɪd] [ˌkæntə'brɪdʒiən] , ['ɑːftə(r)] ['ləʊəl] , [huːm] [ai] [njuː] ,
The most devoted Cantabrigian , after Lowell , whom I knew ,
这 最多 奉献 剑桥 , 后 洛厄尔 , 谁 我 知道 ,

在我认识的人当中，除了洛厄尔之外，他是剑桥大学最忠实的校友。

[wʊd] [pə'hæps] [hæv; həv] [kən'tend] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [steɪd] [wɪð] [ˌjuː 'es] ['wɪlsən] [mait]
would perhaps have contended that if he had stayed with us Willson might
会 也许 有 有争议 那 如果 他 有 入住 和 我们 威尔逊 可能
[hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] ;
have lived ;
有 居住地 ;

他或许会辩称，如果他留在我们身边，威尔逊或许就能活下来；

[fɔː(r); fə(r)][dʒɒn] [həʊmz] [ə'fɜːrm] [ə; eɪ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði]['vɜːtjuːz][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [ə'skraɪbd]
for John Holmes affirmed a faith in the virtues of the place which ascribed
为了 约翰 福尔摩斯 确认 一个 信仰 在 这 美德 的 这 地方 哪个 归因于
['ɔːlməʊst][æn; ən][ˌeɪ'septɪk]['kærəktə(r)][tuː; tə][ɪts][eə(r)] ,
almost an aseptic character to its air ,
几乎 一个 无菌 特点 到 它是 空气 ,

约翰·霍姆斯坚信这个地方的优点，认为那里的空气几乎具有无菌的特性。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌns] ['lɪsnd] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] [kəm'pleɪnts] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɒbstɪnət] [kəʊld] ,
and when he once listened to my own complaints of an obstinate cold ,
和 什么时候 他 一次 听着 到 我的 自己的 投诉 的 一个 顽固 寒冷的 ,

有一次，他听我抱怨自己患了顽固的感冒，

[hiː; hi] [tʃɪəd] [hɪm'self] , [ɪf] [nɒt][ˌem 'iː] , [wɪð] [ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] , " [wel] , [wʌn] [θɪŋ] , ['mɪstə(r)] .
he cheered himself , if not me , with the declaration , " Well , one thing , Mr .
他 欢呼 他自己 , 如果 不是 我 , 和 这 宣言 , " 出色地 , 一 事物 , 先生 .
['haʊəlz] ,
Howells ,
豪厄尔斯 ,

他对自己（如果不是对我）表示了鼓励，他说："好吧，有一件事，霍威尔斯先生，

['keɪmbrɪdʒ] ['nevə(r)] [let] [ə; eɪ] [mæn] [kiːp] [ə; eɪ] [kəʊld] [jet] !
Cambridge never let a man keep a cold yet !
剑桥 绝不 让 一个 男人 保持 一个 寒冷的 然而 !

剑桥大学从未让男人感冒过！

" [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['betə(r)] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [kəʊld]
" If he had said it was better to live in Cambridge with a cold
" 如果 他 有 说 它 曾是 更好的 到 居住 在 剑桥 和 一个 寒冷的
[ðæn; ðən] [ˌels'weə(r)] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [hɪm] ;
than elsewhere without one I should have believed him ;
比 别处 没有 一 我 应该 有 相信 他 ;

"如果他说在剑桥感冒比在其他地方不感冒要好，我也会相信他；

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , ['keɪmbrɪdʒ] [bɔː(r)] [hɪm] [aʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'sɜːʃ(ə)n] ,
as it was , Cambridge bore him out in his assertion ,
作为 它 曾是 , 剑桥 钻孔 他 出去 在 他的 断言 ,

事实证明，剑桥大学的说法证实了他的断言。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [taɪm] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
though she took her own time to do it .
尽管 她 采取 她 自己的 时间 到 做 它 .

虽然她花了自己时间来做这件事。

['ləʊəl] [hæd; həd] [tɔːkt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [met] [hɪm] ,
Lowell had talked to me of him before I met him ,
洛厄尔 有 谈话 到 我 的 他 前 我 遇见 他 ,

在我见到他之前，洛厄尔就跟我谈起过他。

['selɪbreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɪ'kjuːliə(r)] ['hjuːmə(r)] [wɪð] [ðæt] [ə'fekʃn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [səʊ]
celebrating his peculiar humor with that affection which was not always so
庆祝 他的 奇特 幽默 和 那 感情 哪个 曾是 不是 总是 所以
[dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] ,
discriminating ,
歧视性的 ,

用那种并非总是那么挑剔的喜爱来赞美他独特的幽默感。

[ænd; ənd] [həʊmz] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['keɪmbrɪdʒ] [men] [ai] [njuː] .
and Holmes was one of the first Cambridge men I knew .
和 福尔摩斯 曾是 一 的 这 第一的 剑桥 男人 我 知道 .

霍姆斯是我认识的第一批剑桥人之一。

[ai] [njuː] [hɪm] [fɜːst] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] [əʊld] [kə'ləʊniəl] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['brʌðə(r)]
I knew him first in the charming old Colonial house in which his famous brother
我 知道 他 第一的 在 这 迷人 老的 殖民 房子 在 哪个 他的 著名的 兄弟
[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] .
and he were born .
和 他 是 出生 .

我第一次见到他是在那栋迷人的老式殖民风格房子里，他和他著名的哥哥都出生在那里。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [di'mɒliʃt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [left] ['keɪmbrɪdʒ] ,
It was demolished long before I left Cambridge ,
它 曾是 已拆除 长的 前 我 左边 剑桥 ,

在我离开剑桥之前很久，它就被拆除了。

[bʌt; bət][ɪn] ['meməri] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [stændz][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [sɪns] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['hɛmɪnˌweɪ]

but in memory it still stands on the ground since occupied by the Hemenway

但 在 记忆 它 仍然 站立 在 这 地面 自从 占领 经过 这 赫门威

[dʒɪm'neɪziəm] ,

Gymnasium ,

健身房 ,

但在人们的记忆中，它仍然屹立在如今已成为赫门威体育馆的那块土地上。

[ænd; ənd] [ʃəʊz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [θruː] [ðæt] [bʌlk] [ə; eɪ] ['fæntəm] [freɪm] [ɒv; əv][ˌkɒntɪ'nent(ə)l] [bʌf]

and shows for me through that bulk a phantom frame of Continental buff

和 演出 为了 我 通过 那 大部分 一个 幻影 框架 的 大陆 增幅

[ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [elmz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃædəʊz] [ðəm'selvz] .

in the shadow of elms that are shadows themselves .

在 这 阴影 的 榆树 那 是 阴影 他们自己 .

透过那庞大的身躯，我看到了榆树阴影下，一抹朦胧的欧陆黄褐色轮廓，而榆树本身也是阴影。

[ðə; ði] - ['dʒiːniəs]['ləʊkaɪ; 'ləʊsaɪ] - [wɒz; wəz] ['lɪmpɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['mænʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]

The ' genius loci ' was limping about the pleasant mansion with the

这 - 天才 位点 - 曾是 跛行 关于 这 令人愉快的 大厦 和 这

['ruːmətɪzəm] [wɪtʃ] [ðen] [ɪk'sprest] [ɪt'self][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn][ə; eɪ] ['rezəluːt] [smaɪl] ,

rheumatism which then expressed itself to his friends in a resolute smile ,

风湿病 哪个 然后 表达 本身 到 他的 朋友们 在 一个 坚决 微笑 ,

这位“灵魂人物”因风湿病而跛行在舒适的宅邸中走来走去，但他却用坚定的微笑向朋友们表达了这种痛苦。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [naʊ] [in'sist] [ə'pɒn] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [treɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ]

but which now insists upon being an essential trait of the full - length

但 哪个 现在 坚持 之上 存在 一个 基本的 特征 的 这 满的 - 长度

['prez(ə)ns] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] :

presence to my mind :

在场 到 我的 头脑 :

但在我看来，这现在已成为完整版作品不可或缺的特征：

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [staʊt] ['fɪgə(r)] , [helpt] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [keɪn] ,

a short stout figure , helped out with a cane ,

一个 短的 肥硕 数字 , 帮助 出去 和 一个 甘蔗 ,

一个矮壮的身影，拄着拐杖。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['grɪzld] [hed] [wɪð] ['fiːtʃəz] [fɔːmd] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [hɑːt] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]

and a grizzled head with features formed to win the heart rather than the

和 一个 斑白 头 和 特征 形成 到 赢 这 心 相当 比 这

[aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪ'həʊldə(r)] .

eye of the beholder .

眼睛 的 这 旁观者 .

还有一张饱经风霜的脸，五官端正，旨在赢得人心而非吸引眼球。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][kɑːst][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['wɪnɪŋ] ['hjuːmə(r)][ænd; ənd]

In one of his own eyes there was a cast of such winning humor and

在 一 的 他的 自己的 眼睛 那里 曾是 一个 投掷 的 这样的 获胜 幽默 和

[ˌdʒiːni'æləti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði]['laɪkɪŋ][mɔː(r)][ðæn; ðən]['eni] ['bjuːti] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ,

geniality that it took the liking more than any beauty could have done ,

温和 那 它 采取 这 喜欢 更多的 比 任何 美丽 可以 有 完毕 ,

他自己的一只眼睛里闪烁着一种迷人的幽默和亲切的光芒，比任何美貌都更能讨人喜欢。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['swiːtɪst] , [ʃaɪ] [lɑːf] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [went] [wɪð] [ðɪs] [kɑːst] .

and the sweetest , shy laugh in the world went with this cast .

和 这 最甜美的 , 害羞的 笑 在 这 世界 去 和 这 投掷 .

而世界上最甜美、最腼腆的笑声也伴随着这群演员。

[ai] [lɒŋ] [wɪʃt] [tuː; tə] [get] [hɪm] [tuː; tə] [raɪt] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] , [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst]
I long wished to get him to write something for the Magazine , and at last
我 长的 希望 到 得到 他 到 写 某物 为了 这 杂志 , 和 在 最后的

我一直希望能让他为杂志写点东西，终于如愿以偿了。

[ai] [prɪ'veɪld] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'vjuː] [ə; eɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] .
I prevailed with him to review a history of Cambridge which had come out .
我 最终获胜 和 他 到 审查 一个 历史 的 剑桥 哪个 有 来 出去 .

我说服他审阅了一本已经出版的剑桥大学历史著作。

[hiː; hi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃɑːmɪŋli] [ɒv; əv] [kɔːs] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [lʌvd] [mɔː(r)] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .
He did it charmingly of course , for he loved more to speak of Cambridge than anything else .
他 做过 它 迷人地 的 课程 , 为了 他 喜爱 更多的 到 说话 的 剑桥 比 任何事物 别的 .

当然，他谈论剑桥的方式非常迷人，因为他最爱谈论的就是剑桥。

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [taʊn] [ɪn] [æn; ən] [aɪ'dɒlətri] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [blaɪnd] ,
He held his native town in an idolatry which was not blind ,
他 握住 他的 本国的 镇 在 一个 偶像崇拜 哪个 曾是 不是 瞎的 ,

他对家乡的崇拜并非盲目，而是一种偶像崇拜。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [dɪ'vəʊtɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [drəʊl] [pɔɪnts] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [wiːk] [pɔɪnts] .
but which was none the less devoted because he was aware of her droll points and her weak points .
但 哪个 曾是 没有任何 这 较少的 奉献 因为 他 曾是 意识到的 的 她 滑稽 积分 和 她 虚弱的 积分 .

但他对她的忠诚丝毫不减，因为他了解她的幽默之处和弱点。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['selɪbreɪtɪd] [ðiːz] [æz; əz] [səʊ] ['meni] ['vɜːtjuːz] ,
He always celebrated these as so many virtues ,
他 总是 著名 这些 作为 所以 许多 美德 ,

他总是把这些视为诸多美德而加以赞扬。

[ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [maɪ] [əʊn] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [fɜːst] [kə'mend] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hɪm] .
and I think it was my own passion for her that first commended me to him .
和 我 思考 它 曾是 我的 自己的 热情 为了 她 那 第一的 赞扬 我 到 他 .

我想正是我对她的爱慕之情，才让我有机会去见他。

[ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [maɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [maɪ] [fɔːlt] ,
I was not her son , but he felt that this was my misfortune more than my fault ,
我 曾是 不是 她 儿子 , 但 他 毛毡 那 这 曾是 我的 不幸 更多的 比 我的 过错 ,

我不是她的儿子，但他觉得这更多的是我的不幸，而不是我的错。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [siːmd] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [tuː; tə] [fə'gɪv] [ˌaɪ 'tiː] .
and he seemed more and more to forgive it .
和 他 似乎 更多的 和 更多的 到 原谅 它 .

他似乎越来越能原谅这件事了。

['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] [gɒt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv] ['edɪtə(r)] [ænd; ənd] [kən'trɪbjətə(r)] , [wiː; wi] [met]
After we had got upon the terms of editor and contributor , we met
后 我们 有 得到 之上 这 条款 的 编辑 和 贡献者 ， 我们 遇见
['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] ,
oftener than before ,
更频繁 比 前 ，

在我们确定了编辑和投稿人关系之后，我们见面的次数比以前多了。

[ðəʊ] [ai] [duː; də] [nɒt] [naʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ai] ['evə(r)] [pə'sweɪdɪd] [hɪm] [tuː; tə] [raɪt] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)]
though I do not now remember that I ever persuaded him to write again for
尽管 我 做 不是 现在 记住 那 我 曾经 被说服 他 到 写 再次 为了
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

虽然我现在不记得我是否曾经说服他再次为我写作。

[wʌns] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ,
Once he gave me something , and then took it back ,
一次 他 给予 我 某物 ， 和 然后 采取 它 后退 ，

他曾经送给我一样东西，然后又拿了回来。

[wɪð] [ə; eɪ] [self] - [dɪs'trʌst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌəʊvə'kʌm] .
with a self - distrust of it which I could not overcome .
和 一个 自己 - 怀疑 的 它 哪个 我 可以 不是 克服 .

但我对自己却抱有无法克服的不信任感。

[wen] [ðə; ði] [həʊmz] [haʊs] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [daʊn] ,
When the Holmes house was taken down ,
什么时候 这 福尔摩斯 房子 曾是 已采取 向下 ，

霍姆斯故居被拆除时

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð] [æn; ən] [əʊld] [də'mestɪk] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] [ɒn] [ðə; ði] [striːt]
he went to live with an old domestic in a small house on the street
他 去 到 居住 和 一个 老的 国内的 在 一个 小的 房子 在 这 街道
[ə'mjuːzɪŋli] [kɔːld] ['æpiən] [wei] .
amusingly called Appian Way .
有趣的是 称为 Appian 方式 .

他搬去和一位老佣人一起住在一条名为阿庇安路的小房子里。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['sɜːt(ə)n] [rʊmz; ruːmz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['teɪb(ə)l] ,
He had certain rooms of her , and his own table ,
他 有 肯定 房间 的 她 ， 和 他的 自己的 桌子 ，

他拥有她的一些房间，还有他自己的桌子。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['evə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɒdʒə(r)] [ɪn] [ðə; ði]
but he would not allow that he was ever anything but a lodger in the
但 他 会 不是 允许 那 他 曾是 曾经 任何事物 但 一个 房客 在 这
[pleɪs] ,
place ,
地方 ，

但他始终不肯承认自己在这里的身份不仅仅是房客。

[weə(r)] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tɪl] [hiː; hi] [daɪd] .
where he continued till he died .
在哪里 他 持续 直到 他 死亡 .

他一直待在那里，直到去世。

[ɪn] [ðə; ði] ['prəʊses] [ɒv; əv] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] [səʊ] [fɑː(r)] [tuː; tə] [trʌst] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ,
In the process of time he came so far to trust his experience of me ,
在 这 过程 的 时间 他 来了 所以 远的 到 相信 他的 经验 的 我 ，

随着时间的推移，他最终完全相信了他对我的经验。

[ðæt] [hiː; hi] [fɔːmd] [ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][æn; ən] ['ænjuəl] ['sʌpə(r)] .
that he formed the habit of giving me an annual supper .
那 他 形成 这 习惯 的 给予 我 一个 年度的 晚餐 .

他养成了每年给我举办一次晚宴的习惯。

[sʌm; səm] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [ɪ'vent] , [hiː; hi] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [ɪn][maɪ] ['stʌdi] ,
Some days before this event , he would appear in my study ,
一些 天 前 这 事件 , 他 会 出现 在 我的 学习 ,

此事发生前几天，他会出现在我的书房里。

[ænd; ənd] [wɪð] ['daɪvəz] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['tentətɪv] [ə'prəʊtʃɪz] , ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['tenə(r)] ,
and with divers delicate and tentative approaches , nearly always of the same tenor ,
和 和 潜水员 精美的 和 暂定的 方法 , 几乎 总是 的 这 相同的 男高音 ,

而且，他们采取各种微妙而试探性的方法，但几乎总是保持着相同的基调。

[hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][ɑːsk][maɪ]['fæməli][tuː; tə][æn; ən]['ɔɪstə(r)] ['sʌpə(r)] [wɪð] [hɪm] .
he would say that he should like to ask my family to an oyster supper with him .
他 会 说 那 他 应该 喜欢 到 问 我的 家庭 到 一个 牡蛎 晚餐 和 他 .

他会说他想邀请我的家人和他一起享用牡蛎晚餐。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [naʊ] , " [hiː; hi] [wʊd] [ɪk'spleɪn] ,
" But you know , " he would explain ,
" 但 你 知道 , " 他 会 解释 ,

“但是你知道，”他会解释道，

" [ai] ['hævnt] [ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] ,
" I haven't a house of my own to ask you to ,
" 我 还没有 一个 房子 的 我的 自己的 到 问 你 到 ,

“我没有自己的房子可以请你帮忙，

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['sʌpə(r)] [hɪə(r)] .
and I should like to give you the supper here .
和 我 应该 喜欢 到 给 你 这 晚餐 这里 .

我想请你在这里吃晚饭。

" [wen] [ai][hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðɪs] [sə'dʒestʃən] [wɪð] [djuː] ['grævəti] , [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'kwaɪə(r)] ['aʊə(r)] [en'geɪdʒmənts] ,
" When I had agreed to this suggestion with due gravity , he would inquire our engagements ,
" 什么时候 我 有 同意 到 这 建议 和 到期的 重力 , 他 会 查询 我们的 订婚 ,

当我认真地同意了这个提议后，他便会询问我们的婚约安排。

[ænd; ənd] [ðen] [seɪ] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [greɪt] [ləʊd] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] [hɪz; ɪz][maɪnd] , " [wel] ,
and then say , as if a great load were off his mind , " Well ,
和 然后 说 , 作为 如果 一个 伟大的 加载 是 离开 他的 头脑 , " 出色地 ,

然后，他仿佛卸下了千斤重担，说道：“嗯，

[ðen] , [ai] [wɪl] [send] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɔɪstə(r)z][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [deɪ] [wiː; wi][hæd; həd] [fɪkst] [ɒn] ;
then , I will send up a few oysters to - morrow , " or whatever day we had fixed on ;
然后 , 我 将要 发送 向上 一个 很少 牡蛎 到 - 明天 , " 或者 任何 天 我们 有 固定的 在 ;

然后，我明天会送一些牡蛎上去，或者在我们约定的那天送去；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [tɔːk] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)] ,
and after a little more talk to take the strangeness out of the affair ,
和 后 一个 小的 更多的 讲话 到 拿 这 奇怪 出去 的 这 事务 ,

经过一番交谈，消除了这件事的尴尬之后，

[wʊd] [gəʊ][hɪz; ɪz] [wei] .
would go his way .
会 去 他的 方式 .

会按他的方式进行。

[ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ə'pɔɪntɪd] [ðə; ði] [fɪʃ] - [mæn] [wʊd] [kʌm] [wɪð] ['sevrəl] ['gælənz] [ɒv; əv]['ɔɪstə(r)z] ,
On the day appointed the fish - man would come with several gallons of oysters ,
在 这 天 任命 这 鱼 - 男人 会 来 和 一些 加仑 的 牡蛎 ,

到了约定的日子，鱼贩会带着几加仑牡蛎来。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'pɔːtɪd] ['mɪstə(r)] . [həʊmz] [hæd; həd] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] [brɪŋ] ,
which he reported Mr . Holmes had asked him to bring ,
哪个 他 据报道 先生 . 福尔摩斯 有 问 他 到 带来 ,

他报告说，这是福尔摩斯先生让他带来的。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði]['gɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːst] [wʊd] [ˌriːə'pɪə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ][læŋk][ɔɪl] - [klɒθ] [bæg] ,
and in the evening the giver of the feast would reappear , with a lank oil - cloth bag ,
和 在 这 晚上 这 赠予者 的 这 盛宴 会 再现 , 和 一个 空白 油 - 布 包 ,

到了晚上，宴席的主人会再次出现，手里拿着一个长长的油布袋。

[sægd] [baɪ][sʌm; səm] ['bɒtlz] [ɒv; əv][waɪn] .
sagged by some bottles of wine .
下垂 经过 一些 瓶子 的 葡萄酒 .

被几瓶葡萄酒压垮了。

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [red] [waɪn] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [ʃæm'peɪn] ,
There was always a bottle of red wine , and sometimes a bottle of champagne ,
那里 曾是 总是 一个 瓶子 的 红色的 葡萄酒 , 和 有时 一个 瓶子 的 香槟酒 ,

总会有一瓶红酒，有时还会有一瓶香槟。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][send][sʌm; səm] ['krækəz] [bɪ'fɔːhænd] ,
and he had taken the precaution to send some crackers beforehand ,
和 他 有 已采取 这 预防 到 发送 一些 饼干 预先 ,

他事先采取了预防措施，寄了一些鞭炮。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æz; əz] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['gɪvɪŋ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
so that the supper should be as entirely of his own giving as possible .
所以 那 这 晚餐 应该 是 作为 完全 的 他的 自己的 给予 作为 可能的 .

因此，晚餐应该尽可能完全由他自己承担费用。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][let][ˌjuː 'es][duː; də][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði][kəʊld] - [slɔː] ,
He was forced to let us do the cooking and to supply the cold - slaw ,
他 曾是 强制 到 让 我们 做 这 烹饪 和 到 供应 这 寒冷的 - 凉拌卷心菜 ,

他被迫让我们做饭，还要我们提供凉拌卷心菜。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [hiː; hi] [ɪn'demnɪfaɪd] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] ['pʊtɪŋ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðiːz] ['tʃɑːdʒɪz]
and perhaps he indemnified himself for putting us to these charges
和 也许 他 赔偿 他自己 为了 推杆 我们 到 这些 收费
[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] ,
and for the use of our linen and silver ,
和 为了 这 使用 的 我们的 亚麻布 和 银 ,

或许他以此来为自己让我们承担这些指控以及使用我们的亚麻布和银器而作出的赔偿。

[baɪ] [ðə; ði] [vɑːst] [ˌsuːpə'fluːəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɔɪstə(r)z] , [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] ['ɪnʌndeɪtɪd; 'ɪnəndeɪtɪd]
by the vast superfluity of his oysters , with which we remained inundated
经过 这 广阔的 过剩 的 他的 牡蛎 , 和 哪个 我们 剩余 被淹没
[fɔː(r); fə(r)] [deɪz] .
for days .
为了 天 .

他家牡蛎太多了，我们连续好几天都吃不完。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [tuː; tə] [iːt] ['meni] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [siːmd] ['kɒntent] [tuː; tə] ['fænsi] ['duːɪŋ] [ˌjuː 'es]
He did not care to eat many himself , but seemed content to fancy doing us
他 做过 不是 关心 到 吃 许多 他自己 , 但 似乎 内容 到 想要 正在做 我们
[ə; eɪ] ['pleʒə(r)] ;
a pleasure ;
一个 乐趣 ;

他自己并不想吃很多，但似乎很乐意让我们开心；

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [nəʊn] [fjuː] ['greɪtə(r)] [wʌnz] [ɪn] [laɪf] ,
and I have known few greater ones in life ,
和 我 有 已知 很少 更大的 一个 在 生活 ,

我一生中很少见到比他更优秀的人。

[ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] [ˌhɒspɪ'tæləti] [ðæt] [səʊ] ['ɒdli] [pleɪd] [ðə; ði] [həʊst] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [æt; ət] ['aʊə(r)] [əʊn]
than in the hospitality that so oddly played the host to us at our own
比 在 这 热情好客 那 所以 奇怪 玩 这 主持人 到 我们 在 我们的 自己的
['teɪb(ə)l] .
table .
桌子 .

比起那种在我们自己的餐桌上热情款待我们，我们更感到意外。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [siːmd] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌkæntə'brɪdʒiən] [ðæt] [wiː; wi]
It must have seemed incomprehensible to such a Cantabrigian that we
它 必须 有 似乎 难以理解 到 这样的 一个 剑桥 那 我们
[ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [hæv; həv] [biːn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] ['keɪmbrɪdʒ] ,
should ever have been willing to leave Cambridge ,
应该 曾经 有 到过 愿意的 到 离开 剑桥 ,

对于一个剑桥人来说，我们竟然愿意离开剑桥，这简直是不可想象的。

[ænd; ənd] [ɪn] [fækt] [ai] [duː; də] [nɒt] [wel] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] .
and in fact I do not well understand it myself .
和 在 事实 我 做 不是 出色地 理解 它 我 .

事实上，我自己也不太明白。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [ri'zent] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] ['nevə(r)] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənt] .
But if he resented it , he never showed his resentment .
但 如果 他 怨恨 它 , 他 绝不 显示 他的 怨恨 .

但即便他心怀怨恨，也从未表现出来。

[æz; əz] ['ɒf(ə)n] [æz; əz] [ai] ['hæpənd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] ['ɑːftə(r)] ['aʊə(r)] [dɪ'fekʃn] [hiː; hi] [juːst] [ˌem 'iː] [wɪð]
As often as I happened to meet him after our defection he used me with
作为 经常 作为 我 发生 到 见面 他 后 我们的 叛逃 他 用过的 我 和
[ˌʌnə'beɪtɪd] ['kaɪndnəs] ,
unabated kindness ,
持续不断 仁慈 ,

叛逃之后，我每次遇到他，他都对我热情友好。

[ænd; ənd] ['spɑːkl] ['ɪntuː][sʌm; səm] ['geɪəti] [tuː] [ɪ'θɪəriəl] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'membrəns] .
and sparkled into some gaiety too ethereal for remembrance .
和 闪闪发光 进入 一些 欢乐 也 空灵的 为了 纪念 .

闪耀着某种太过缥缈、无法回忆的欢乐光芒。

[ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ai] [met] [hɪm] [wɒz; wəz] [æt; ət] ['loʊəlz] ['fjuːnərəl] ,
The last time I met him was at Lowell's funeral ,
这 最后的 时间 我 遇见 他 曾是 在 洛厄尔的 葬礼 ,

我最后一次见到他是在洛厄尔的葬礼上。

[wen] [ai] [drəʊv] [həʊm] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd] ['kɜːtis] [ænd; ənd] [tʃaɪld] ,
when I drove home with him and Curtis and Child ,
什么时候 我 驾驶 家 和 他 和 柯蒂斯 和 孩子 ,

当我开车送他、柯蒂斯和查尔德回家时，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stres] [ɒv; əv] [ðæt] [sædist] [ɪ'vent] , [hæd; həd]['aʊə(r)]
and in the revulsion from the stress of that saddest event , had our
和 在 这 厌恶 从 这 压力 的 那 最悲伤的 事件 , 有 我们的
[lɑːf] ,
laugh ,
笑 ,

在那件最悲伤的事情带来的压力和厌恶感中，我们笑了。

[æz; əz]['piːp(ə)l] [duː; də][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [deθ] ,
as people do in the presence of death ,
作为 人们 做 在 这 在场 的 死亡 ,

就像人们在死亡面前所做的那样，

[æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [drəʊl][wiː; wi] [rɪ'membəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [frend] [wiː; wi][mɔːn, məun] .
at something droll we remembered of the friend we mourned .
在 某物 滑稽 我们 记得 的 这 朋友 我们 哀悼 .

看到一些滑稽的事情，我们想起了我们悼念的那位朋友。

[maɪ] ['nɪərɪst] ['lɪtərəri] ['neɪbə(r)] , [wen] [wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ˌsækrə'mentəʊ] [striːt] , [wɒz; wəz][ðə; ði]
My nearest literary neighbor , when we lived in Sacramento Street , was the
我的 最近的 文学 邻居 , 什么时候 我们 居住地 在 萨克拉门托 街道 , 曾是 这
[rev] . ['dɑːktər; draɪv] . [dʒɒn][dʒiː] . ['pɔːlfri] ,
Rev . Dr . John G . Palfrey ,
牧师 . 博士 . 约翰 G . 帕尔弗雷 ,

我们住在萨克拉门托街时，我最近的文学邻居是约翰·G·帕尔弗雷牧师博士。

[ðə; ði][hɪ'stɔːriən][ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋglənd] ,
the historian of New England ,
这 历史学家 的 新的 英格兰 ,

新英格兰历史学家

[huːz] ['tʃɪmni] - [tɒps][ə'mɪd][ðə; ði][paɪn] - [tɒps][ai][kʊd; kəd] [siː] [frɒm; frəm][maɪ] ['stʌdi] ['wɪndəʊ]
whose chimney - tops amid the pine - tops I could see from my study window
谁 烟囱 - 最高额 之中 这 松树 - 最高额 我 可以 看 从 我的 学习 窗户
[wen] [ðə; ði] [liːvz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [grəʊv] [ɒv; əv] [əʊks] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
when the leaves were off the little grove of oaks between us .
什么时候 这 树叶 是 离开 这 小的 树林 的 橡树 之间 我们 .

当树叶落光时，我从书房的窗户可以看到松树丛中那些高耸的烟囱顶，它们就耸立在我们之间那片小橡树林里。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] ,
He was one of the first of my acquaintances ,
他 曾是 一 的 这 第一的 的 我的 熟人 ,

他是我最早认识的人之一，

[nɒt] ['sʌfərɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'spærəti][ɒv; əv]['aʊə(r)]['eɪdʒɪz][tuː; tə] [kaʊnt] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,
not suffering the great disparity of our ages to count against me ,
不是 痛苦 这 伟大的 差距 的 我们的 年龄 到 数数 反对 我 ,

我不认为我们之间巨大的年龄差距会成为我的劣势。

[bʌt; bət] ['tæktfəli] [ænd; ənd] ['swi:tli] [ə'dʒʌstɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] [maɪ] [ju:θ] [ɪn] [ðə; ði] ['frendli]
but tactfully and sweetly adjusting himself to my youth in the friendly
但 委婉地 和 甜蜜地 调整 他自己 到 我的 青年 在 这 友好的
['ɪntəkɔ:s] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪn'vaɪtɪd] .
intercourse which he invited .
交往 哪个 他 受邀 .

但他巧妙而亲切地适应了我的年轻，并主动与我进行友好的交流。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [məʊst] ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] ['kaɪndli] [əʊld] [mæn] ,
He was a most gentle and kindly old man ,
他 曾是 一个 最多 温和的 和 亲切地 老的 男人 ，

他是一位非常温和善良的老人。

[wɪð] [stɪl] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] ['lɪbərəl] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['lɑ:stɪd] [tɪl] [ðə; ði] [in'fə:məti] [ɒv; əv] [eɪdʒ] [sɪ'klu:dɪd]
with still an interest in liberal things which lasted till the infirmities of age secluded
和 仍然 一个 兴趣 在 自由主义 事物 哪个 持续 直到 这 弱点 的 年龄 僻
[hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ɪts] ['ɪntrəsts] .
him from the world and all its interests .
他 从 这 世界 和 全部 它是 兴趣 .

他对自由主义事物仍然抱有兴趣，直到年老体衰使他与世隔绝，远离尘世的一切。

[æz; əz] [ɪz] [nəʊn] ,
As is known ,
作为 是 已知 ，

众所周知，

[hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [praɪm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nju:] ['ɪŋglənd] ['ænti] -
he had been in his prime one of the foremost of the New England anti -
他 有 到过 在 他的 主要的 一 的 这 首先 的 这 新的 英格兰 反对 -
['sleɪvəri] [men] ,
slavery men ,
奴隶制 男人 ，

他正值壮年时，是新英格兰地区最杰出的反奴隶制人士之一。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [fɔ:t] [ðə; ði] [gʊd] [faɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [hɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)]
and he had fought the good fight with a heavy heart for a brother
和 他 有 战斗 这 好的 斗争 和 一个 重的 心 为了 一个 兄弟
[lɒŋ] ['set(ə)ld] [ɪn] [lu,i:zi'ænə] [hu:] ['saɪdɪd] [wɪð] [ðə; ði] [saʊθ] ,
long settled in Louisiana who sided with the South ,
长的 定居 在 路易斯安那州 WHO 侧面 和 这 南 ，

他怀着沉重的心情，为一位长期定居路易斯安那州、却站在南方邦联一边的兄弟进行了一场正义的战斗。

[ænd; ənd] [hu:] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [wɔ:(r)] [faʊnd] [hɪm'self] [,dis'frænt∫aiz] .
and who after the civil war found himself disfranchised .
和 WHO 后 这 民用 战争 成立 他自己 被剥夺选举权的 .

内战结束后，他发现自己被剥夺了选举权。

[ɪn] [ðɪs] ['temprəri] [,dɪsə'bɪləti] [hi:; hi] [keɪm] [nɔ:θ] [tu:; tə] ['vɪzɪt] ['dɒktə(r)] ['pɔ:lfri] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['dɒktəz]
In this temporary disability he came North to visit Doctor Palfrey upon the doctor's
在 这 暂时的 残疾 他 来了 北 到 访问 医生 帕尔弗雷 之上 这 医生的
[ɪn'sɪstəns] ,
insistence ,
坚持 ，

在这段暂时丧失行动能力期间，他遵照医生的坚持，前往北方拜访帕尔弗雷医生。

[ðəʊ] [æt; ət] [fɜ:st] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] [wɪð] [hɪm] ,
though at first he would have nothing to do with him ,
尽管 在 第一的 他 会 有 没有什么 到 做 和 他 ，

虽然起初他根本不愿与他有任何瓜葛，

[ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] .
and refused even to answer his letters .
和 拒绝 甚至 到 回答 他的 信件 .

甚至拒绝回复他的信件。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [sed] , " [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stænd] [ðæt] [frɒm; frəm] [maɪ] ['mʌðərz] [sʌn] ,
" Of course , " the doctor said , " I was not going to stand that from my mother's son ,
" 的 课程 , " 这 医生 说 , " 我 曾是 不是 去 到 站立 那 从 我的 母亲的 儿子 ,

“当然，”医生说，“我绝不会容忍我母亲的儿子做出这种事。”

[ænd; ənd] [ai] ['sɪmpli] [kept] [ɒn] ['raɪtɪŋ] .
and I simply kept on writing .
和 我 简单地 保留 在 写作 .

于是我就一直写下去。

" [səʊ] [hiː; hi] [prɪ'veɪld] ,
" So he prevailed ,
" 所以 他 最终获胜 ,

所以他最终取得了胜利。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['faɪəri] [əʊld] ['dʒentlmən] [frɒm; frəm] [luˌiːzi'ænə] [wɒz; wəz] ['rekənsaɪld] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,
but the fiery old gentleman from Louisiana was reconciled to nothing in the North but his brother ,
但 这 火热 老的 绅士 从 路易斯安那州 曾是 和解 到 没有什么 在 这 北 但 他的 兄弟 ,

但这位来自路易斯安那州的脾气火爆的老先生，除了他的兄弟之外，对北方的一切都无法释怀。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [maɪ] ['vɪzɪt] ,
and when he came to return my visit ,
和 什么时候 他 来了 到 返回 我的 访问 ,

当他回访时，

[hiː; hi] ['kwɪkli] [tʌtʃt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [kɔːz] [ɒv; əv] ['kwɒrəl] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
he quickly touched upon his cause of quarrel with us .
他 迅速地 感动 之上 他的 原因 的 争吵 和 我们 .

他很快就谈到了他和我们争吵的原因。

" [ai] [kænt] [vəʊt] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] , " [bʌt; bət] [maɪ] ['kəʊtʃmən] [kæn; kən] ,
" I can't vote , " he declared , " but my coachman can ,
" 我 不能 投票 , " 他 声明 , " 但 我的 马车夫 能 ,

“我没有投票权，”他宣称，“但我的马车夫有。”

[ænd; ənd] [ai] [dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] [aɪm] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['sʌfrɪdʒ] ,
and I don't know how I'm to get the suffrage ,
和 我 不 知道 如何 我是 到 得到 这 选举权 ,

我不知道该如何获得选举权。

[ən'les] [maɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [peɪnts] [ˌem 'iː] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['aɪədiːn] [hiːz] ['juːzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [ru'mætɪk] [saɪd] .
unless my physician paints me all over with the iodine he's using for my rheumatic side .
除非 我的 医生 油漆 我 全部 超过 和 这 碘 他是 使用 为了 我的 风湿病 边 .

除非我的医生用治疗我风湿病的碘酒把我全身都涂满。

" ['dɒktə(r)] ['pɔːlfri] [wɒz; wəz][məʊst] [dɪ'stɪŋktli] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɑː'minikəl] [kɑːst] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [lɒŋ]
" Doctor Palfrey was most distinctly of the Brahminical caste and was long
" 医生 帕尔弗雷 曾是 最多 明显地 的 这 婆罗门教 种姓 和 曾是 长的

[æn; ən] ['emɪnənt] [ˌjuːnɪ'teəriən]['mɪnɪstə(r)] ,
an eminent Unitarian minister ,
一个 杰出 一神论派 部长 ,

"帕尔弗雷医生显然属于婆罗门种姓，并且长期以来是一位杰出的基督教一神论派牧师。"

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [nəʊ] [hɪm][hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ] ['kwɪtɪd] [ðə; ði]['pʊlpɪt] .
but at the time I began to know him he had long quitted the pulpit .
但 在 这 时间 我 开始 到 知道 他 他 有 长的 辞职 这 讲坛 .

但当我开始认识他时，他早已辞去牧师职务。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][fɑː(r)][ɒv; əv]['sɪvɪk][ɔː(r)]['pʌblɪk]['kærəktə(r)][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['pəʊstmɑːstə(r)][æt; ət]
He was so far of civic or public character as to be postmaster at
他 曾是 所以 远的 的 公民 或者 民众 特点 作为 到 是 邮政局长 在

['bɒstən] ,
Boston ,
波士顿 ,

他具备相当的公民或公共品格，曾担任波士顿的邮政局长。

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][fɜːst] ['neɪbəz] ,
when we were first neighbors ,
什么时候 我们 是 第一的 邻居 ,

当我们刚成为邻居的时候，

[bʌt; bət] [ðɪs] [əˌfɪʃi'ælɪti] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [səʊ]['lɪt(ə)l][ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
but this officiality was probably so little in keeping with his nature that it
但 这 官方 曾是 大概 所以 小的 在 保持 和 他的 自然 那 它

[wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['truːə(r)][self] [wen] [hiː; hi] [siːst] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði] [pleɪs] ,
was like a return to his truer self when he ceased to hold the place ,
曾是 喜欢 一个 返回 到 他的 更真实 自己 什么时候 他 停止 到 抓住 这 地方 ,

但这种官职身份可能与他的本性如此格格不入，以至于当他不再担任这个职位时，就好像回归了真正的自我。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ˌɔːltə'geðə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] .
and gave his time altogether to his history .
和 给予 他的 时间 共 到 他的 历史 .

他将全部时间都投入到历史研究中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wɜːk] [wɪtʃ] [wɪl] ['hɑːdli] [biː; bi] [ˌsjuːpə'siːdid] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] ['væljuː]
It is a work which will hardly be superseded in the interest of those who value
它 是 一个 工作 哪个 将要 几乎 是 被取代 在 这 兴趣 的 那些 WHO 价值

['θʌrə] [rɪ'sɜːtʃ] [ænd; ənd] ['tempərət] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
thorough research and temperate expression .
彻底 研究 和 温带 表达 .

对于那些重视严谨研究和理性表达的人来说，这部作品几乎不可能被超越。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [dʒʌst] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'devə(r)] [fɔː(r); fə(r)]['pɪktʃə(r)][ɔː(r)]['drɑːmə][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]
It is very just , and without endeavor for picture or drama it is to
它 是 非常 只是 , 和 没有 努力 为了 图片 或者 戏剧 它 是 到

[ˌem 'iː] ['veri] [ə'træktɪv] .
me very attractive .
我 非常 吸引人的 .

它非常公正，而且不刻意追求画面感或戏剧性，对我来说却非常吸引人。

[mʌtʃ] [ðæt] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'kɔːdɪd] [ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋglənd] [læk] [tʃɑːm] ,
Much that has to be recorded of New England lacks charm ,
很多 那 有 到 是 记录 的 新的 英格兰 缺乏 魅力 ,

许多关于新英格兰的记载都缺乏魅力。

[bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [fɔːm] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['prez(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːst] ,
but he gave form and dignity and presence to the memories of the past ,
但 他 给予 形式 和 尊严 和 在场 到 这 回忆 的 这 过去的 ,

但他赋予了过去的记忆以形式、尊严和存在感。

[ænd; ənd][ðə; ði][faɪnə] ['moʊmənts] [ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] ['stɔːri] ,
and the finer moments of that great story ,
和 这 更精细 时刻 的 那 伟大的 故事 ,

以及那个伟大故事中的精彩瞬间，

[hiː; hi] [geɪv] [wɪð] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ðæt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [best] ['setɪŋ] .
he gave with the simplicity that was their best setting .
他 给予 和 这 简单 那 曾是 他们的 最好的 环境 .

他以最朴素的方式给予，而这正是他们最擅长的风格。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [sʌtʃ] [æn; ən][ə'pɒlədʒi] ([ɪn][ðə; ði][əʊld] [sens]) [æz; əz] [njuː] ['ɪŋglənd] [mait] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] ,
It seems to me such an apology (in the old sense) as New England might have written for herself ,
它 似乎 到 我 这样的 一个 道歉 (在 这 老的 感觉) 作为 新的 英格兰 可能 有 书面 为了 她自己 ,

在我看来，这似乎是新英格兰人自己写的一篇（旧意义上的）道歉文章。

[ænd; ənd][ɪn][fækt]['dɒktə(r)] ['pɔːlfri] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pəˌsɒnɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋglənd] [ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðə; ði][best][ænd; ənd] [truːist] [kaɪndz] .
and in fact Doctor Palfrey was a personification of New England in one of the best and truest kinds .
和 在 事实 医生 帕尔弗雷 曾是 一个 拟人化 的 新的 英格兰 在 一 的 这 最好的 和 最真实的 种类 .

事实上，帕尔弗雷医生是新英格兰最优秀、最真实的化身之一。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'faɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['dʒent(ə)lnəs][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [rɪ'faɪnd] [ə'weɪ] ;
He was refined in the essential gentleness of his heart without being refined away ;
他 曾是 精制 在 这 基本的 温柔 的 他的 心 没有 存在 精制 离开 ;

他内心本质温柔，却又不失温情；

[hiː; hi] [kept] [ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['pjʊərɪtən] [trə'dɪʃ(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [kept] [ðə; ði] ['pjʊərɪtən] [feɪθ] ,
he kept the faith of her Puritan tradition though he no longer kept the Puritan faith ,
他 保留 这 信仰 的 她 清教徒 传统 尽管 他 不 更长 保留 这 清教徒 信仰 ,

虽然他不再信奉清教教义，但他仍然保留了她所信奉的清教传统。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði]['pjʊərɪtən] [sɪ'verəti] [wɪð] [ðə; ði] [witʃiz] [ænd; ənd] ['kweɪkəz] [wɒz; wəz][æz; əz][ɪm'pɑːʃ(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [p'ɒsɪtɪŋ] [ðə; ði][p'jʊərɪtənz][æz; əz][ɒv; əv] [ðeə(r)] [taɪm] ,
and his defence of the Puritan severity with the witches and Quakers was as impartial as it was efficient in positing the Puritans as of their time ,
和 他的 防御 的 这 清教徒 严重性 和 这 女巫 和 贵格会教徒 曾是 作为 公正 作为 它 曾是 高效的 在 定位 这 清教徒 作为 的 他们的 时间 ,

他对清教徒严苛对待女巫和贵格会教徒的辩护既公正又有效，将清教徒置于他们所处的时代背景下进行分析。

[ænd; ənd]['rɑːðə(r)]['betə(r)][ænd; ənd][nɒt] [wɜːs] [ðæn; ðən]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
and rather better and not worse than other people of the same time .
和 相当 更好的 和 不是 更糟 比 其他 人们 的 这 相同的 时间 .

而且比同时期的其他人更好，并不比他们差。

[hiː; hi][wɒz; wəz][hɪm'self][ə; eɪ][məʊst] ['tɒlərənt] [mæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tɒlərəns] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [wiːk] [ɔː(r)][fɒnd] ;
He was himself a most tolerant man , and his tolerance was never weak or fond ;
他 曾是 他自己 一个 最多 宽容 男人 , 和 他的 宽容 曾是 绝不 虚弱的 或者 喜爱 ;

他本人是一位非常宽容的人，而且他的宽容从不软弱或偏袒；

[ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] [wel] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [kən'dəʊnɪŋ] ['erə(r)] ,
it stopped well short of condoning error ,
它 停止 出色地 短的 的 纵容 错误 ,

它远未达到纵容错误的程度，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'demd] [wen] [hiː; hi] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts] [əʊn] ['pʌnɪʃmənt] .
which he condemned when he preferred to leave it to its own punishment .
哪个 他 谴责 什么时候 他 首选 到 离开 它 到 它是自己的 惩罚 .

他谴责这种做法，因为他宁愿让它承受自身的惩罚。

['pɜːsənəli] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['eni]['fleɪvə(r)][ɒv; əv] ['hɑːʃnəs] ; [hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz][æz; əz] ['dʒent(ə)l][æz; əz][hɪz; ɪz]['mænə(r)] ,
Personally he was without any flavor of harshness ; his mind was as gentle as his manner ,
亲自 他 曾是 没有 任何 味道 的 严厉 ; 他的 头脑 曾是 作为 温和的 作为 他的 方式 ,

他本人性格温和，丝毫没有严厉之感；他的心性与他的举止一样温和。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][dʒ'ɛntləst][ai][hæv; həv]['evə(r)] [nəʊn] .
which was one of the gentlest I have ever known .
哪个 曾是 一 的 这 最温柔的 我 有 曾经 已知 .

他是我认识的最温柔的人之一。

[ɒv; əv][æz; əz]['dʒent(ə)l] [meɪk] [bʌt; bət][ɒv; əv][mɔː(r)] ['pensɪv] ['tempə(r)] , [wɪð] [ˌʌnɪk'spektɪd] [bəːsts] [ɒv; əv] ['lɪrɪkl] ['geɪəti] ,
Of as gentle make but of more pensive temper , with unexpected bursts of lyrical gaiety ,
的 作为 温和的 制作 但 的 更多的 沉思的 脾气 , 和 意外 爆发 的 抒情的 欢乐 ,

体态温顺，但性情多为沉思，偶尔会迸发出抒情的欢快之情。

[wɒz; wəz] ['krɪstəfə(r)] [pɪrs] [kræntʃ] , [ðə; ði]['pəʊɪt] ,
was Christopher Pearse Cranch , the poet ,
曾是 克里斯托弗 皮尔斯 克朗奇 , 这 诗人 ,

是诗人克里斯托弗·皮尔斯·克兰奇吗?

[huːm] [ai][hæd; həd] [nəʊn] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] .
whom I had known in New York long before he came to live in Cambridge .
谁 我 有 已知 在 新的 约克 长的 前 他 来了 到 居住 在 剑桥 .

我在纽约认识他很久了，那时他还没有搬到剑桥居住。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]['əʊnli] [pleɪ] [ænd; ənd] [sɪŋ] [məʊst] [ə'mjuːzɪŋ] [sɔːŋz] ,
He could not only play and sing most amusing songs ,
他 可以 不是 仅有的 玩 和 唱歌 最多 有趣 歌曲 ,

他不仅能演奏和演唱许多有趣的歌曲，

[bʌt; bət][hiː; hi] [rəʊt] ['veri] [gʊd] ['poʊəmz][ænd; ənd] ['peɪntɪd] ['pɪktʃəz] [pə'hæps] [nɒt][səʊ] [gʊd] .
but he wrote very good poems and painted pictures perhaps not so good .
但 他 写道 非常 好的 诗歌 和 绘 图片 也许 不是 所以 好的 .

但他写了很多好诗，画的画可能就没那么好了。

[ai] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [və'niːʃ(ə)n] ['pɪktʃəz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [pəʊ'etɪk] , [ˌʌnˌsentɪ'mentəˌlaɪzd] [və'ræsəti] ,
I always liked his Venetian pictures , for their poetic , unsentimentalized veracity ,
我 总是 喜欢 他的 威尼斯 图片 ， 为了 他们的 诗意的 ， 不带感伤主义色彩 真实性 ，

我一直很喜欢他拍摄的威尼斯风景照，因为它们充满诗意，又不矫揉造作，真实自然。

[ænd; ənd] [ai] ['prɪntɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [laɪkt] ['meni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['poʊəmz] .
and I printed as well as liked many of his poems .
和 我 打印 作为 出色地 作为 喜欢 许多 的 他的 诗歌 .

我打印并喜爱他的许多诗作。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ai] [njuː] [hɪm] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [djuː] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)lz] [ænd; ənd]
During the time that I knew him more than his due share of troubles and
期间 这 时间 那 我 知道 他 更多的 比 他的 到期的 分享 的 麻烦 和
['sɒrəʊz] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ðəm'selvz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [faɪn] [hed] ,
sorrows accumulated themselves on his fine head ,
悲伤 积累 他们自己 在 他的 美好的 头 ，

在我认识他的这段时间里，他英俊的头上积攒了远超他应得的苦难和悲伤。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [j'iəz] [hæd; həd] ['hwaitən] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [druːp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , [waɪt] -
which the years had whitened , and gave a droop to the beautiful , white -
哪个 这 年 有 漂白 ， 和 给予 一个 下垂 到 这 美丽的 ， 白色的 -
['bɪədɪd] [feɪs] .
bearded face .
留着胡子的 脸 .

岁月使它变得苍白，也使那张美丽的白胡子脸显得有些下垂。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [səʊl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [hɑːt] ,
But he had the artist soul and the poet heart ,
但 他 有 这 艺术家 灵魂 和 这 诗人 心 ，

但他拥有艺术家的灵魂和诗人的心。

[ænd; ənd] [nəʊ] [daʊt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [teɪk] ['refjuːdʒ] [ɪn] [ðiːz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [k'eəz] [ðæt] ['ʃædoʊd]
and no doubt he could take refuge in these from the cares that shadowed
和 不 怀疑 他 可以 拿 避难所 在 这些 从 这 关心 那 阴影
[hɪz; ɪz] ['vɪzɪdʒ] .
his visage .
他的 面容 .

毫无疑问，他可以从这些事物中得到慰藉，以逃避笼罩在他脸上的忧虑。

[maɪ] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [hɪm] [ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] [rɪ'njuːd] [ɪt'self] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['veri] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ɪts]
My acquaintance with him in Cambridge renewed itself upon the very terms of its
我的 熟人 和 他 在 剑桥 更新 本身 之上 这 非常 条款 的 它是
[bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .
beginning in New York .
开始 在 新的 约克 .

我在剑桥与他的相识，与我在纽约相识时的情形如出一辙。

[wiː; wi] [met] [æt; ət] ['lɔːŋˌfɛloʊz] ['teɪb(ə)l] , [weə(r)] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['jæŋki] [fəʊk] -
We met at Longfellow's table , where he lifted up his voice in the Yankee folk -
我们 遇见 在 朗费罗的 桌子 ， 在哪里 他 抬起 向上 他的 嗓音 在 这 扬基 民间 -
[sɒŋ] ,
song ,
歌曲 ，

我们在朗费罗的餐桌旁相遇，他高声唱起了那首扬基民歌。

" [ɒn] ['sprɪŋfiːld] ['maʊntən] [ðeə(r)] [dɪd] [dwel] , " [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['kɪlɪŋ]
" On Springfield Mountain there did dwell , " which he gave with a perfectly killing
" 在 斯普林菲尔德 山 那里 做过 住 ， " 哪个 他 给予 和 一个 完美 杀
[mɒk] - ['grævəti] .
mock - gravity .
嘲笑 - 重力 .

“在斯普林菲尔德山上确实住着一个人，”他用一种极其逼真的、故作严肃的语气说道。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI **.**
十一 .

十一、

[æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] [ðə; ði] [best] [sə'saɪəti] [wɒz; wəz] ['betə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
At Cambridge the best society was better , it seems to me ,
在 剑桥 这 最好的 社会 曾是 更好的 , 它 似乎 到 我 ,

在我看来，剑桥最好的社团似乎更好。

[ðæn; ðən] ['iːv(ə)n] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['kæpɪt(ə)l] .
than even that of the neighboring capital .
比 甚至 那 的 这 邻接 首都 .

甚至比邻近的首都还要高。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['rɑːðə(r)] [hɑːd] [tuː; tə] [pruːv] [ðɪs] ,
It would be rather hard to prove this ,
它 会 是 相当 难的 到 证明 这 ,

这一点很难证明。

[ænd; ənd] [ai] [mʌst; məst] [ɑːsk] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
and I must ask the reader to take my word for it ,
和 我 必须 问 这 读者 到 拿 我的 单词 为了 它 ,

我必须请读者相信我的话。

[ɪf] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
if he wishes to believe it .
如果 他 愿望 到 相信 它 .

如果他愿意相信的话。

[ðə; ði] [greɪt] ['ɪntrəsts] [ɪn] [ðæt] ['plez(ə)nt] [wɜːld] ,
The great interests in that pleasant world ,
这 伟大的 兴趣 在 那 令人愉快的 世界 ,

那个美好世界里，人们的利益至关重要。

[wɪtʃ] [ai] [θɪŋk] [dʌz] [nɒt] ['prez(ə)nt] [ɪt'self] [tuː; tə] [maɪ] ['meməri] [ɪn] [ə; eɪ] [fɔːls] - ,
which I think does not present itself to my memory in a false iridiscence ,
哪个 我 思考 做 不是 展示 本身 到 我的 记忆 在 一个 错误的 - ,

我认为它并没有以虚假的虹彩形式呈现在我的记忆中。

[wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['ɪntrəsts] ,
were the intellectual interests ,
是 这 知识分子 兴趣 ,

是学术兴趣，

[ænd; ənd] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['ɪntrəsts] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn] [ðiːz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz] [dɪd] [nɒt] [siːk] [ðem; ðəm]
and all other interests were lost in these to such as did not seek them
和 全部 其他 兴趣 是 丢失的 在 这些 到 这样的 作为 做过 不是 寻找 他们
[tuː] [ɪn'sɪstəntli] .
too insistently .
也 坚持不懈 .

而其他所有利益，对于那些没有过于执着追求的人来说，都丧失殆尽了。

['piːp(ə)l] [held] [ðəm'selvz] [haɪ] ; [ðeɪ] [held] [ðəm'selvz] ['pɜːsənəli] [ə'luːf] [frɒm; frəm] ['piːp(ə)l] [nɒt]
People held themselves high ; they held themselves personally aloof from people not
人们 握住 他们自己 高的 ; 他们 握住 他们自己 亲自 超然 从 人们 不是
['djuːli] [ə'sei] ;
duly assayed ;
正式地 检测 ;

人们自视甚高；他们对未经充分考察的人保持距离；

[ðeə(r)] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [wɒz; wəz] [stɪl] ['pjʊərɪtən] [ðəʊ] [ðeə(r)] [bɪ'liːf] [hæd; həd] [lɒŋ] [siːst] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] .

their civilization was still Puritan though their belief had long ceased to be so .

他们的 文明 曾是 仍然 清教徒 尽管 他们的 信仰 有 长的 停止 到 是 所以 .

虽然他们的信仰早已不再是清教徒式的，但他们的文明仍然是清教徒式的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [weɪts] [ænd; ənd] ['meʒə(r)] , [stæmpt] [ɪn] [æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] [taɪm] , [ə; eɪ] [taɪm] ['ʃʊrər] [ɒv; əv] [ɪt'self] [ðæn; ðən] ['aʊəz] ,

They had weights and measure , stamped in an earlier time , a time surer of itself than ours ,

他们 有 重量 和 措施 ， 盖章 在 一个 早些时候 时间 ， 一个 时间 确定 的 本身 比 我们的 ，

他们有度量衡器，上面刻着更早时代的印记，那个时代比我们这个时代更加自信。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['reɪtɪd] [ðə; ði] ['merɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] ['kʌmə(r)] ,

by which they rated the merit of all comers ,

经过 哪个 他们 评级 这 优点 的 全部 来者 ，

他们以此来评判所有来者的价值。

[ænd; ənd] [rɪ'dʒektɪd] [sʌtʃ] [æz; əz] [dɪd] [nɒt] [beə(r)] [ðə; ði] [test] .

and rejected such as did not bear the test .

和 拒绝 这样的 作为 做过 不是 熊 这 测试 .

并拒绝了那些未能通过测试的人。

[ðiːz] ['stændədz] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [əʊn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] ;

These standards were their own , and they were satisfied with them ;

这些 标准 是 他们的 自己的 ， 和 他们 是 使满意 和 他们 ；

这些标准是他们自己制定的，他们也对这些标准感到满意；

[məʊst] [ə'merɪkənz] [hæv; həv] [nəʊ] ['stændədz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] , [bʌt; bət] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['sætɪsfaɪd] ['iːv(ə)n] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] ,

most Americans have no standards of their own , but these are not satisfied even with other people's ,

最多 美国人 有 不 标准 的 他们的 自己的 ， 但 这些 是 不是 使满意 甚至 和 其他 人们的 ，

大多数美国人没有自己的道德标准，甚至连别人的标准都无法满足。

[ænd; ənd] [səʊ] ['aʊə(r)] [sə'saɪəti] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['tɒlərənt] [ænd; ənd] ['tremjələs] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] .

and so our society is in a state of tolerant and tremulous misgiving .

和 所以 我们的 社会 是 在 一个 状态 的 宽容 和 颤抖的 疑虑 .

因此，我们的社会处于一种既宽容又忐忑不安的状态。

['fæməli] ['kaʊntɪd] [ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kaʊnts] [ɪn] [njuː] ['ɪŋglənd] ['evriweə(r)] ,

Family counted in Cambridge , without doubt , as it counts in New England everywhere ,

家庭 计数 在 剑桥 ， 没有 怀疑 ， 作为 它 计数 在 新的 英格兰 到处 ，

毫无疑问，家庭在剑桥非常重要，就像在新英格兰各地一样。

[bʌt; bət] ['fæməli] [ə'ləʊn] [dɪd] [nɒt] [miːn] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

but family alone did not mean position ,

但 家庭 独自的 做过 不是 意思是 位置 ，

但出身并不能决定地位。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] ['fæməli] [dɪd] [nɒt] [miːn] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and the want of family did not mean the want of it .

和 这 想 的 家庭 做过 不是 意思是 这 想 的 它 .

缺乏家庭并不意味着缺乏家庭。

['mʌni] [stɪl] [les] [ðæn; ðən]['fæməli] [kə'mɑːnd] ; [wʌn][kʊd; kəd][biː; bi]['əʊpənli][pɔː(r); pʊə(r)][ɪn]

Money still less than family commanded ; one could be openly poor in

钱 仍然 较少的 比 家庭 命令 ; 一 可以 是 公然 贫穷的 在

['keɪmbrɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['əʊpən] [ʃeɪm] ,

Cambridge without open shame ,

剑桥 没有 打开 耻辱 ,

钱财远不及家族财富；在剑桥，一个人可以公开承认贫穷而不会感到羞耻。

[ɔː(r)] [ʃeɪm] [æt; ət][ɔːl] , [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] ['veri] [rɪtʃ] [ðeə(r)] ,

or shame at all , for no one was very rich there ,

或者 耻辱 在 全部 , 为了 不 一 曾是 非常 富有的 那里 ,

或者根本不觉得羞耻，因为那里没有人很富有。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] .

and no one was proud of his riches .

和 不 一 曾是 自豪的 的 他的 财富 .

没有人为他的财富感到自豪。

[ai][duː; də][nɒt]['wʌndə(r)] [ðæt] - [θɔːt] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [aɪ'diːəl] , [æz; əz] ['bɔɪɪsən]

I do not wonder that Turguenieff thought the conditions ideal , as Boyesen

我 做 不是 想知道 那 - 想法 这 状况 理想的 , 作为 博伊森

[pɔː'trei, pəu-][ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm] ;

portrayed them to him ;

描绘 他们 到 他 ;

我一点也不奇怪图尔古涅夫认为博伊森向他描述的条件是理想的；

[ænd; ənd][ai] [lʊk] [bæk] [æt; ət][maɪ] [əʊn] [laɪf] [ðeə(r)] [wɪð] ['wʌndə(r)][æt; ət][maɪ] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] .

and I look back at my own life there with wonder at my good fortune .

和 我 看 后退 在 我的 自己的 生活 那里 和 想知道 在 我的 好的 财富 .

回首我在那里的生活，我不禁感叹自己的好运。

[ai][wɒz; wəz]['sensəb(ə)l] , [ænd; ənd][ai] [stɪl] [ˌeɪ 'em]['sensəb(ə)l] [ðɪs] [hæd; həd][ɪts][ə'lɔɪz; 'ælɔɪz] .

I was sensible , and I still am sensible this had its alloys .

我 曾是 明智的 , 和 我 仍然 是 明智的 这 有 它是 合金 .

我当时很理智，现在依然很理智，这件事也有它的利弊。

[ai][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˌʌn'nəʊn] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [wei] ,

I was young and unknown and was making my way ,

我 曾是 年轻的 和 未知 和 曾是 制作 我的 方式 ,

我当时年轻无名，正在努力闯出一片天地。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][tuː; tə]['sʌfə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['penəltiz] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] ;

and I had to suffer some of the penalties of these disadvantages ;

和 我 有 到 遭受 一些 的 这 处罚 的 这些 缺点 ;

我也因此承受了一些不利因素带来的后果；

[bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['eniweə(r)] [els] [ɪn] [ðɪs] [ɪl] - [kən'traɪvd] [ɪ'kɒnəmi] ,

but I do not believe that anywhere else in this ill - contrived economy ,

但 我 做 不是 相信 那 任何地方 别的 在 这 患病的 - 人为的 经济 ,

但我不认为在这个设计糟糕的经济体系中的其他任何地方会出现这种情况。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veɪnli] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði][mə'tɪəriəl] ['strʌg(ə)l] [fɔːmz] [ə; eɪ] [haɪ] [ɪn'sentɪv] [ænd; ənd]

where it is vainly imagined that the material struggle forms a high incentive and

在哪里 它 是 徒劳地 想象 那 这 材料 斗争 表格 一个 高的 激励 和

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

inspiration ,

灵感 ,

人们错误地认为物质奋斗能够构成强大的动力和灵感，

[wʊd] [maɪ] ['penəltiz] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [lait] .

would my penalties have been so light .

会 我的 处罚 有 到过 所以 光 .

我的处罚会这么轻吗？

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ，

另一方面，

[ðə; ði] [gʊd] [ðæt] [wɒz; wəz] [dʌn] [ˌem 'iː][ai][kʊd; kəd]['nevə(r)] [rɪ'peɪ] [ɪf] [ai][lɪvd; 'laɪvd][ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen]
the good that was done me I could never repay if I lived all over again
这 好的 那 曾是 完毕 我 我 可以 绝不 偿还 如果 我 居住地 全部 超过 再次
[fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [ai][hæv; həv][səʊ] [lɒŋ] [lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] .
for others the life that I have so long lived for myself .
为了 其他的 这 生活 那 我 有 所以 长的 居住地 为了 我 .

如果我重新活一次，为别人而活，我永远也无法回报别人对我的恩情，而我却一直为自己而活。

[æt; ət] [taɪmz] , [wen] [ai][hæd; həd] [ɪk'spɪəriənst] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɪ'lekt] ['spɪrɪt] [wɪð] [huːm] [ai]
At times , when I had experienced from those elect spirits with whom I
在 时代 , 什么时候 我 有 经验丰富的 从 那些 选 烈酒 和 谁 我
[wɒz; wəz][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] ,
was associated ,
曾是 联系 ,

有时，当我从那些与我交往的蒙拣选的灵体那里体验到……

[sʌm; səm][ækt][ɒv; əv] ['frendʃɪp] , [æz; əz]['sɪgnəl][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['delɪkət] , [ai] [juːst] [tuː; tə][ɑːsk]
some act of friendship , as signal as it was delicate , I used to ask
一些 行为 的 友谊 , 作为 信号 作为 它 曾是 精美的 , 我 用过的 到 问
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,

我常常问自己，友谊的某种举动，既意义重大又微妙无比。

[haʊ] [ai][kʊd; kəd]['evə(r)][duː; də] ['eniθɪŋ] [ʌn'hænsəm] [ɔː(r)][ʌn'dʒen(ə)rəs] [tə'wɔːdz] ['eni] [wʌn] [ə'gen] ;
how I could ever do anything unhandsome or ungenerous towards any one again ;
如何 我 可以 曾经 做 任何事物 相貌平平 或者 吝啬 向 任何 一 再次 ;

我怎么可能再对任何人做出任何不体面或不慷慨的事情呢？

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] ['kɒnʃəns] [ðə; ði][nekst][taɪm][ai][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
and I had a bad conscience the next time I did it .
和 我 有 一个 坏的 良心 这 下一个 时间 我 做过 它 .

下次再做这件事的时候，我良心不安。

[ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] [ðæt] [ai] [njuː] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] [kuːl] [tuː; tə][biː; bi] ['breɪsɪŋ] ,
The air of the Cambridge that I knew was sufficiently cool to be bracing ,
这 空气 的 这 剑桥 那 我 知道 曾是 足够 凉爽的 到 是 支撑 ,

我所熟悉的剑桥的空气凉爽宜人，令人精神一振。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [gʊd] ['ɪmpɔːt] [ɪn][ˌem 'iː] ['flauriʃ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
but what was of good import in me flourished in it .
但 什么 曾是 的 好的 进口 在 我 繁荣 在 它 .

但我身上那些有价值的东西却在其中蓬勃发展。

[ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd][ɪts]['lætərəl] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] ;
The life of the place had its lateral limitations ;
这 生活 的 这 地方 有 它是 侧 限制 ;

这个地方的生活也存在一些局限性；

['sʌmtaɪmz] [ɪts] [laɪts] [feɪld] [tuː; tə] [dɪ'tekt] ['eksələnt] [θɪŋz] [ðæt] [leɪ] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət]
sometimes its lights failed to detect excellent things that lay beyond it ; but
有时 它是 灯 失败的 到 探测 出色的 事物 那 躺 超过 它 ; 但
['ʌpwəd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpənd] [ɪ'lɪmɪtəbli] .
upward it opened illimitably .
向上 它 打开 无限的 .

有时它的光芒无法探测到它之外的美好事物；但它向上却无限敞开。

[ai] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ˈfræŋkli] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðæt] [laɪf][æz; əz][ai] [ˈwitnis] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [ˈɔːlməʊst]
I speak of it frankly because that life as I witnessed it is now almost
我 说话 的 它 坦率地说 因为 那 生活 作为 我 目击者 它 是 现在 几乎
[ˈhəʊlli] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .
wholly of the past .
完全 的 这 过去的 .

我之所以坦诚地谈论这件事，是因为我亲眼目睹的那种生活现在几乎完全已成为过去。

[ˈkeɪmbrɪdʒ] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [faɪn] [ɪn][ˈaʊə(r)][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə]
Cambridge is still the home of much that is good and fine in our literature
剑桥 是 仍然 这 家 的 很多 那 是 好的 和 美好的 在 我们的 文学
:
:
:

剑桥仍然是我们文学中许多优秀作品的故乡：

[wʌn][riːəlaɪzɪz] [ðɪs] [ɪf] [wʌn] [nems] [ˈkɜːn(ə)l] [ˈtɒməs] [ˈwentwəθ] [ˈhi^insn] , [ˈmɪstə(r)] . [dʒɒn] [fɪsk] ,
one realizes this if one names Colonel Thomas Wentworth Higginson , Mr . John Fiske ,
一 意识到 这 如果 一 姓名 上校 托马斯 温特沃斯 希金森 ， 先生 . 约翰 菲斯克 ，

如果提到托马斯·温特沃斯·希金森上校和约翰·菲斯克先生的名字，就会意识到这一点。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈwɪljəm] [dʒeɪmz] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈhɒrəs] [iː] . [ˈskʌdər] , [nɒt][tuː; tə] [neɪm] [ˈeni] [ˈʌðə(r)z] ,
Mr . William James , Mr . Horace E . Scudder , not to name any others ,
先生 . 威廉 詹姆斯 ， 先生 . 贺拉斯 E . 斯卡德 ， 不是 到 姓名 任何 其他的 ，

威廉·詹姆斯先生、霍勒斯·E·斯卡德先生，以及其他一些人，仅举几例。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːst][hæd; həd][nɒt] [jet] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbɜːθpleɪs] [æt; ət][ðə; ði]
but the first had not yet come back to live in his birthplace at the
但 这 第一的 有 不是 然而 来 后退 到 居住 在 他的 出生地 在 这
[taɪm][ai][hæv; həv] [biːn] [ˈraɪtɪŋ] [ɒv; əv] ,
time I have been writing of ,
时间 我 有 到过 写作 的 ，

但在我写作的这段时间里，第一位还没有回到他的出生地居住。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][hæd; həd][nɒt] [jet] [ðeə(r)][ˈæktʃuəl] [ˈprɒmɪnəns] .
and the rest had not yet their actual prominence .
和 这 休息 有 不是 然而 他们的 实际的 显赫地位 .

而其余的人当时还没有真正崭露头角。

[wʌn] , [ɪn] [diːd] [əˈmʌŋ] [səʊ] [ˈmeni] [ˈæbsənt] , [ɪz] [stɪl] [ˈprez(ə)nt][ðeə(r)] ,
One , in deed among so many absent , is still present there ,
一 ， 在 契据 之中 所以 许多 缺席的 ， 是 仍然 展示 那里 ，

事实上，在众多缺席者中，仍有一人存在。

[huːm] [frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][ai][hæv; həv] [ˌhɪðəˈtuː] [nemd] [wɪˈðaʊt] [ˈɒfərɪŋ] [hɪm][ðə; ði]
whom from time to time I have hitherto named without offering him the
谁 从 时间 到 时间 我 有 迄今为止 命名 没有 提供 他 这
[ˌrekəgˈnɪʃn] [wɪtʃ] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [nəʊn] [æn; ən] [ɪnˈfrɪndʒmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈpref(ə)rənsɪz] .
recognition which I should have known an infringement of his preferences .
认出 哪个 我 应该 有 已知 一个 侵权 的 他的 偏好 .

我曾多次提及他的名字，但没有给予他应有的认可，我知道这违背了他的意愿。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɪtərəri] ['keɪmbrɪdʒ] [ɒv; əv] ['θɜːti] [j'iəz] [ə'gəʊ][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['klɪəli] [ɪ'mædʒɪnd]
But the literary Cambridge of thirty years ago could not be clearly imagined
但 这 文学 剑桥 的 三十 年 前 可以 不是 是 清楚地 想象
[ɔː(r)]['dʒʌstli] ['estɪmeɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ['sɪmpəθi] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn]
or justly estimated without taking into account the creative sympathy of a man
或者 公正地 估计的 没有 采取 进入 帐户 这 有创造力的 同情 的 一个 男人
[huːz] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [tuː; tə]['aʊə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]['əʊnli] ['pɑːʃəli] [ˌreprɪ'zent] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz]
whose contributions to our literature only partially represent what he has
谁 贡献 到 我们的 文学 仅有的 部分 代表 什么 他 有
['kɒnstəntli] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hjʊ'mænətiz] .
constantly done for the humanities .
不断地 完毕 为了 这 人文科学 .

但是，如果不考虑一位对我们文学做出贡献的人的创造性同情心，就无法清晰地想象或公正地评价三十年前的剑桥文学，而他对人文科学的贡献仅仅部分地代表了他所做的一切。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['iːzi] ['hɪərəʊz][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɑː(r); ə(r)] [lɒŋ] [fə'gɒt] ,
I am sure that , after the easy heroes of the day are long forgot ,
我 是 当然 那 , 后 这 简单的 英雄 的 这 天 是 长的 忘了 ,

我相信，当那些昙花一现的英雄人物早已被人遗忘之后，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔɪzi] [feɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strenjuəs] [laɪf][ʃæl; ʃəl]['dwɪnd(ə)l][tuː; tə][ðeə(r)] [ɪ'senʃ(ə)l]
and the noisy fames of the strenuous life shall dwindle to their essential
和 这 嘈杂 名声 的 这 费力的 生活 将 减少 到 他们的 基本的
[ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] [bɪ'fɔː(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)l][laɪf] ,
insignificance before those of the gentle life ,
微不足道 前 那些 的 这 温和的 生活 ,

而那些喧嚣的奋斗生活所带来的名声，与宁静的生活所带来的名声相比，终将显得微不足道。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl] [siː] [ɪn] [tʃɑːlz] ['eliət] ['nɔːrtən] [ðə; ði] ['emɪnənt] ['skɒlə(r)] [huː] [left] [ðə; ði]['kwaɪət][ɒv; əv]
we shall all see in Charles Eliot Norton the eminent scholar who left the quiet of
我们 将 全部 看 在 查尔斯 艾略特 诺顿 这 杰出 学者 WHO 左边 这 安静的 的
[hɪz; ɪz] [bʊks] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['aʊə(r)] [tʃiːf] ['sɪtɪz(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [hiː; hi] [wɔːnd] [hɪz; ɪz]
his books to become our chief citizen at the moment when he warned his
他的 图书 到 变得 我们的 首席 公民 在 这 片刻 什么时候 他 警告 他的
['kʌntrimən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪgnəmɪni] [ænd; ənd][dɪ'zɑːstə(r)][ɒv; əv] ['duːɪŋ] [rɒŋ] .
countrymen of the ignominy and disaster of doing wrong .
同胞们 的 这 耻辱 和 灾难 的 正在做 错误的 .

我们都会从查尔斯·艾略特·诺顿身上看到，这位杰出的学者放弃了书海中的宁静，成为我们最重要的公民，他警告他的同胞们，作恶会带来耻辱和灾难。

['iːtekst] ['ɛdɪtərz] [b'ʊkmɑːks] :
ETEXT EDITOR'S BOOKMARKS :
电子文本 编辑的 书签 :

电子文本编辑器书签：

[kəʊld] - [slɔː]
Cold - slaw
寒冷的 - 凉拌卷心菜

凉拌卷心菜

[kə'lektɪv] [əʊ'pæsəti]
Collective opacity
集体 不透明度

集体不透明性

[ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɪl] [kʌm] [nəʊ][mɔː(r)]
Expectation of those who will come no more
期待 的 那些 WHO 将要 来 不 更多的

对那些不再来的人们的期待

[felt] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][maɪ] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][maɪ] [fɔːlt]
Felt that this was my misfortune more than my fault
毛毡 那 这 曾是 我的 不幸 更多的 比 我的 过错

我觉得这更多是我的不幸，而不是我的错。

[faʊnd] [laɪf][wɒz; wəz][nɒt][ɔːl]['pəʊətri]
Found life was not all poetry
成立 生活 曾是 不是 全部 诗

发现生活并非全是诗意。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][taɪm][tuː; tə] [meɪk] ['mʌni]
He had no time to make money
他 有 不 时间 到 制作 钱

他没时间赚钱。

[ˌɪntəˈlektʃuəl] [pəʊ'zɜːz]
Intellectual poseurs
知识分子 装腔作势者

装腔作势的知识分子

[nəʊ][taɪm][tuː; tə] [meɪk] ['mʌni]
No time to make money
不 时间 到 制作 钱

没时间赚钱

[ˌen waɪ 'siː] , [ə; eɪ]['sɪti] [weə(r)] ['mʌni] [kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ænd; ənd][gəʊz][fɔː(r); fə(r)] [les]
NYC , a city where money counts for more and goes for less
纽约市 ， 一个 城市 在哪里 钱 计数 为了 更多的 和 去 为了 较少的

纽约，一个金钱更值钱、更不值钱的城市

[wʌn][kʊd; kəd][biː; bi]['əʊpənli][pɔː(r); pʊə(r)][ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['əʊpən] [ʃeɪm]
One could be openly poor in Cambridge without open shame
一 可以 是 公然 贫穷的 在 剑桥 没有 打开 耻辱

在剑桥，一个人可以公开承认自己贫穷而不会感到羞耻。

[pʊt][jɔː(r); jə(r)]['fɪŋgə(r)][ɒn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː]
Put your finger on the present moment and enjoy it
放 你的 手指 在 这 展示 片刻 和 享受 它

把握当下，尽情享受。

['stændədz] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [əʊn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðem; ðəm]
Standards were their own , and they were satisfied with them
标准 是 他们的 自己的 ， 和 他们 是 使满意 和 他们

他们有自己的标准，并且对这些标准感到满意。

['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [səʊ][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l]
Wonderful to me how it should remain so unintelligible
精彩的 到 我 如何 它 应该 保持 所以 无法理解

令我惊奇的是，它竟然如此晦涩难懂。

[end][ɒv; əv]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrgz] ['keɪmbrɪdʒ] ['neɪbəz] , [baɪ] ['wɪljəm] [diːn] ['haʊəlz]
End of Project Gutenberg's Cambridge Neighbors , by William Dean Howells
结尾 的 项目 古腾堡的 剑桥 邻居 ， 经过 威廉 院长 豪厄尔斯

威廉·迪恩·豪厄尔斯所著《古腾堡计划：剑桥邻居》的结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神